EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1972 No. 11

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op dinsdag 25 juli 1972, des morgens om 8.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

Enig agendapunt:

"Gespannen toestand op Aruba".

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.M.de Kort, E.J.Vos, D.I.Leo, F.D.Figaroa, A.Werleman en H.Angela.

VOORZITTER: O.S.Henriquez, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, G.A.Oduber, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open deze vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Het onderwerp dat enig agendapunt is, is de gespannen toestand op Aruba.
Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de ERNA aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.M.de Kort, E.J.Vos, D.I.Leo, F.D.Figaroa, A.Werleman en H.Angela. Ik kan hierbij opmerken dat de oproepbriefjes niet hebben voldaan aan het gestelde van een artikel van de E.R.N.A., met name dat ze tenminste tweemaal 24 uur voor het houden der vergadering aan de leden van de Raad zouden moeten zijn verzorgd, maar dit is vanwege het spoedeisend karakter hiervan, af te weten op grond van gebruikmakende van de regeling op artikel 30, lid 1 van de E.R.N.A. De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is thans aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Señor Presidente, considerando e importancia di e reunion aki, considerando e atencion, e interes grandi cu ta existi den pueblo pa e reunion aki, nos kier a sugerí pa schors e reunion un rato, pa nos por laga transmiti e reunion aki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb overleg gepleegd met de Sekretaris en we zijn van mening dat het geen punt van orde is. Dit is een voostel en dit voorstel is al eerder inderdaad besproken en dit is ook in de Commissie van Overleg besproken en U weet, dat die zaak in studie is, dus daarna zal men

terzijnertijd een beslissing moeten nemen of de raadsvergaderingen uitgezonden worden via radio en televisie. Maar het is niet mogelijk dit bij wijze van punt van orde nu te doen, dus ik wil U uitnodigen om thans over te gaan tot behandeling van het agendapunt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu semper den tur reunionnan cu nos a yega di tene den pasado repetidas veces, nos fraccion a insistí pa e reunionnan por worde transmití y nos ta bien na haltura cu e asunto aki a worde tratá den Commissie van Overleg, pero nos ta kere cu si nos por schors e reunion un rato y cualkier di e emisoranan lo ta dispuesto pa transmiti e reunion aki, nos por cuminsa como prueba awe mainta, pa di e manera ey duna e pueblo di conocé kiko tabata tur e backgroundnan di e situacion den cual nos pueblo ta awe y si acaso cu Raad no bay di acuerdo pa transmiti e reunion aki, nos por spera un bon cooperacion di hopi hende aki dilanti di sala di Eilandsraad, si acaso cu Raad no ta di acuerdo pa transmiti e reunion aki anto lo mi kier propone pues pa esnan cu no tin e oportunidad pa ta den e sala aki, pa pone speakers pafor di e edificio, pa nan por para aki dilanti, toch no tin trafico na e momento aki dilanti, pa por scucha deliberacionnan ariba e punto tan importante aki pa nos pueblo.

DE VOORZITTER: Señor Croes, un biaha mas mi tin di splika cu esaki no ta un punt van orde. Esaki ta un voorstel e ta, ademas e desicion ariba esaki no ta un desicion di mi, esaki ta un desicion cu Eilandsraad só por tumele y pa Eilandsraad tuma e desicion ey, e mester ta un agendapunt, locual e no ta y un cos asina aki no por a dicidi asina aki bij wijze van punt van orde. Tocante e proposicion pa pone loud-speakers pafor pa hende por tende, mi kier bisa na promer lugar e reunion aki ta openbaar, publico por ta presente y ta presente. Pers tambe ta presente. Pers por maak mee tur cos y publiké den corantnan, mi kier sabi cu tin representantenan di television, tambe di radio cu tambe por publica kiko a pasa aki den. E proposicion pa pone loud-speakers pafor pa hende por scucha toch no tin posibilidad p'ele, pasobra nos tin di basta dia caba un samenscholingsverbod aki na Aruba, asina ta no ta posibel pa manera señor Croes ta bisa un cantidad di hende pará pafor scucha door di e loud-speaker.
Mi kier invita tur hende pa nos por cuminsa cu e agendapunt cu señor Croes mes a pidi pa nos trata awe mainta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a participá cu ta un voorstel van orde mi a haci y na di dos lugar no ta promer bez cu Raad a dicidi staande de vergadering pa schors e reunion pa un momento pa por tuma contacto cu radio-stationnan pa por realisá transmision di e reunion aki. Pero mi ta kere cu esaki no ta keda na Señor Presidente y Bestuurscollege dicidi, pero e ta keda na Raad mes dicidi si nos ta bay over na transmiti e reunion aki of no.

DE VOORZITTER: Señor Croes, Raad por dicidi di schors e reunion, pero Raad no por dicidi bij punt van orde riba e proposicion di señor Croes, pasobra e no ta un punt van orde; loke sí ta un punt van orde ta loke señor Croes ta propone pa schors e reunion, pero maske cu schors-é, Raad no por dicidi, e no ta ariba agenda pa zend-uit e reunion aki for di television. Si señor Croes kier handhaaf su voorstel solamente den e sentido pa schors-é, anto naturalmente mi ta trece den Raad, ya cu ta Raad mester dicidi ariba esey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi ta desea pa schors-é pa nos por tuma contacto cu e otro miembronan di Eilandsraad pa weita si nan ta bay di acuerdo pa nos por transmití e reunion aki.

DE VOORZITTER: Het voorstel wordt ondersteund door de heer Leo en de heer Vos. Dan wordt het voorstel van orde aan de orde gesteld. De sprekerslijst staat open voor het voorstel van orde. Wenst de heer Croes zijn voorstel nog nader toe te lichten? Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.
Dus in stemming wordt gebracht het voorstel van orde van G.F.Croes om de vergadering te schorsen, teneinde de heer Croes en de overige leden in de gelegenheid te stellen van gedachte te wisselen over zijn voorstel.
Degene die voor stemt, stemt vóór het voorstel van orde van de heer Betico Croes.

De uitslag van de stemming is 7 stemmen vóór en 9 stemmen tegen.
Het voorstel van orde is dus verworpen. We gaan thans over tot behandeling van agendapunt 1. Het woord is aan de heer Croes.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, A.Werleman en E.J.Vos.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, C.Yarzagaray.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu nos cuminsa, lo mi ta desea di sabi di Bo persona, kiko ta e motibonan pa cual e reunion, cu a worde yamá pa 7 miembro di Eilandsraad, 7 miembro di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, dia 20, dia 22 y 23, dos bez pa telegram, dia 23 anochi 2 miembro di fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a bay cerca Bo dilanti di Tele-Aruba pa motibo cu otro lugar nos no por a encontra-Bo, y cu awor ayera mainta nos ta haya un convocacion di e reunion aki, unda cu Bo ta pone abao,di acuerdo cu articulo 30 Bo a dicidi di no atene Bo mes na e leynan vigente, pero haci un excepcion riba articulo 30, lid 1 di E.R.N.A.
Nos a haci apelacion na Bo desde diaranzon pa nos por a trata e asunto aki ora cu nos a pidi aanvulling di agendapunt y Bo persona a habri e reunion schors e reunion y cu e participacion cu nos no por deliberá den scuridad, pa su mayan nos a manda e telegram unda nos ta pidiBo pa por cumpli di acuerdo cu articulo 28, nos ta yama un reunion di acuerdo cu articulo 30 nos ta pidiBo pa hacié un reunion urgente, pasobra e situacion ta asina peligroso y explosivo na Aruba cu nos como representante di pueblo, no por a laga e situacion aki pasa sin yama un reunion pa nos haya cuenta di Bestuurscollege y fuera di esey, Señor Presidente, no tabata existi ningun comunicacion entre Presidente di Eilandsraad, Bo persona, cu Eilandsraad, e Cuerpo maximo di Aruba, e Cuerpo Legislativo di Aruba. Den varios ocasion mi a trata di drenta den contacto personal cu Bo. Mi a trata di haya contacto telefonicamente cu Bo persona, pero te diadomingo-anochi ora cu nos a tende cu Bo persona lo aparece dilanti di pantaya di television, nos a dicidi di bay aya dilanti di edificio pa nos por haya contestacion ariba tur e peticionnan di nos banda. P'esey, Señor Presidente, nos kier a haya un aclareacion tocante e punto aki promer cu nos por cuminsa cu e punto di agenda.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik zal al deze vragen beantwoorden na de eerste ronde, als eerste spreker, dit is dus geen punt van orde, dus u kunt doorgaan met het agendapunt en ik zal al uw vragen beantwoorden, wanneer het zover is dat we gaan antwoorden op alle punten die naar voren zijn gebracht.
Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awe ta un reunion historico pa Aruba, pa promer bez den historia di Aruba, nos por a encontra un situacion manera Aruba tabata aden den ultimo siman nan. Señor Presidente berdaderamente akiden awe nos tur a bini, cu esaki mi kier meen, tur e miembro nan di Eilandsraad a bini pa nos por yega na un solucion den e asunto aki, nos mester demostra nos buena boluntad pa trata di yega na un solucion den e asunto aki, sin vacilacion. Aki den, Señor Presidente, manera mi a menciona no tabata tin un contacto entre Bo persona como Presidente di Raad of Bo persona como Presidente di Bestuurscollege cu e Conseho Legislativo aki y mi ta convencí, Señor Presidente, cu awe cu Aruba ta sufriendo tanto danjo, no ta motibo di e miembronan di Eilandsraad, sino pamotibo di e Conseho Ehecutivo di Aruba, es ta Bestuurscollege di Aruba. Señor Presidente, den pasado mi tambe a haya experencia na e momento cu mi tabata forma parti di e Conseho Ehecutivo di Aruba, na e momento cu tabata tin un welga grandi tambe aki na Aruba. Naturalmente nos no por midi e consecuencianan y compara e consecuencianan di e dos welganan aki, pero sí, Señor Presidente, mi a haya un experencia cu si berdaderamente un miembro di Conseho Ehecutivo, miembro di Bestuurscollege, ta di buena fe y e sabi cu ta pa motibo di voz popular el a worde poní den e puesto pa dirigi of goberná Aruba, anto, Señor Presidente, semper e mester ta dispuesto pa pone un horea habrí, kiko ta e deseonan di e pueblo, pa keda den un diálogo cu e pueblo. Den e asunto aki, Señor Presidente, nos ta mira unda e ultimo dianan no tabata tin ningun, pero ningun diálogo entre e dos partidonan, es ta entre Bestuurscollege y Ambtenaren Bond y como cu mi conoce Señor Presidente Su persona bon, como cu mi conoce Sr. Max Croes bon, e otro miembronan mi no conoce como gobernante, boso dos persona mi conoce como gobernante, mi ta deduci, Señor Presidente, cu awe Aruba lo no tabata den un situacion explosivo pa mas cu un siman largo, si Bo persona no tabata Gezaghebber y si Max Croes no tabata diputado di teritorio Insular di Aruba. Señor Presidente, cu esaki mi kier a haci un apelacion na e origen di tur loke tin Aruba awe den un situacion cu ningun hende por apoya y den esaki, Señor Presidente, nos ta bay back na 6 di juli ora cu Bestuurscollege ta yega na un acuerdo vocalmente cu miembronan di Raad y dia 9 di juli ora cu Bestuurscollege ta yega na un acuerdo por escrito, locual tambe ta incluí den e eindadvies Georganiseerd Overleg di dia 15 di juni 1972. Aki den, manera mi a menciona, ariba tal fechanan menciona, un acuerdo a ser realisá entre Bestuurscollege y Ambtenaren Bond, un acuerdo e momento cu e worde realisá, tur dos partido ta keda cu debernan y ta haya derechonan. Den e caso aki, Bestuurscollege a keda cu e deber di cumpli y aki nos no papia di palabra di homber, sino nos ta papia un combenio por escrito y Ambtenaren Bond a haya e derecho di exigi loke a worde combení. Kiko a sosedé, Señor Presidente? Tragedia di nos historia estatal ta mustra cu una vez mas Gob.Cen. mester pone presion ariba nos Isla di Aruba y Gobierno Central lo no hasié ningun momento di su mes, pero Gobierno Central a hasié bao fuerte suplica di Bestuurscollege di Corsow. Aki nos ta haya origen di tur loke e pueblo ta sufriendo awe, den e asunto aki ta unico cuerpo cu mester worde poní resposabel pa loke Aruba a sufrí, a hiba Aruba atras, a danja Aruba su reputacion di turismo, a hiba nos economia atras, ta e propio Bestuurscollege. Lamentablemente cu e Bestuurscollege aki den tur e asunto aki e diputado concerní manera den e tempo cu mi tabata diputado di Enseñanza, esun, cu tabata hiba palabra pa Bestuurscollege, ta ami persona como diputado di Enseñanza, aki diputado Frank como diputado di Personeelszaken mester tabata tin mayor palabra den e asunto aki y fuera di esey diputado Frank a worde poní den e Bestuurscollege aki pa un cuerpo pa un representacion como representate di pueblo den Eilandsraad aki pero kiko nos ta weita Señor Presidente, ta e unico persona nan cu ta mayordomo, esaki ta falta, ta un fayo den nan caracter, nan no por yuda unda cu nan ta, ta nan kier manda, ta Bo persona cu no tin ningun

clase di apoyo di pueblo cu Bo ta den Bestuurscollege, cu Bo ta den Eilandsraad y diputado Max Croes, cu no ta cu apoyo di pueblo e la drenta aki den tampoco, sino cu cierto momento el a cambia di partido, cu el a cay den scochi y el a exigí un puesto unda cu otronan nan voto di pueblo ta pasa pé, cu awe e ta sintá den e lugá, caminda e t'ey.
Señor Presidente, nos tragedia di nos historia estatal ta duna cu awe Aruba a bay atras, Aruba su nomber a worde manchá, pa motibo di e mes un persona cu antes den otro Bestuurscollege tabata forma parti, tabata diputado di Finansas y Desarollo Economico, cu den e sombra di un lider politico a crece bira grandi y cu despues ora cu e lider politico a muri te hasta e tabata na cabez di e partido hunto cu un otro persona pero, ta e mes un fayo den su caracter, e mester a dicidi di bandona e arena politica, te awe pa hopi anjas e ta den puesto di Gezaghebber. Señor Presidente, mi ta kere cu di awor y pa semper, nos mester termina cu e adoracion di e persona aki. Pa hopi persona na e momento cu e papia, nan ta tembla, pero di awor, awe y cu lo futuro y nos ta demostra aki den cu MEP ta actua aki den como representante di pueblo, cu nos mester caba cu e adoracion. Ta kende a bisa cu e persona aki ta Dios Todopoderoso? Señor Presidente, cu esaki mi kier a bin back atrobe, cu si Bo persona no tabata den Bestuurscollege, awe un solucion a worde yegá pasobra Bo ta conocí pa un persona caprichoso. Bo ta un persona, cu no ta di acuerdo pa bay di acuerdo cu un otro partido of meet un otro partido half-way. Bo poder mester worde demostrá y a cuesta de todo, Bo deseonan mester worde cumplí, si acaso e mester worde cumplí cu reenfuerzo Bo cuerpo policial, si acaso cu e mester worde cumplí cu algun victima cu mester cay den nos pueblo, Bo lo hasié, pasobra esey ta e orden cu a Bo a duna, cu "a lo minimo: tira mata".
Awor, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes: ta unda nos ta bay? Nos ta biba den un rechtsstaat of nos ta biba den un politiestaat? Nos tabata busca Bo persona tur parti pa nos por a yega na un reunion di Eilandsraad. Nos no kier a menasa Bo cu nada, Señor Presidente, nos no kier a mishi cu Bo, Señor Presidente, solamente bisa pa Bo cumpli cu Bo deber den interes di e pueblo. Mi persona tin 3000, casi 3400 votos ariba mi nomber, mi ta actua den nan nomber fuera di esey mi ta actua den nomber di henter MEP, cu ta representa mas cu 8000 votos, 1/3 parti di henter e pueblo votador di Aruba, anto un persona cu no tin ningun clase di simpatia, cu no tin ningun clase di apoyo di pueblo ta hiba nos pueblo den desastre. Picá, Señor Presidente y mi ta bisa cu januari ta mucho lew pa Bo pidi Bo retiro como Gezaghebber di e TerritorioInsular di Aruba. Mi ta desea cu awe tardi ainda Bo por pidié pa duna e Conseho Legislativo e oportunidad di regla e asunto pa Aruba. Naturalmente Bo a haya apoyo di e persona cu ta trata di imita Bo, Señor Presidente. Su declaracion den corant, ta manera gasolin ariba e asunto aki.
Max Croes, Amigoe, diasabra, 8 juli 1972: "Belang Antillen prevaleert" interes di Antiyas mester prevalece.
"Bestuurscollege Aruba volgt een lijn met Land en Bestuurscollege Curaçao, dit in verband met de financiele en macro-economische konsekwenties van bepaalde beslissingen van het Bestuurscollege voor de hele Antillen. De ANAAB en de VLA zullen misschien minder gelukkig zijn met dit besluit. Maar wij zullen, wat er ook moge gebeuren, op ons standpunt blijven staan".
Tende bon, Señor Presidente."Wat er ook moge gebeuren, op ons standpunt blijven staan".
"En ik vertrouw erop, dat ook de bonden het belang van de Nederlandse Antillen zullen laten prevaleren boven hun eigen belang. Zelfs dreigde dit bepaalde spanningen tussen regeringspartijen teweeg te brengen". Mi ta continua:"Hierna volgt het beraad van het Bestuurscollege van Aruba met betrokken instanties, welke geleid heeft tot het bepalen van het standpunt dat voortaan bij het verrichten van uitbetalingen aan ambtenaren en leerkrachten in overheidsdienst één lijn gevolgd zal worden met

het Land en Bestuurscollege van Curaçao. Het Bestuurscollege van Aruba heeft deze principiele beslissing genomen als onderdeel van het complexmaatregelen om het inflatie op de Antillen te beteugelen."
Finalmente e gran politico ta papia:"Dan zal blijken wie het gelijk heeft, zij die een hechte federatie als staatsvorm voorstaan of degenen, die pleiten voor disintegratie van de Antillen.
Wij stellen in ieder geval het belangen van de Antillen voor alles". Señor Presidente mi kier a participa cu awe e situacion finaciero di e Isla di Corsow ta malo, ta pamotibo di Aruba?
Señor Presidente, kende a causa 30 di mei na Corsow? Si nos lesa e rapport di 30 di mei nospor yega na e conclusion cu, e falta ta di e gobernacion di e partidonan cu tanto anja tabata den Gobierno Central. Den e caso aki Partido Democratico di Corsow a carga mayor culpa pamotibo cu e explosion a socedé na e isla di Corsow. Awe pueblo di Aruba ta worde perhudicá, su economia ta worde hibá atras, pasobra Bestuurscollege di Corsow no kier y pasobra cu Gobierno Central ta pone presion ariba nos Bestuurscollege. E motibo cu nan ta duna ta, cu e ta causa inflatie pa Antiyas, mi kier a puntra Señor Presidente: E personanan sintá ey, ta ministro nan ta? E personanan sintá aki den ta statenlid nos ta, cu nos mester bay tene cuenta cu inflation di Antiyas? Nunca di mi bida mi a haya un estudio unda cu nan ta demostrá cu e ta demostrá cu e ta causa inflacion aki na Antiyas. Bestuurscollege mester atene su mes na loke ta concerní. Bestuurscollege su asunto y miembronan di Eilandsraad mester atene nan mes na loke ta concerní miembronan di Eilandsraad di Aruba. Di acuerdocu articulo 60 di ERNA, lo mi lesé un rato: "Het Bestuurscollege benoemt, schorst en ontslaat de ambtenaren van het eilandgebied en stelt hun bezoldigingen vast, behoudens het bepaalde in artikel 25". Artikel 25 ta trata di e posicion di Eilandssecretaris. Aki Eilandenregeling , pa e Eilandgebieden ta duna nos tur e autonomia pa nos mes por benoem, pa nos mes por duna retiro na ambtenarennan y pa nos mes determina kiko ta nan sueldo. Awor mi kier a puntra: E 410.000 florin cu ta pa ambtenarennan, en total cu e maestronan tambe lo ta fls. 800.000,-- e lo causa un inflacion aki na Aruba? Nó, Señor Presidente, ni cu boso bini cu boso elocuencia di mas mihor prepará awe, no tin un persona cu por bisa cu fl. 800.000,-- ariba plaza, ta causa un inflacion na Aruba. Si acaso Bestuurscollege ta bisa:"sí, pero pa interes general di Antiyas, nos mester sigi un linea", anto mi ta puntra: pakiko nos tin un Eilandenregeling? Pakiko nos ta bringa pa mas independencia? Pakiko nos kier ta baas den nos mes cas? Pakiko ta Gobierno di Corsow ta manda aki na Aruba? Señor Presidente, mi kier a cuminsa pone si padilanti, Señor Presidente, cu entre Bestuurscollege di Corsow y Bondnan, Gobierno Central y Bond ya tin un areglo definitivo pa e mesun asunto aki; Nan a yega na un areglo definitivo cu na 1974 schaal 1 te 4 ta worde pagá. Na promer di juli 1975 schaal 5 te 7 ta worde pagá y na 1 di juli 1976 e resto di schaalnan ta worde pagá. E ta un acuerdo preto ariba blanco, definitivo y nan a honré; nan a cumpli cuné.
Awor aki nos Bestuurscollege cu tin un acuerdo definitivo preto ariba blanco, no ta honré y kiko ta e motibonan: pasobra si Bestuurscollege di Aruba mester pagé anto Bondnan di Corsow y di Gobierno Central kisas lo por bay hasi un welga pa nan por haya e pago, mescos cu na Aruba cu e ta worde pagá. Kisas. Anto solamente pa e palabra "kisas" awe Bestuurscollege ta permiti pa Aruba perde miyones di miyones di florin, cu Aruba pa cual su tranquilidad ta tanto conocí, tanto fama e tin na mundo, economia di Aruba ta worde hibá patras, pasobra solamente "kisas" bondnan di Corsow por bay cuminsa na Corsow y bond di Land por bay cuminsa na Land. Señor Presidente, anto si ta asina, Bestuurscollege mester a kondig-af, publica, bisa cu: "nos ta paga, anto larga Gobierno Central, e ta encargá cu inflacion di Antiya en general, larga Gobierno Central bini ariba djé, si nan ta haya si nan por. Awor nos ta tende cu mester sigi un linea

pa interes di Antiyas. Señor Presidente, esun linea aki, ta ki sorto di linea e ta? Un luna, tres siman pasa Bestuurscollege di Corsow a tuma un decision cu e cantidad di ora nan di technisch onderwijs ta worde bahá di 36 pa 30. Bestuurscollege di Corsow a delibra cu Bestuurscollege di Aruba? Na di dos lugar Gobierno Central no ta na haltura di esaki mes, te cu Inspecteur di technische onderwijs a scirbi un pagina yen den corant unda cu e ta protesta fuertemente cu den asuntonan cu ta toca Gobierno Central, Bestuurscollege di Corsow ta hasi manera Gobierno Central ta nada. Tres siman pasá, mi mester saka e corantnan pa demostrá ? Mi tin nan, Señor Presidente, 3 siman pasá, mi ta ripiti Bestuurscollege di Corsow, organisatie Onderwijs ta algo cu ta toca Gobierno Central, Bestuurscollege ta baha e cantidad di ora di 36 pa 30. Gobierno Central den cual e poder ta sintá, Bestuurscollege ta benta Gobierno Central un banda. Ey nos ta demostra cu ta Bestuurscollege di Corsow ta rule Gobierno Central, Bestuurscollege di Corsow ta pone presion ariba Gobierno Central cu awe Gobierno Central ta pone presion ariba boso nan. Y nos como representante di pueblo mester acepta esaki?

Mi personalmente, cu e cantidad di votos cu mi tin pa cual mi a worde eligí, nos partido MEP, representando e 1/3 parti di e pueblo di Aruba, votador, nos mester accepta esaki? Hamas, Señor Presidente, hamas mi ta ripiti. Otro ehemplo, Señor Presidente, esun linea cu tanto fanfare y cu tanto melodia a worde cantá'ki den corant, dia di welga di maestronan aki na Aruba ora cu revision di sueldo pa maestronan pa henter Antiyas a bini di Gobierno Central, Gobierno Central a benté den scochi di Bestuurscollege di Corsow a pasé y nos, pa cierto motibonan cu nos no por a uni nos mes cuné, unda cu e ambtenaren nan mas chikito ta worde perhudicá, nan ta bay atras, nos no por unié cu nos consenshi pa pasé aki den Eilandsraad. Señor Presidente momento un welga grandi a estayá y despues di 3 siman Conseho di Ministro di Antiyas ta na Aruba, Bestuurscollege di Corsow ta na Aruba. Nos tur sintá na mesa y mi ta kere, Señor Presidente no por confirma esaki pasobra e tempo den e tempo di welga di maestronan Sr. Presidente no tabata aki, Señor Presidente a bay cu vacation, sinembargo, Señor Presidente, weita con a yega un solucion. Señor Presidente, pero Diputado Max Croes tabata sintá den Bestuurscollege ora cu mi a trece padilanti na Conseho di Ministronan cu si awe Bestuurscollege di Aruba ta den problema ta pa motibo di Gobierno Central cu a hisa e sueldonan aki benta den scochi di Aruba. Mi dí: "Señores, ya cu ta asina larga nos haya un declaracion di Gobierno Central, di Bestuurscollege di Corsow y di Bestuurscollege di Aruba unda cu nan a declara cu ta Gobierno Central a bini cu tal sueldo y cu Gobierno Central ta desea pa tini uniformidad den e sueldonan di acuerdo cu articulo 140 di Staatsregeling, unda ta para: "het onderwijs is een onderwerp van de aanhoudende zorg der Regering". Gobierno Central, den su totalidad y Bestuurscollege di Corsow ta bisa: "Señornan, e problema aki ta boso problema, ta problema di Gobierno di Aruba cu su maestronan di school, no ta problema di Gobierno Central, no ta problema di Bestuurscollege di Corsow. "Nos a bisa e señoresnan:"danki!" Te hasta un diputado di Corsow, naturalmente di e Partido Democraat, a bisa:" Betico, un solucion tin den e asunto aki, abo baha como diputado, "Un diputado di teritorio Insular di Corsow ta bisa un. ta solucion tin:" Betico, abo baha como diputado" Mi sjon, ata avion, bay bo isla back. Nos a keda cu nos problema, Señor Presidente y nos a solucioná nos problema, Alcontrario tabata tin un doorkruising door di Gobierno Central, ora cu Premier a bay dilanti di television, ora cu Premier a bisa Bestuurscollege kiko e mester hasi, ora cu Premier tabata purba pa bruha tera y Señor Presidente largami bisabo un cos, ayera den corant mi ta lesa cu e lider di PPA actual (awor ta poco tempo cu e ta miembro di PPA) ta bisa cu MEP

y den persona di Betico Croes ta hinka politiek den e asunto aki. Largami bisabo, Señor Presidente, durante e tempo cu nos ta den Bestuurscollege e partidonan tabata trata di kibra nos Gobierno Insular pa PPA por a drenta den Gobierno Insular. Mi ta kere cu e historianan aki ta conocí, mi no tin nodo di mencioná nomber con cierto momento mi mester a gara un persona na su garganta, pa mi no bisa cu otro cos, sake for di Bestuurskantoor. Señor Presidente esakinan ta pruebanan, cu awe cu nos ta den problemanan aki, ta pa causa di e Colegio aki. Mi no a mencioná nomber di diputado Alders, mi no a menciona nomber di Rudy Frank, pero nan tambe ta complice, pero mi conocé nan, Señor Presidente, cu nan tin consenshi di hende y mi ta spera, pasobra tin un proverbio ta bisa, p.e. Señor Alders di chikito tabata mi, bisiña, mi ta spera cu e proverbio no ta aplicable pa e persona nan aki "Wie met pek omgaat, wordt ermee besmet" y informacionnan cu ta dunami, ta cu nó ta asina pasobra nan ta di acuerdo cu e problema aki no ta di nos, si Gobierno Central ta kere cu e mester vernietig di acuerdo cu nos constitucion, lamentablemente, mester vernietig un besluit di Bestuurscollege, larga Gobierno Central vernietig e anto? Ta nos tin di bay drenta den sapato di Gobierno Central pa bay weita kiko ta e inflatie di Antiyas? Esey no ta nos trabao, nos trabao ta di acuerdo cu loke ta stipula den leynan vigente y den e asunto aki e ta completamente insulair. Señor Presidente, awor kiko a sosede? Ya mi a menciona caba e parti di informacion cu ta existi entre Conseho Ehecutivo di Aruba y e Conseho Legislativo. Hopi persona den e pueblo a acercami bisami: "Betico, kiko boso ta hasi, kiko MEP ta hasi? E pueblo ta sin coriente keto bay."

Te hasta gastá tur e mapanan aki ta, Señor Presidente, keto bay mi ta saka e mapa y keto bay mi ta splika nan:"Mira, nos tambe ta sumamente preocupá, nos tampoco no kier weita e pueblo sin coriente" aunque cu personalmente ami no ta sinti e consecuencia di falta di electricidad, pasobra ora cu mi a nace tampoco no tabata tin elektricidad na St. Cruz y pa hopi anjas mi a keda sin elektricidad y henter e pueblo, mi no a sinti esey, pero naturalmente na e momento aki e pueblo a costumbra pero loke ta mas importante, Señor Presidente, nos economia, unda cu nos por considera esaki como un parti di infrasstructura di e desarollo econimico di Aruba, pa motibo di Bestuurscollege Aruba mester ser crusifica, pa motibo di Bestuurscollege, pasobra Bestuurscollege no solamente por sinti su mes respaldá pa su leynan, Articulo 60 di ERNA, pero Bestuurscollege por a cumpli, si acaso nos por papia awendia di palabra di homber, si acaso den e comunidad aki den e tempo moderno aki nos por papia di integrida y karakter y honradez. Bestuurscollege mester a cumpli cu loke ta para den e nota, e acuerdo cu nan a duna Ambtenaren Bond. Mi ta splika e personanan, Señor Presidente, telegram cu nos a manda pa Bestuurscollege pa un reunion di Eilandsraad, pasobra ta ey ta e lugar unda cu nos mester defende interes di e pueblo, telegram mas telegram. Esaki nan ta copia di e mes un contenido, pero tur ta diferente telegram. Cierto momento te hasta mi a hayabo na telefoon diahuebes mainta y Bo persona ta bisami:"Betico, mi ta kere cu e sala di Eilandsraad no ta e lugar adecuado pa soluciona e problema aki". Mi a manda un telegram, di acuerdo cu mi deber como representante di pueblo, pero tur a worde poní un banda. Pa colmo y aki mi ta corda cu diaranson anochi dilanti di e sala aki un periodista ta puntrami: "si acaso cu boso manda un telegram cu e contenido manera abo a mandé, bo no ta hinké den politiek?" Mi a contesté cu: "e pueblo a acercami y di acuerdo cu mi deber como miembro di Eilandsraad (representante di pueblo) mi a pidi un reunion."

Esey ta nifica hasi politiek?" Si acaso cu ta esey anto e ta politiek pa motibo como representante di pueblo ningun persona, ningun autoridad por strobami di eherce mi deber segun mi consenshi na beneficio di e pueblo cu a ponemi como nan representante. Pa colmo, Señor Presidente, diabiernes anochi mi a haya un telefoon unda un persona ta bisami cu a yega 6

machinist Aruba, plus 25 polis di Corsow. Naturalmente mi dí cu esaki ta intolerable y mi a bay den planta, naturalmente pa drenta e planta tabata dificil, pero mi á drenta e planta, Señor Presidente. Mi mester a haya contacto cu Bo persona pasobra mi a worde bisá cu esaki ta orden estricto di Gezaghebber. Mi no sabi cu ta como presidente di Bestuurscollege of como Gezaghebber pasobra mi ta kere cu Gezaghebber no tin ningun zeggingschap den e asunto aki, como presidente di Bestuurscollege e por voer uit, e ta un type-writter di Bestuurscollege. Awor, Señor Presidente, mi a trata di haya contacto cu Bo persona, mi no a hayó, pero mi a drenta planta sí, y ora mi a drenta planta, Señor Presidente, mi a topa e tan afamado persona, lamentablemente cu ta nos Bestuurscollege mes a nombré como cabesante di e lugar aki y ta persona cu ta conocemi bon. El a ricibimi na porta y mi a bisé cu: mi ta aki den mi cualidad di representante di pueblo y fractieleider di MEP di Eilandsraad y mi kier weita y constata cu mi propio wowo cu si ta berdaderamente e personanan aki ta na Aruba. Ela cana cu mi den planta y ken cu mi a topa mi a bay puntra nan: "Bo ta empleado di Balashi of bo ta di Corsow?" tabata tin algun cu tabata bisami cu nan ta empleado di Balashi. Mi a bisa nan: "Señores, mi a bin constata cu mi propio wowo si ta berdad cu tin hende di Corsow ta traha aki den y mi ta bisa boso cu considerando e situacion explosivo pafor, pasobra ni Gezaghebber, ni Bestuurscollege no tabata na haltura di e situacion explosivo pa e simple motibo cu nan nó ta den pueblo. Ami tabata na haltura di e situacion explosivo, con e multitud cierto momento kier baha, drenta den planta saka tur e personanan afor, ora cu tabata tin grito pa blaas-op e planta. Anto mi persona a bisa nan: "Señornan" (y esaki Señor van der Schoot y e polisnan por ta testigo cu mi a bisa cu": nos no por tolera e desicion di Gezaghebber pa manda busca polisnan di Corsow, ni pa Bestuurscollege manda busca machinisten, pero cu nos mester mantene nos calmo pasobra nos planta aki ta costa alrededor di fls. 80.000.000,-- y ta di nós e ta, di e puéblo e ta, no ta di Gezaghebber Henriquez, no ta di diputado Max Croes, no ta di Rudy Frank, no ta di Virgilio Kock cu ta na Hulanda awor aki, ni di diputado Alders. Di nós e ta, di e pueblo y nos ta bay kima nos propio planta pa motibo di decisionnan irresponsable pa hendenan, personanan, individuo den nos comunidad cu ta hambrá pa poder, cu kier sacia nan gananan ariba interes general di pueblo. Mi a participá, cu e personanan aki y mi a bisa cada persona di Corsow: " for di punto di bista di e interes general di Aruba considerando e situacion explosivo pafor, considerando cu presidente di Hof van Justitie ta intermediando pa yega na un solucion, mi ta haya e decision aki como gasolin ariba candela y for di interes general di Aruba, mi ta pidi boso pa no accepta e orden nan". E hendenan local mi a bisa: "tal tal cos mi a bisa e machinisten nan di Corsow". A stranjami cu mi a lesa den corant cu Betico a intimida un persona. Señor Presidente, lo mi ta desea di weita e persona ey den persona, mi ta desea di cu e por ta presente di por bisa kende, cua ta e persona cu mi a intimidá. Cierto momento Sr. van Deventer a bisami como cu e tabata interumpimi den mi trabao, e ta bisa mi: "Sr. Croes, ami ta hefe aki den, si bo sigi asina, mi ta larga sakabo afor" solamente pasobra mi ta hasi preguntanan na e personanan di Corsow, mi ta puntra nan nan nomber, nan no ta contesta. Mi ta puntra e meneer back: " mi por haya bo nomber" Sr van Deventer ta bisa:"Señor Croes, e no tin ningun resposablidad di duna". Mi a bisé e pa e sera su boca. e ora ela bisa cu te ta hefe aki den y e por larga akami afor. Señor Presidente, mi a stoot-e, djis stoot-e un poco pa demostré cu (y mi a bisé) como raadslid als zodanig mi ta hefe di van Deventer y cu den tal calidad mi ta aki pasobra bosonan cu ta ey, ta Eilandsraad a pone boso ey y boso ta dirigi Balashi pero e begroting cu nan ta traha cuné, no ta aki den nos ta aprobé?Y kende a pone bosonan, cu exception di Bo persona, lamentablemente cu nos no tabata tin poder di bahabo, Señor Presidente, pero e otro personanan aki den nos ta pone

nan y baha nan. Y e ora mi a bisa si van Deventer: "sigi pasa te na tur e 6 machinisten nan, pasobra mi kier weitanan y papia cu nan". A resulta cu ta 8. Mi a hera dos. Mi a bini pafor y mi a splika e pueblo. Señor Presidente, si mi tabata un persona irresponsabel, manera varios persona den politica di nos hermana Isla, awe, Señor Presidente, e planta di awa no t'ey, awe, Señor Presidente, mi ta duda cu boso tur lo t'ey, considerando e situacion explosivo, pero mi a calma nan y mi ta agradecido na Todopoderoso cu ela duna e don ey cu mi por a papia cu e hendenan bisanan cu ta di nos e planta ta 80. miljon florin, largami bay busca Gezaghebber cu tur e diputadonan pa weita kiko nos por hasi den e asunto aki. Señor Presidente, pakiko mi a bay te na Balashi? Pasobra, Señor Presidente ta ki mishi, den un situacion, segun e deseo di e pueblo di Aruba pa hiba su mes den un status aparte cu nos no kier tin nada di haber cu Gobierno Central, cu nos no kier tin nada di haber cu Bestuurscollege di Corsow. Bestuurscollege di Corsow atene su mes na su cuentanan na Corsow y larga nos atene nos mes cu nos cuentanan na Aruba, anto bosonan yioenan di mama, mescos cu nos tur ta, ta unda boso consenshi ta keda? Boso ta manda busca polisnan di Corsow, boso ta manda busca machinistnan di Corsow pa bin aki na Aruba? Señor Presidente, mil bez matá, mi ta prefera muri, pero atrapa lo mi no keda. Aki bosonan a borchorná nos pueblo. Ora cu Sr. Oduber, cu Sr. Yazagaray y mi persona ta na Hulanda cu nos a papia den nomber di e pueblo di Aruba den su totalidad y cu nos a sinti nos respaldá cu nos por para ariba nos mes, Sr. Oduber a bisa dilanti di television cu nos por para ariba nos mes, anto abosonan ta tuma e desicion pa bo bochorná nos pueblo. Pa tur loke nos a grita pa bosonan ta palabra fófó. Ta slá den cara di nos pueblo, un humilacion sin igual. Pero, Señor Presidente, nos tin un pueblo balente. E pueblo balente aki lo sigi luchá pasobra cu dia cu boso no lo t'ey y e pueblo si lo t'ey y e pueblo lo mester saka su mes, limpia su mes di e humilacion cu boso a benta ariba djé. E pueblo lo defende te na morto su honor; nos pueblo tambe tin un honor, kisas cu algun di boso no tin-é.
Den esaki mi ta papiando di e maldad di Bestuurscollege.
Señor Presidente, mi a sali di ey; mi a bay busca Bo na Bo cas.
Bo no tabata t'ey. Mi a papia cu un meneer y e meneer tabata cortés y e meneer a bisa mi: bay serca Wachtcomandant. Nos a bay serca Wachtcomandant. Nos a worde tratá masha-masha bon (cortés). Wachtcomandant a pidimi pa yama comisario di polis (y mi ta compronde pa nan, nan no por hasi otro, tur ta orden). Mi a yama Comisaris y Comisaris a bisami: "Sr. Croes, mi no sabi unda Plaatselijk Hoofd van Politie ta". E Plaatselijke Hoofd van Politie ta Bo persona. Mi a bisa e Comisaris cu nos mes lo bay busca Bo persona. Nos a bay y tur parti den Sheraton Hotel e hendenan no por a papia pasobra tabata orden, unda Bo persona tabata scondí. Pero pakiko mester scode? Ata mi persona, ayera a sali un potret den corant cu no mester a sali ayera, e mester a sali diasabra, pasobra ta diavierna mi tabata eynan na Balashi. Pero awor e potret ta hasi como si fuera di PPA e ta, prensa mester a pone patras cu Betico ta aya, y pone e potret diasabra y no ayera riba e declaracion di PPA. Y si mi ta den pueblo, mi ta bay mi só y mi ta bai cu hopi hende pa encontraBo unda cu mi ta haya ta bon pero Bo persona unda cu Bo move ta mescos cu un presidente di un republica, un dictador escoltá pa polisnan. Señor Presidente y lamentablemente ta kiko Bo tin den bo cabez di nos pueblo? Nos pueblo ta un pueblo pacifico. No ta conocí cu nos pueblo ta pacifico? Den tur situacion explosivo, kiko nos pueblo a hasi? Pasobra nan ta pacifico, anto a-Bo ta bay demostra bo poder, busca personanan for di Corsow y despues cu bajonet, tommy-guns cu mitrailleurs carabinen, schild, helm, traangasbommen. Señor Presidente, bomnan lagrimosa. Kiko ta e concepto cu Bo persona tin di nos pueblo?
Señor Presidente, si berdaderamente nos pueblo ta manera e concepto cu aBo tin di djé den bo cabez, mi ta kere cu Bo persona tabata tin hopi dificultad pa mi no bisa otro cos, y mi a pone den corant cu na e momento cu mi ta busca-

bo, mi a haya e impresion tanto rechercheurs, tanto polis, bayonet ariba caja, como si fuera mi ta den un politie-staat of mi ta trata un big boss den un gangster familie. (Gangster-organisatie mi a pone). Miembronan di Raad ta corda, cu e planta di awa aki poco tempo nan kier a pasé pa Elmar, cu e mesun persona cu ta,aya ta traha rapport pa e persona aki? Boso ta corda cu mi a papia di podernan obscuro? Por ta cu mayan, por ta cu aki-un-siman, por ta aki-un-anja mi por worde mandá, mi por worde matá pa un di e instrumentonan di e podernan obscuro, pero no ta importami, Señor Presidente. Awe mi por muri kisas di un bala, pero mi por muri di un ataca di curason tambe. Nos no a bini pa biba largo, nos bida ta relativamente corto. Mi salud, mi no tin-é den mi man, esey ta den man di Todopoderoso, pero mi karakter, mi opinion ta den mi man y esey ni cu mil intimidacion, ni di Bo persona, ni di otro personanan, ni di cualkier autoridad, nan por ponemi cambia di opinion. Esey mi kier meen ta e honor di un persona, e karakter di un pueblo. Señor Presidente, mi ta ilustra cu Bo persona nos no por hayé, mi a dicidi pa pasa serca fractie-leidersnan pa ban weita si nos por haya e personanan pa nos por trece un cambio den e situacion, si berdaderamente nos ta stima Aruba. Si tin cierto persona nan cu no ta stima Aruba? Caramba, tene cuenta cu bo tin yioe, cu por ta stima Aruba. Na Sr. Oduber mi a haya tende, dos polis ta ey den. Sr. Yazagaray, no ta para borchonando tur hende pero ta berdad cu Sr. Yazagaray no por a bay cumi na e momento ey pamotibo cu su Señora ta den exterior y manera e a bisa cu e mester a babysit. Señor Presidente, nos a acudi na cas di Sr. Max Croes. Sr. Max Croes ta bini na porta y e ta puntra: "ta kende ta ey". Mi di "Ta Betico Croes, nos kier papia cubo" contestacion tabata: "warda un rato" y Sr. Max Croes a desaparece den kamber y nos a spera Sr. Max Croes y mi ta kere cu nos tabata masha cortés Señor Presidente. Ata 3 auto di polis ta yega na cas di Max Croes. Meneer ta bin cerca mi cu meneer Max Croes ta pidi asistencia pasobra e ta worde amenasá. Mi dí: Meneer (mi conoce su cara pero mi no sabi su nomber)" Meneer kier a bay pidi Sr. Max Croes cu nos kier a bay papia cuné. Ela bay bati na porta di Sr. Max Croes y ningun hende no a sali, Ela dicidi di bay yama den e mobilefoon na wacht via telefoon nan a haya Sr. Max Croes y Sr. Max Croes di cu e no ta atende ningun hende, traha apointment cuné mayan. Señor Presidente, esaki tur nos a hasi. Diadomingo anochi despues di a manda dos telegram, nos a tende cu Bo ta na TeleAruba, nos a bay acudí personalmente serca Bo. Semper nos ta cortés cu e meneernan. Pasobra e meneernan (e polisnan) a trata nos te na e momento aki masha cortés y nan ta bin bisa nos cu bo no kier atende ningun hende na e momento aki. Nos a keda insisti y ora cu Bo a sali nos a bay para Bo dilanti y bisabo cu nos kier un reunion. Meneer Henriquez, Señor Presidente, ningun momento mi a pidiBo un onderhoud, manera corant a pone, manera Bestuurscollege a pone. Mi a bay pa mi sabi ki ora e reunion ta worde tení y mi a exigi na e momento aki cu awor mi kier sabi y keto bay bo ta bisa:" mi tin otro compromiso". Ki otro compromiso? Un representante di pueblo cu tanto votos su tras, den nomber hunto cu Sr. Watty Vos, den nomber di henter MEP-mi tin otro compromiso den un situacion tanto explosivo asina aki na Aruba y Bo persona a bula den auto, escoltá pa polisnan, Bo a desaparece den scuridad. Ayera mainta Bo secretaria ta yamami y e ta bisami cu meneer Henriquez ta puntrabo cu si Bo ta desea di weité ainda, bo por weité awe tardi. Mi contestacion tabata ta: "Awor ta laat, bisa Sr. Henriquez pami, cu loke mi tin di bisé, mi ta bisé den reunion

publico" y mi ta kere cu loke mi tabata tin di bisabo Señor Presidente, mi a bisa awe den publico, pero ainda mi no a caba, Señor Presidente, pasobra ora cu nos representante di pueblo, cu pueblo a pone nos aki den y cu leynan den nos man nos ta actua, pasobra nos kier ta hendonandesente di acuerdo cu ley, Bo ta benta nos peticion un banda. Bo ta hasi como si fuera pa Bo representante di pueblo no ta nada, pero den mi opinion e persona cu ta worde nombrá pa Corona, no por kere cu e por tin mas poder cu un Conseho Legislativo cu pueblo a pone. Pasobra ta e pueblo aki ta bay decidi, e pueblo ta bay decidi ta kiko ta su destino, no ta Bo persona Señor Presidente. Si acaso Bo ta carga esey den bo cabez, Señor Presidente, saké, Señor Presidente. Awor ayera ora cu e termino stipulá ta yegando, es ta 7 dia, anto e ora sí Bo sabi unda Betico ta biba? Ora cu e termino stipulá ta yegando despues di 5 telegram, despues di un humilacion den publico, anto e ora cu bo mester cumpli esaki, e ora sí bo sabi unda Betico ta biba? Ta pesey Betico a bisa: "loke e tin di bisabo e ta bisabo den reunion publico." Señor Presidente, te hasta e Cuerpo aki no tabata tin e desencia di respeta president di Hof van Justitie, ora cu e ta intermediando y na e momento aki Bestuurscollege, naturalmente pa cierto miembronan: Hm, situacion ta explosivo? Mi no ta nota cu e ta explosivo". Señor Presidente, un fayo den mentalidad, un malesa mental. Pesey nos ta aki den, Señor Presidente, pasobra no tin contacto mas tampoco entre Bestuurscollege y Ambtenaren Bond. Bestuurscollege cu a larga otro persona mulanan, kraaknan, weso di lomba. Anto Ambtenaren Bond representando tur e miembronan ta para firme, ta defende nan derecho, derecho e ta, pasobra despues di un overeenkomst zwart op wit, mi no ta papiando di algo vocal. Zwart op wit (por escrito) ta nifica cu a nace un deber na Bo banda y a nace un derecho na otro banda. Señor Presidente, loke nos ta desea di sabi awe y nos kier pa Eilandsraad no ta bay for di otro promer cu tin un solucion. Pasobra Aruba no por keda asina. Si acaso cu boso no ta preocupa cu futuro di Aruba pa motibo cu boso kier bay gasta boso rikeza den exterior, nos sí kier keda biba ariba e pida baranca aki, nos sí kier bay pasa den tur e pobresa di Aruba a consecuencia di boso mal desicion, pero nos no por largé sigi awe, mester yega na un solucion aki di e miembronan di Raad, Señor Presidente, miembronan di Raad pór trece un solucion. Pasobra te hasta proposicionnan hasí door di Partijraad di e partido mas grandi di Gobierno ta worde poní un banda, pasobra: "una vez un punto di bista tumá, mester wordé mantení y no preocupa nos ta desde anjas caba nos ta prepara ariba riba tal eventualidad". Eseynan ta amenasa pa nos pueblo. Pero saka idea for di cabez, cu pueblo no ta benta principio un banda pa motibo di intimidacion, nos pueblo ta un pueblo, pero pueblo digno, un pueblo noble, un pueblo di karakter. Hopi pueblo lo ta desea di tin e karakter noble y culto di nos pueblo. Pa boso motibo, miembronan di Bestuurscollege, un emisora di Venezuela ta cualificá nos isla pa "e isla mas salvaje di Latinoamerica". Boso kier sabi mas? Radio Aeropuerto. Pa boso motibo un radio emisora na Venezuela ta cualificá nos pueblo di Aruba, nos isla di Aruba e isla mas salvaje na Latinoamerica. Nos mester exigi un disculpa grandi pa boca di Presidente di Venezuela, pa e insulto grandi, hasí na nos pueblo y awe ainda mester bay un telegram na Consul Venezolano, na Presidente di Venezuela, unda cu nos ta exigi un dispensa grandi, disculpa grandi pidí, pa cu nos isla. Net e isla di Aruba ta worde yamá pa e isla mas salvaje di Latinoamerica? Y tur esakinan ta pa bosonan culpa, bosonan, sintá tras di e mesa ey, cara pa noord. Señor Presidente, mi kier a anuncia cu nos lo tin varios mocion pa trece padilanti y otro cos Señor Presidente nos no kier mira Bestuurscollege tuma represaille contra ambtenaren nan cu ta saliendo pa nan derecho. Cu ta bringando manera hombernan balente, homber y muhernan balente pa nan derecho, pasobra no ta nan a kibra nan palabra, ta boso a kibra boso palabra, boso a kibra conbenio por escrito hasí pa motibo di Gobierno Central? Ta kende ta Gobierno Central? Ta ken ta Bestuurscollege di Corsow sú cuenta na Corsow, nos no tin nada di haber, nos no ta tuma ningun desicion cu

por afectá Corsow, alcontrario nos ta desea pa nan por florece, mescos cu nos ta desea pa nan permiti pa nos florece, pero, Señor Presidente informacion nan cu mi a haya, naturalmente no di e pueblo di Corsow pasobra mi ta considera e pueblo di Corsow un pueblo culto, y un pueblo cu a bringa fuertemente pa nan derecho, pero e politiconan di Corsow graba nan den nan man " por fin Aruba ta haya e slá den su bida, por fin Aruba su nomber ta worde manchá, por fin economia di Aruba ta bahando y Corsow su hotelnan ta yena" palabra nan verídico, Señor Presidente. Anto tur esaki nan ora nos sabi cu e sabedoria cu e mes un persona nan, nan ta grawata den nan man, pasa man den otro, ta tuma e decision di Gobierno Central pa hinka nos den un catástrofe. Tin hendenan di mala-fé, hendenan sin escrupulo, cu kier hinka nos isla den un precipicio door di Gobierno Central, pero a-bosonan cu boso resposablidad, pakiko boso ta permiti Gobierno Central pone presion ariba boso? Boso no tin karakter? Boso no tin opinion? Si boso no tin karakter y si boso no tin opinion, usa ley anto. Den e asunto aki articulo 60 ta di boso e ta, boso por traté sin ningun consecuencia. Inflacion? Inflacion pa Antiyas? No ta boso asunto. Si acaso cu boso ta sintando den stoel di Ministro ta preocupando pa e inflacion di Antiyas anto boso mester bay cas, pasobra boso no ta hasi trabao pa nos pueblo di Aruba. Y no lubida, Señor Presidente, ora cu nos a lesa den corant cu Bestuurscollege, sin ningun aprobacion di Eilandsraad, ta saka for di saco di nos pueblo fls. 100.000,--. "Tuma, ambtenaren nan". Naturalmente e fls.100.000,-- no ta den e calidad di e 410.000,-- florin. E fls. 100.000,-- ta un regalo pasobra Bestuurscollege a comete un fout. Un afkoopsom pa e kiebra di conbenio, pero e plaka no ta sali for di boso saco, Señores. E 100.000 florin, cuanto hende di nos pueblo ta pasa den nesesidad. Cuanto hende di nos pueblo ta sufriendo? E 100.000 florin ta sali tambe for di nan, ta di nan e ta. No ta di boso, anto e ora boso ta bay regala ambtenarennan 100.000 florin? Ambtenaren ta bisa esey ta Judasgeld, Judasloon. Esey ta plaka di Hudás. Palabra di macho, pa motibo, Señor Presidente, na e momento cu nan ta bringa pa nan derecho, bo ta kere cu nan ta bringa e derecho anto despues pa di un otro porta Bestuurscollege ta grawata e saco di pueblo, "tuma, bay cumpra boso ambtenarennan cuné". Esaki ta e maniobranan, manipulacionnan di personanan, cu ta kere cu nan por negosha cu karakter di hende, opinion di hende, pero aki no tin karakter, ni opinion pa cumpra. Derecho y deber mester worde cumplí cu nan. Y cu rason, cierto momento nos ta tende cu un proposicion ta worde hasí, pa e ambtenaarnan bay traha y dentro di tres luna of un periodo comision ta keda na mesa, weita cu nan por yega na un solucion. Cu rason, den mi concepto, pa motibo cu falta un confiansa, no tin confiansa mas den e Bestuurscollege aki pasobra ata e conbenio aki preto ariba blanco, Bestuurscollege a nenga di cumpli cuné. Ta nifica cu cualkier otro combenio Bestuurscollege por nenga di cumpli cuné tambe. Fuera di esey den e welga di anja pasá, ora cu nos a tende cu Bestuurscollege a dicidi cu e no ta tuma ningun represaille contra ningun ambtenaar, e welga di ambtenarennan di anja pasá, Bestuurscollege a firma cu e no ta tuma represaille. Bestuurscollege a tuma represaille. Sr. Frank ta habri man ta puntra:"Bestuurscollegea tuma represaille? Mi no sabi"! Kisas Señor Presidente ta na haltura cu Bestuurscollege a tuma represaille? Señor Presidente no ta reacciona Sr. Max Croes ta na haltura cu Bestuurscollege a tuma represaille anja pasa? Carta di Bestuurscollege "Aan de Minister President Willemstad, Curacao: nummer 10/841 21 october 1971".

Scucha bon, e ta firma pa Sr. Henriquez, (Oscar Henriquez) y pa Sr. Booi: Instelling geneeskundige Commissie voor R.V.V.D.W. voor Landswerknemers. Naar aanleiding van uw dupliek telegram dd. 23 augustus j.l., nummer 48, mogen wij u te berichten dat wij akkoord gaan dat de door u genoemde artsen in de Geneeskundige Commissie Ex-regeling vacantie en vrijstelling van dienst werknemers worden benoemd (y awor e ta bin) met uitzondering van de heren O.L. Wever (dokter Wever) T.H.K. Lin (dokter Lin) zulks in verband met de rol tijdens de staking van de ambtenaren, alhier", y dokter Wever tá un ambtenaar y dokter Lin tá un ambtenaar, conbenio preto ariba blanco cu represaille no ta worde tumá. Mi ta sigur Señores miembronan di Raad cu ta respalda Bestuurscollege aki, cu boso no tabata na haltura, mi tin sigur, AVP cu ta respalda Bestuurscollege aki, boso no tabata na haltura? Y Señor Presidente, ta con Ambtenaren Bond por tin e confiansa cu ora cu boso ta bay decidi pa bay forma un Comision pa regla e asunto aki dentro di 3 luna of cuanto tempo, anto e combenio pa cual Aruba ta den un den un desastre (catastrofe), den un peligro, awe boso a kibré; boso a firma cu Ambtenaren Bond cu represaille lo no worde tumá. Ata carta firmá pa Oscar Henriquez aki. Naturalmente Eilandssekretaris no tin culpa den e asunto aki, pero den su posicion di Eilandssecretaris. Señor Presidente, mi kier a partici-pa publicamente cu loke mi persona a hasi den e ultimo dianan (tur esfuer-zonan) mi a actua den nomber di e fraccion di MEP, representando un parti grandi di e pueblo. Nos ta pará responsabel pa cada accion cu nos ta tuma, pasobra nos tin deber pa cu nos pueblo. Awe nos tur hunto aki kier pa yega un fin na e situacion. Hopi tata di familia ta den inseguridad, pa motibo di nan principio, pa motibo di nan honor, pa motibo di nan karakter, pa-sobra nan ta demostra cu un derecho creá mester worde cumpli. Nan no ta worde intimidá pa un cuerpo policial grandi cu tur arma moderno cu tin. Pa tal motibo bosonan ta keda asina caprichoso, cu bosonan no kier cumpli cu tal combenio? Si e plaka 410.000 florin no ta votá, nos ta voté awe. Mae-stronan di school, nan bond a pidi pa parti e asunto aki te na januari, larga esey pa otro tempo. Awor aki e cuestion aki ta entre Ambtenaarnan y Bestuurscollege. Aruba no por sigi manera e ta aki. Ki sacrificio Bestuurs-college kier di nos miembronan di Raad pa cumpli cu e combenio aki pa sal-ba Aruba? 410.000 no ta suma grandi. Tressiman pasa nos a vota aki den 3 miyon y mei den un anochi, 2.6 miyon plus un otro cantidad, a keda na 3½ miyon florin. Ki sacrificio Bestuurscollege kier di nos miembronan di Raad? Bestuurscollege kier pa miembronan di Raad caba cu presentie-geld? Nos ta dispuesto, Señor Presidente, caba cu presentiegeld pa paga e ambtenaren nan, cumpli cu e conbenio pa salba Aruba. Nos ta dispuesto, Señor Presi-dente. Ki sacrificio mas Bestuurscollege kier? Diputadonan lo ta di acuer-do pa nos baha nan sueldo? Ban hasié, ta Raad ta dicidi, pero y aki nos no por papia solamente di Ambtenarennan. Nos ta papia di e clase di obrero pasobra 2/3 parti di e clase di obrero di Aruba ta na welga, welga di sim-patia. E clase obrero cu no ta ambtenaar ta sacrifica nan sueldo, nan ta den peliger di nan trabao, nan a sacrifica hopi pa demostra hermandad pa nan rumannan. 2/3 parti di e clase obrero ta den welga, anto ainda tin miembro di Bestuurscollege ta bisa:"situacion explosivo? "Aruba a perde mas di 10.000.000 florin (a bay atras) y fuera di esey e nomber(e repu-tacion) cu nos no por poné den un suma, anto nos ta pone man ariba otro, nos ta toca harpa, anto Aruba ta na candela. Aruba su destino, figuralmente. Aruba, pa manera di bisa, ta bayendo atras, manera e tempo cu Roma ta na candela anto e Gobernantenan ta tocando harpa. Ta saciando nan vicionan, anto e pueblo a bay den destruccion. Boso sueldo lo keda, mientras tanto cu nós kier (miembronan di Eilandsraad). Bosonan lo keda, mientras tanto cu nós kier (miembronan di Eilandsraad), pero nos no por permiti cu boso ta tocando harpa, boso ta hasi "Aruba ta den peliger? Mi no sabi cu Aruba ta den peli-ger?" Nos tin tur equipment pa tene e situacion den man, anto nos pueblo ta sufri? Pa boso motibo. Mi ta mustra aya promer, boso ta complice.

Señornan Miembro di Raad, Señor Presidente, mi ta hasi apelacion ariba boso y mi ta desea cu Sr. Oduber, cu ta conocí pa un hende cu ta stima Aruba, Señores di AVP, boso ta tolera loke e Bestuurscollege ta hasi? Mi ta sigur cu excepcion di Sr. Max Croes, cu tur miembro di Raad ta desaproba actitud di Gezaghebber. Nos por permiti é pa motibo di capricho of pamotibo di un meende, meende machts-positie? Naturalmente, ley vigente por pone bayonet pone bomnan lagrimosa, por pone mitrailleurs, karabijnen, tur loke nan tini ariba e pueblo. Boso ta aceptá esey? Boso kier pa boso yioenan lanta den un comunidad asina? Nos no kier. Nos no ta desea esey y nos no ta desea pa nos yioenan y nos no ta deseé pa boso yioenan y nos no ta deseé pa henter pueblo di Aruba. Nos no kier pamotibo di poder di ún persona, kisas cu door di un enfermedad mental, e ta purba di kibra karakter di nos pueblo, pone nos pueblo baha cabez, trose weso di lomba di nos pueblo, pero ela lubida, nos tin staal a den. Boso ta permiti esey? Si boso no ta permiti esey, boso ta dispuesto pa nos tuma e desicion awe cu nos no ta sali di aki den promer cu nos regla e asunto aki? Y mi ta invita Señor Presidente, larga e pueblo keda sinta, weita con bon humilde e pueblo ta comporta su mes. Huez a bisa: Pabien na e pueblo di Aruba. Bo Persona a bisa: Pabien na e pueblo di Aruba, pero cu otro intonacion,pasobra mi no ta kere cu Bo ta sincero. Pero boso ta di acuerdo pa larga e persona nan tambe keda sinta? Larga e persona nan den un pais democratico, "demos", e pueblo ta gobern á. Nan a pone nos aki, larga nos papia pa nos pueblo, no tin mester di cuido di polis, pueblo no ta hasibo nada Señor Presidente y no bosonan diputadonan. Nos ta dispuesto pa lubida e siman cu a pasa. Ban lubida siman cu a pasa. Boso kier ban pone cabeznan na otro cu awe padilanti Aruba mester worde salbá? Boso ta di acuerdo pa salba e pueblo? Ban pone cabez na otro. E pueblo aki ta willing pa coopera cu nos. Boso ta di acuerdo, Señores? Boso ta di acuerdo pa nos keda aki den te ora cu yega na un solucion? Un solucion mester worde hayá pasobra no ta solamente ambtenaren di Gobierno pero tur sector di nos comunidad ta sufriendo. Pakiko boso ta keda tanto caprichoso? Si acaso cu boso por saka den saco di pueblo 100.000,-- florin pa duna e ambtenaren nan. Nos representante di pueblo ta vota 410.000,-- florin áwe, pasobra boso ta ofrece 110.000,-- florin for di sako di pueblo, pero Eilandsraad no a aprobá nada y fuera di esey Ambtenaren Bond a bisa berdad: "No tin cuenta di cumpra principio cu suma nó" Ami tin un conbenio, derecho rekerí den bo man. Ta derecho hayá y boso a duna e derecho, y boso tin di cumpli cuné y no tin motibo, no tin ningun argumentacion pa bisa cu boso no ta cumpli cuné. Señornan, tatanan di familia, miembro di nos comunidad, boso kier ban salba Aruba? Boso ta sincero di berdad? Naturalmente e palabranan skerpi mester a cay. No ta pa boso. Ta pa e persónanan cu mester a haya nan. Pero pa cu boso ningun, mi tin un gran respect pa boso tur pasobra bosonan tambe ta tata di familia y bosonan tambe ta personanan digno di karakter. Den Partijraad, mi sabi cu boso a dicidi un proposicion pa paga e cos aki bij wijze van voorschot, Bestuurscollege a benté un banda. Boso a dicidi den partijraad di PPA; pagá e cos aki bij wijze van voorschot, anto e ta worde verrekend na 73, 74, 75, 76. Bestuurscollege a poné un banda. Boso sabi pakiko, Señores? Pa motibo cu den corant a sali, cu Sr. Max Croes a papia cu no por hala un stap patras, pero kiko Sr. Max Croes tin di bisa den boso partido? Sr. Max Croes a haya tanto poder?

Boso a duna Sr. Max Croes tanto poder? Pero Sr. Max Croes den su curason no ta PPA. Señornan di PPA, Sr. Max Croes a bisa: "dan zal blijken wie er gelijk heeft, zij die een hechtige federatie als staat vóór staan of degenen die pleiten voor desintigratie van de Antillen" pero Sr. Max Croes tabata esun cu pa anjanan largo, si no ta 20 anja e tabata bringa den AVP pa los Aruba for di Corsow. Di con Sr. Max Croes a cambia su opinion asina? Pasobra e no ta PPA. E ta bula di un pa otro. Ta su declaracion y awe pa motibo di su culpa (enfermedad mental kisas) awe Aruba ta den un desastre. Un persona ta cana rond ta broma cu ta é a trece Hospital, é a trece tur e cosnan na Aruba, tanto proyecto na Aruba y awor aki kisas pa un enfermedad mental, tur e trabao nan hasí, no pé, no door di djé, hasí tanto anjas door di henter comunidad, un comunidad respeta, anto awor den un solo biaha, nos ta bay benta nan afor? Larga nos larga e diferencia di politica un banda. Loke nos ta hasi aki den awe, no ta politica partidaria, pasobra esun cu segun su opinion ta haya cu e no por vota pa e partido aki, no ta vota pa e partido aki. Si nan tin cualkier motibo, opinion cu e partido aki no ta cumpli cu nan deseonan, nan no por vota pa e partido aki y nos lo no exigí nan tampoco pasobra e ora nos lo cay den mes un loke boso ta hasiendo. Nos ta respeta tur esun nan cu ta vota pa boso. Nos ta respeta tur esun nan cu ta vota pa AVP y nos ta contento y aprecia esun cu ta vota pa nos. Señornan, mi ta kere cu berdaderamente nos ta di buena fe y nos kier salba Aruba. Nos tin mocion nan pa hasi pero nos ta dispuesto pa cambia e mocionnan, pasobra un ta pasobra nos ta trece mocionnan e no ta bay door, nos ta dispuesto pa cambia e mocionnan, nos ta dispuesto pa larga Ambtenaren Bond bini aki den. Nos ta dispuesto pa e pueblo tambe participa aden, basta cu awe tardi, awe nochi, mayan atardi nos ta aki den y nos por bisa Aruba ta salbá. Y Aruba no a worde salbá door di MEP, pero Aruba a worde salbá door di Eilandsraad di Aruba. Boso ta dispuesto? Gezaghebber no tin nada di bisa. Diputado Max Croes ela cay for di cielo. Kisas boso a comete un pifia promer, pero larga nos reconoce nos fout, mescos cu mi a reconoce mi fout pa cu e directeur di Water- & Energie Bedrijf. Ban tuma desiciones y ban tuma e desiciones cu nos no ta sali di aki den promer cu nos yega na un solucion. Larga partij-politiek un banda. Aruba ta nos isla stimá; pa Aruba, nos isla stimá, nos mester ta dispuesto pa sacrifica nos bida. Si nos ta stima Aruba berdaderamente y si nos ta un berdadera patriota, bon patriota, anto nos mester ta dispuesto pa sacrifica nos bida pa salba Aruba. Corda cu un simple desicion, un desicion, Bestuurscollege tin cu bisa solamente: "Señores, O.K. nos ta paga e planta aki y larga e cuenta di inspraak di e ambtenarennan larga un comision di Bestuurscollege cu ambtenaren bay studié, pero combenio hasí no tin politica. Eta den nos man. Si acaso cu tin cualkier hende cu ta duda di mi sinceridad aki den, ojala cu mi no tabata tin e poder den mi man di habri mi curason of habri mi sintí pa boso lesa mi pensamento, pasobra pa Aruba nos ta dispuesto pa hasi tur cos y hasta den extremo sacrifica nos mes.

Señor Presidente nos tin varios mocion, mi ta anuncia nan awor. Despues di tweede ronde lo mi ta desea di trece nan padilanti pero si acaso ta nesesario cu nos mester schors e reunion . Si acaso cu e partidonan kier, berdaderamente kier pa yega na un solucion mester schors e reunion pa nos delibra un rato, nos ta di acuerdo. Nos ta di acuerdo cu túr cos basta cu e ta na bienestar di Aruba. Si Bestuurscollege kier, si Bestuurscollege na e momento aki duna e promesa, nan ta bay cumpli cu e convenio y e cuenta di inspraak manera presidente di Hof, Mr. Engels mes a presenté, si nan ta di acuerdo pa bay cuné, nos ta di acuerdo pa termina e reunion na e momento aki. Laga Ambtenarenbond cu Bestuurscollege bay sinta na mesa y regla e asunto pa Aruba. Nos no ta den cuenta cu nos kier bay bringa PPA of keda zundra. Nos no kiér zundra. Si boso kier schors e reunion na e momento aki y Bestuurscollege ta bay ci acuerdo pa paga e ambtenarennan, laga e cuenta di inspraak manera Mr. Engels a proponé, Señor Presidente. Laga e ambtenarennan sinta cu boso na mesa, nos ta dipuesto pa termina e reunion na e momento aki, basta cu

Aruba worde salbá. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ya cu señor Betico Croes, lider di nos fraccion, mi por bisa, a bin ariba tur puntonan cu otro miembronan kier a pensa di trece padilanti, por ta cu mi por bay ripiticion, pero awe cu tristeza, Señor Presidente, mi ta bay bisa cu semper, di chikito mi a kere cu ta animal só hende ta cohe den trampa, pero awe, akiden nos ta weita cu Bestuurscollege di Aruba tambe, nan a cohé den un trampa. Esey ta Gobierno Central su wega, Señor Presidente, nan a hungele asina bon cu awe Gobierno Central ta bati den man di alegria. Señor Presidente, e cos aki nan tabata buskele di basta tempo caba, pero nan no por a haya un chens, awor nan a hayé. E declaracion di señor Max Croes den corant, manera señor Betico Croes a bisa, esey tabata gasolin ariba e candela. Señor Presidente, awe, despues di un siman di welga, ainda no por tin un solucion. Pa kende su falta, Señor Presidente? Bestuurscollege no a haci nada pa bin cu un solucion y Bo Persona a comete pifianan di mas grandi den historia di Aruba. No tin otro palabra pa keda, cu nos isla a worde traicioná.
Pero tin mas dia pa bin, tin mas aña pa bin. Ta tristo sí con nos ta mira cu nos isla, nos tur ta stimé, tur cu ta biba riba djé a stimé, ta weita con Bestuurscollege, mi por bisa dos persona den djele, principalmente Bo persona, Señor Presidente y señor Max Croes. Awe a-boso ta e causa. Esaki ta un crimen cometí na nos pueblo. Un convenio por escrito por a yega asina lew? Ta unda palabra di homber ta keda? Boso no tin algo por escrito, boso no kier bin na un solucion awe. Casi mi no por papia, casi e palabranan no por sali mas, hende ta krop, bo tin cun duele na bo corazon cu traicion ta worde cometí, esaki nos por yamé traicion. Señor Presidente, den pasado tin bez mi a usa palabranan pisá, hasta ta tin critica, pero, Señor Presidente, awe lo mi no kier usa nan, awe nos ta bin akiden pa un solucion. Nos a bin aki den cu e intencion pa no bay di akiden, tanten cu no bin un solucion. Nos por keda di awor te mayan akiden, sin cuminda, sin awa, basta tin un solucion pa nos dushi Aruba. Aruba mester worde salbá. Aki no ta MEP, aki no ta nada di partida.
Aki ta nos tur hunto akiden, nos, miembronan di Eilandsraad. A-nos mester tuma un desicion awor aki. Esaki ta pa salba Aruba. Señor Presidente, e pueblo aki lo no pordona e culpablenan hamas y nunca, pasobra no tin cos bon pa esaki. Señor Betico Croes a trece cantidad di puntanan padilanti. Si awe nos bin cu un solucion pa represaille no worde tumá y mi no ta papia cu mi tin miedo di represaille, pero mi kier bisa sí cu ya den e welga akinan cierto cosnan a worde hací.
Awe mainta mi a papia cu un persona cu ta bisami con e ta biba anto den Colony, na cierto momento cu nan tabata tin coriente, nan a haya opdracht di kende nos no por menciona e nomber, pero nan coriente a worde cortá. Ela keda contento, e di cu e tambe lo kier ta hunto cu e otronan asina aki, sin luz, sin coriente, pero ya esey ta un cierto represaille caba cu a worde tumá. P'esey di akinan nos kier bisa bosonan, si boso keda eynan anto, cu cuidao cu boso comete un pifia. Cuidao!
E pueblo por ta calmo te awor aki, como cu no tabata tin persona cu kier a lanta y bay den e pueblo, pero nos a papia cu tur sorto di hende cu nos por a topa cu tabata pensa pa haci algo, nos tabata splika nan: "laga demostracion". O.K., ayera tabata tin demostracion.
Otra vez, bo mes ta pensa: Ban haci kiko?
Pero toch bo ta pensa si algo grandi mester pasa aki ribanan, un destruccion y ta nos Aruba a worde afectá y Gobierno Central y su hendenan den dje'le ta bati man, pasobra nan ta contento, nan lo kier pa e momento ey yega.

Nan tabata kier pa e pueblo a lanta diabiernes anochi pa e ordo cu nan a duna na Bo Persona pa cualkier accion, nan tira cualkier persona mata, yioe di nos pueblo, anto pa algo cuminsa aki riba, pero e pueblo a comprende cu ta esey tabata e trampa poní, pero Bestuurscollege a core drenta den djé y cierto persona a drenta aden, mescos cu un raton ta drenta come un pida keeshi den un trampa, asina nan a drenta den djé, pero nan no a pensa ningun momento cu un daño asina grandi a worde hací na e isla aki. Pero awor nos ta ripara cu nan sabi tur esaki y fuera di esey nan no kier bin na un solucion y p'esey mi ta bisa ta e crimen mas grandi cu a worde cometí na nos pueblo. Esey ta un traicion, mi no kier usa palabra pisá, pasobra mi kier pa bin un solucion awe, pero sí den futuro mi ta kere cu e pueblo lo huzga esaki. E pueblo tin bon arma den su man, ta e potlood corá dia di eleccion. Mi ta spera cu e pueblo lo weita kiko esey lo ta, pero mi no ta bisa sí cu nos lo sali pa kita votos di otro partido, pero nan mester pone personanan culpable afor, manera señor Max Croes. Bo Persona pueblo no por huzgé over di esey, pero ta tristo sí cu cierto cosnan ta pasa y awe nos Aruba ta bay den un situacion asina aki.
Manera señor Betico Croes a bisa, nos no kier pa bay di akiden tanten cu no tin un solucion clá pa e ambtenarennan. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer A.Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e situacion aki cu Aruba ta haya su mes aden ta masha serio y manera nos por analisa e situacion, e origen di e causa ta cu Gobierno a parecer no ta cumpli cu cierto convenio y Señor Presidente esaki ta conocí pa tur hende, te hasta Huez mes a constata esaki cu tin cierto convenio y pakiko e convenio no a worde cumplí. Bestuurscollege claramente ta drenta cu un otro punto y ta bisa cu esaki ta pa asuntonan economico. Huez no tin nada di bisa ariba djé. Señor Presidente, esey ta negativo. Negativo pasobra nos a haya sabi cu ta interes di otro isla nan no ta permiti pa aki na Aruba ambtenaren, cual tabata tin convenio cu nan, haya e pago aki. Y nos ta puntra nos si articulo 60 di ERNA no ta duna Bestuurscollege poder, cual otro ley Gobierno Central, Landsregeling of cua ley tin di ordo mas halto cu ta prohibi Bestuurscollege di paga e suma aki? Segun nos no tin ningun otro ley. E pregunta ta keda: Pakiko Bestuurscollege no a paga? Señor Presidente, nos lo kier sabi tambe ki proposicionnan concreto Bestuurscollege a trece pa soluciona e problema aki.
Cu esaki mi kier meen no solamente bisa nos no ta paga, pero ki alternativanan Bestuurscollege a trece?
Pasobra nos sabi cu unda tin dos partido pegá na otro masha fuerte, mester pone awa den e biña. Cu esaki nos kier sabi kiko a worde hací di banda di Bestuurscollege pa remediá e asunto aki y trece un solucion. Te asina leuw cu nos sabi Bestuurscollege no a haci nada den e asunto aki. Mi mester bisa sí, cu no ta importa cuá Bestuurscollege t'ey, no ta importá cuá partido ta na poder, pero pueblo no mester worde afectá den asuntonan tal y tal cu ta causa nos economia. Nos mester trata unda cu por pa evita esey. Di otro banda mi mester bisa cu esnan cu ta goberna, mester goberna segun husticia y si husticia ta prevalece, nada di loke a socede aki na Aruba, lo por a socedé.
Mester tin algun motibonan masha straño y ainda podiser desconocí pa nos, cu a trece e problema grandi aki pa Aruba. Y nos ta puntra nos mes si no ta un wega aki hungá door di grandinan di otro parti, ta trece un catastrofe na Aruba. Un wega bon planeá, cu nos Gobernantenan, kizas, no a weita padilanti. Señor Presidente, esey ta un di e preguntanan cu ta keda den mi mente y te ainda mi no por a haya contesta ariba djé cu kizas esaki ta un manipulacion di otronan, cu no ta worry cu interes di Aruba y no tin cuenta cunes.

A-nan a kima caba, nan kier weita Aruba kimá tambe, pero riba esey nos ta bisa cu e pueblo di Aruba ta un pueblo digno y un pueblo calma y un pueblo cu ta razoná, cu ta usa nan cabez y nan no ta kima. Nan sabi kiko nan mester haci y te awor aki nan a bringa na un manera calma y segun husticia. Huez mes a duna nan razon.
Señor Presidente, segun mi te awor aki ainda tin un proposicion di Huez pa forma un otro comision di buena boluntad, cu ta pendiente na Gobierno Central ariba cual ningun contesta a worde duná te awe.
Señor Presidente, ey nos ta mira anto cu tin cierto banda, tin cierto forzanan ta traha pa caba cu Aruba. Nan kier weita Aruba tambe den desastre. Nos ta dispuesto, manera nos otro oradornan a bisa, pa keda aki den Eilandsraad te ora cu haya un solucion. Si mester schors, ta schors e vergadering. Si mester tene reunion di Comision, nos ta dispuesto pa tene reunion ki ora cu ta. Si mester papia cu directiva di ambtenaarnan, nos ta dispuesto pa nan bini akiden, den un reunion di comision, pa nos papia cu nan, tende nan punto di bista tambe.
Señor Presidente, pa nos ta importante cu e asunto aki worde solucioná mas pronto posibel, na interes di Aruba y no e asunto aki só, manera e ta awor aki, pero pa futuro tambe, pasobra un tal accion lo no mester ta posibel hamas na Aruba, pasobra un insla manera Aruba no por permiti su mes e luho di tal sorto di problemanan grandi, laga nos comprende esey. E problema ta pa e pueblo, e problema ta pa boso yioenan y pa boso futuro. P'esey e gobernantenan mester goberná segun husticia y usa cabez y mira hopi leuw, den cierto oposicionnan di otro bandanan cu ta bini cu no tin cosnan malvado hinká ey tras. Nos mester huzga cada oposicion masha hopi especialmente awor cu Aruba ta busca un cierto autonomia, un futuro mas independiente, otronan ta busca di kibra nos di tur forma. Nos mester ta wowo habrí awendia. Tin hopi cursonan oscuro ta traha contra nos y nos mester traha (ta duel mi) contra nan y pone tino tur ora, kiko nos ta haci.
Señor Presidente, nunca ta laat pa remendia un asunto. Mi ta kere cu mas liher posibel nos mester yega na un solucion aceptable. Kizas cu e dos partidonan mester pone poco awa den e biña y tambe pa yega na un areglo pa futuro pa e sorto di problemanan cu nos ta enfrenta awe, no socede, ní cu e Bestuurscollege aki, ní cu cualkier otro Bestuurscollege, pasobra esey no ta na interes di Aruba y esey nos tur sabi. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e palabranan di mi coleganan di Raad na otro banda y cu atencion mi a ripara cu tin un caminda di tension pa soluciona e problemanan existente.
Señor Presidente, tabata tin hopi insinuacion y acusacion den direccion di Bestuurscollege pa mi tenele den terminonan general, tambe tabata tin acusacionnan fuerte di Raad contra Gobierno Central y Gobierno di Corsow. No ta mi intencion di sali na vanguardia ní di Gobierno Central, ní di Gobierno di Corsow akiden, pero sí ta mi intencion riba y te caminda mi conocimiento ta yega, di contra-aresta cierto acusacion, insinuacionnan hací cu, segun mi, ta basá ariba informacionnan erroneo. Señor Presidente, awe Eilandsraad ta hunto pasobra e siman cu a pasa aki a surgi un conflicto grandi y serio cu ta afecta Aruba den totalidad y ta afecta Aruba na cada un persona cu ta compone e poblacion di e isla aki y un conflicto suficientemente serio pa na e momento aki Eilandsraad yega hunto pa busca un solucion. Señor Presidente, mi por bisa cu den e siman cu a pasa, Bestuurscollege a tuma tur medio legal den su alcanse pa solucioná e problema aki y mi ta aceptá na primera bista cu nan intencion tabata y tá corecto. Ansiosamente nos lo kier tende di e personanan mes concerní, di Bestuurscollege contesta riba e acusacion y insinuacionnan cu a worde hací y trecí adilanti.

Señor Presidente, economia di un pais, den un pais cu ta componí door di islanan geograficamente separá, ta trece cuné cu cada isla pa su geografia y su localisacion ta sintiele independiente for di e restonan, pasobra e no tin contacto diario cu nan. Señor Presidente, aki e economia di ún Antiyas mi por comprende ta hunga un parti masha importante y masha fuerte. Pasobra (pami tene den terminonan simpel) tur hende y mi tambe ta papia di inflacion. Nos ta papia ariba tiramento di plaka ariba mercado cu ta afecta e economia di Antiyas den su totalidad, ora e cantidad ta mucho, pero, Señor Presidente, e hecho ta te awe y mi ta bisa "te awe", pasobra nos, den e proximo reunion nan cu lo bin riba e desaroyo estatal y estructura estatal di futuro di Antiyas, lo duna manera mi a priminti den reunion di Comision y anteriormente den reunionnan yamá, un exposé completo di e pensamentonan di PPA, tocante e asunto aki. Mi ta bisa "te awe", pasobra tampoco ta berdad cu si un inflacion bin na Aruba of na Corsow, of na Bonaire of Isla Ariba e ta laga di afecta e resto di Antiyas. E berdad ta cu te awe ora e florin Antiyano baha, e ta baha pa nos tur, si nos ta contribuyente of nos ta laga di ta. Señor Presidente, esaki no kier meen cu e situacion actual ta ideal. E situacion actual ta manera nos Gobernantennan den añanan anterior y tempo di Statuut a aceptele, pero e hecho ta cu ta bao di e leynan aki nos ta bibando y bao di e leynan aki afectacion di florin Antiyano, ta afecta nos tur.

Señor Presidente, mi ta kere cu na e momento cu señor Betico Croes a menciona mi nomber personalmente encuanto su busqueda di mi persona diabiernes anochi. Ta mil husto pa mi duné un aclareacion contrario di loke e ta bisa na e falta di nos encuentro. Señor Presidente, diabiernes anochi mi dos yioenan ta drumí na cas cu un señora cu ta yuda nos y un dado momento nan a worde lantá for di soño door di batimento na bentana pasobra mi no tabat'ey y a presenta nan dilanti señor Betico Croes cu un grupo di mas of menos 30 a 35 persona. Sorpresidamente mi yioenan cu ya tin edad di 17 pa 18 aña a comporta nan bon y nan a duna señor Betico Croes e informacionnan cu ela pidi, pero un dado momento nan ta puntrando nan mas y mas cos, den nan, podiser susto pa enfrentá nan despues di lanta for di soño, por ta, cu un agrupacion asina grandi cu entre otro mi por bisa tambe y mi mester bisa a comporta nan debidamente y decentemente, nan a bisa cu un rato pasá mas of menos 20, 25 minuut pasá, a pasa un auto banda di cas cu por tabata segun nan un chequeo policial, locual mi no a pidi. Señor Presidente, esaki ta pa aclareá e situacion cu ta worde creá, e insinuacion cu dos polis por a yega na mi cas, pa hibami sera. Señor Presidente, ora cu mi a worde informá di e suceso aki. Mi a cohe e telefoon, mi a yama na cas di señor Betico Croes. Mi no ta bay den detaye, pasobra ta personalmente mi kier a papia cu'né, pero dos biaha den termino di 20 minuut mi a yamele y mi a laga respondi atras, bisando na ki telefoon e por contact mi. Te awor aki, Señor Presidente, mi ta wardando su yamada. Señor Presidente, a worde puntrá si nos ta desea di biba den un estado autoritario, insinuando cu na e momento aki autoridad ta tuma tur poder den su persona.

Si nos ta desea di weita pa nos yioenan biba den un estado policial? Nó, Señor Presidente, mi no ta kere cu tin boz akiden cu por bisa cu e ta desea esey, pero autoridad tampoco por permiti pa nos biba den caso di chaos y peliger. Sin autoridad, sin ordo, unda cada cual ta instiga na su kier, cada persona of grupito ta dicidi manera nan kier den un esfera cu pueblo ta biba digno. Mi ta kere cu si pasonan a worde tumá pa mantene ordo, pa sigura cu cada persona den su cas den Aruba aki ta worde protehá pa e parti vital y primordial di nos existencia den mundo moderno cu ta electricidad y coriente. E forma cu ela worde tumá y mi ta imaginami y mi kier warda pa concretisa e asunto aki riba contesta di Bestuurscollege, pero mi kier anticipá y bisa cu e forma no ta importante.

Kizas hopi di nos por a lesa ayera nos mes den corant cu na Inglaterra ta menasando un welga general. Señor Presidente, un welga general pa cualkier país y seguramente pa un isla manera nos, ta un cos serio. Pasobra Inglaterra tin medionan grandi pa contraresta e efectonan di un welga general. Nos, manera Dios a pone, ta un isla chikito caminda cada afectacion di nos comunidad, e movimentonan di nos pueblo of di nos autoridad of te hasta di e colegio aki supremo den e autoridad Antiyano, den e autoridad Arubano worde tumá ta afecta nos hopi mas fuerte. Pero ningun caminda mi por a lesa cu nan lo rechasá e welga general y keda sin duna e pueblo luz of coriente. Mi no a lesa ningun historia, caminda un pueblo ta rebelá, tin biaha den forma sangriente, cu e pueblo ta worde kitá di su facilidadnan di bida cu ta asina primordial, manera luz y coriente. Señor Presidente, aparte di esaki mi kier bisa cu mi ta respeta tur derecho y expresion, muy en especial mi tin respet pa cada opinion cu a worde expresá akiden nan como opinion personal y opinion hopi biaha sincero, pero mi ta kere cu, cu palabra só e conflicto aki no ta worde solucioná. Awor cu despues di un siman nos ta tende boz eybanda di e.o. señor Werleman cu ta bisa cu e pueblo ta bringa pa husticia y e pueblo ta calma. Ta di apreciá cu e pueblo tabata sabi di comporté na un manera asina digno cu ta representa nan personalidad den momentonan asina dificil, pero ora ta papia di pueblo ta bringa su husticia tambe mi ta acuerdo cuné, pero mi ta puntra mi mes si un dado momento e otro parti di e conflicto cu Bestuurscollege ta respeta husticia. Mi tin entendí cu e fayonan cu a worde duná den diferente instancia, e.o. esun di Bestuurscollege contra e otro parti di su conflicto a worde duná pa e otro partinan bay traha bao di cierto condicionnan. Esaki a worde nengá.
Mi ta puntra mi mes ora e cuerpo hudicial duna un fayo y e worde lagá un banda, ta ken tin responsabilidad di e pueblo pa mantene orden, pa mantene electricidad, pa mantene coriente cu ta e partinan vital y primordial pa un desaroyo calmo, un desaroyo bon, cu ta na bienestar no di e gobernantenan aki, no di nos di Eilandsraad, pero na bienestar di pueblo den su totalidad? Señor Presidente, finalmente mi kier bisa cu nos tambe ta desea pa un solucion bin; nos tambe ta di acuerdo pa e Eilandsraad aki sinta hunto, tanto cu ta posibel, mas largo cu por, te ora cu un solucion yega pa e conflicto aki. Ta nos responsabilidad tambe hunto cu Bestuurscollege pa enfrenta e problema y busca manera pa solucioné. Te aki den promer ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Falconi.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, ami tambe lo ta masha corto den promer ronde, pa via cu ya mi a tende diferente otro oradornan promé cumi. E anhelo di mas grandi pa cual mi ta aki den awe mainta, Señor Presidente, ta pa trata di haya un salbacion pa Aruba y su bon nomber den exterior cual semper a worde hibá. Hamas y nunca ami ta un persona cu lo tin desunion of mal comprendicion cu miembrosnan tanto di MEP of AVP of cualkier partido que sea, pasobra segun mi opinion personal, amistad personal no tin nada di haber cu opinion politica y esey ta un di e deber, un di e derechonan cu ami lo respeta cu cuerpo y alma. Cada quien cu nan opinion, pasobra nos tur no por pensa igual, pero tampco no ta husto pa loke e ultimo dianan, nos por a presencia cu nos mesun wowo.
Casonan di inhusticia, kimamento di cierto lugarnan. Ultimamente tabata tin un candela unda cu cuerponan no por defende, pasobra ya cu un santana a worde kimá pa nord ey. Awor mi ta puntra mi mes; kiko morto tin di haber cu e caso aki? E caso aki ta nos, representante di pueblo akiden, mester dicidié conhuntamente. Tin otro mas cosnan p.e. cu a socedé pa cual si ami sabi cu un di nos miembronan di PPA bin cu cierto ideanan asina ami lo ta esun cu lo hibé na polis y condené, pasobra si nos kier haci

malo, pasobra mi kier kima cas of pa haci daño anto nos mester cuminsa kima pa ehempel cu mi mesun cas y no cas di otro si mi ta sintimi un homber macho. Viendo cu mi no tin ningun enemigo den bida, pasobra mi ta un hende pacifico, ayera nochi saliendo for di un reunion, mi a bay dal un vuelta den caya. Suerte tabata cu e hero ey no a dal den e glas di e auto, pasobra kizas na e momento aki lo mi no ta'kiden, pero ainda e marca ta ey riba e auto, door di un hero cu nan a manda ariba e auto. Yegando cas ey mi a scapa di un botter. Awor mi ta puntra mi mes: pakiko tanto locura asina? Cu e clase di hechonan asina, nos ta gana algo? Nada nos no ta gana, Señor Presidente. Loke nos mester tin akiden, ta union den nos mes. Y mi ta sigur cu e anhelo di mas grandi cu nos tin akiden, ta di weita Aruba sano y salvo. Nos deber como representante di pueblo ta aki di planta bon simiya, cu asina nos por haya un bon cosecha y e cosecha ey lo ta un símbolo pa nos yioenan cu ta birando grandi y cu ta mas cu husto cu mayan cu nan mester haya un suelo na unda nan por lanta sano y salvo y biba feliz. Ta p'esey anto cu ta un di nos debernan sagrado di no bringa otro akiden, no huzga pa gana votos politico, pasobra awe mi ta akiden, Señor Presidente, pero mayan mi no sabi, pasobra ta pueblo ta esun cu ta dicidi y si pueblo mester bisami mayan cu mi mester bay cas, cu mucho gusto lo mi bay cas, pasobra ta nan ta esun cu ta manda, no ta nos ta esun cu ta manda, asina ta mi no ta weita pakiko nos mester bringa otro malamente. Lo mi kier usa un frase cu e señor redactor di "Amigoe di Aruba" ta usa tur dia, e ta bisa cu: "Aruba ta un perla den Caribe" y mi ta weitando, Señor Presidente, cu e perla ey tin e chens di perde su balor. Pero mi ta sigur cu nos tur aki conhuntamente y mi ta spera cu poder di Dios entre e 3 miembronan di fraccion señor Dolfi Oduber, señor Betico Croes y señor Chomy Yarzagaray kizas nan por bin cu un tendencia hunto cu señor Sieg Eman, cu nan por bin cu un tendencia cu awe lo mas pronto nos por bin na un solucion cu asina no solamente Aruba, pero mas aun su nomber y su pueblo y su trahadornan por bay trabao contento y feliz pa añanan. Despues mi ta spera hamas cu nos lo enfrenta cierto problemanan, cual a surgi den ultimo dianan. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer F.D.Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, Aruba ta na luto pa locual ta pasando cuné. Ki ora cu nos a ocupa nos posicion di miembro di Raad, nos tur a haci e huramento, cu nos lo defende interes di Antiyas en general y di Aruba en particular, lo mi kier meen cu interesnan di Aruba mester bin pa nos na promé lugá. Sumamente straño a parce nos e expresion di e vocero di Bestuurscollege cu ta declará cu pa Bestuurscollege di Aruba interes di Antiyas ta primordial.
Señor Presidente, nos órganonan di Territorio Insular di Aruba cu Eilandsraad, Bestuurscollege, Gezaghebber den su calidad di Presidente di Bestuurscollege y Presidente di Raad tin e obligacion pa nan unda cu ta, bao tur circumstancianan defende interesnan di Aruba na promé lugá. Señor Presidente, nos ta haya nos den e momento aki cu lo siguiente: Gobierno Central ta acusa Bestuurscollege di Aruba cu Bestuurscollege di Aruba no a cumpli cu convenionan hací. Bond di Ambtenaarnan di Aruba ta acusa Bestuurscollege di no cumpli cu convenionan hací. Nos tin den nos man pruebas cu Bestuurscollege no a cumpli cu palabra cu ela duna. Señor Presidente, anto ta nada straño cu nos no por tin confianza den accionnan di un tal Bestuurscollege. Tambe nos a ripara cu Bestuurscollege en bez di consulta y di informa Eilandsraad di Aruba cu ta e cuerpo di mas halto den constelacion politico di Aruba, cu Bestuurscollege primeramente ta bay consulta cu Conseho di Ministro, ta bay consulta cu Statenledennan di Aruba cu ta apoya e Gobierno y cu ta consulta cu algun

miembro los di Eilandsraad, pero ningun momento Bestuurscollege a tuma e molester y a tuma e cortesía di su obligacion cu e mester tene Eilandsraad na haltura y informa di locual ta pasando. Señor Presidente, ningun momento e situacion mester bira tan precario manera cu e ta awor akinan y nos por bisa, a menos cu Bestuurscollege por proba lo contrario, cu ta Bestuurscollege actual ta culpable di tur e situacion cu nos ta den. Señor Presidente, desicionnan hací mester worde respetá. Bestuurscollege por acusa cu cierto organisacionnan cu nan no a cumpli cu locual nan a combení, pero esaki ta un consecuencia di actitudnan di Bestuurscollege mes. Awor aki loke ta keda nos pa haci, ta di busca un solucion cu lo faborece Aruba. Ningun momento nos tin cu bisa cu locual nos ta haci aki pór tin consecuencianan na Corsow. Señor Presidente, asina leuw cu mi sabi tanto pa empleadonan di Corsow y empleadonan di Gobierno Central un acuerdo a worde hací y aceptá, cu empleadonan aki lo haya loke ta toca nan durante 3 aña consecutivo. Nan tin un acuerdo hací y mi por bisa cu e acuerdo di Gobierno Central nos a conforma nos cu esey, ta un acuerdo hací y aceptá. Awor esey no kier meen cu si aki na Aruba Bestuurscollege ta haya cu ta mas conbeniente pa territorio insular di Aruba di cumpli awor aki y nos ta den posicion di cumpli cuné, Gobierno Central en combinacion cu Gobierno di Corsow ta imponé nan capricho riba territorio insular di Aruba pa evita cu mayan nan kizas por haya nan den problema y manera un miembro di Raad a trece padilanti caba e palabra "kizas" ey a causa nos desastre, pasobra ningun momento f. 410.000.-- lo por causa inflacion na Aruba. Al contrario mirando e situacion den lunanan di juni, juli, augustus, cu ta relativamente calmo pa comercio, seguramente e suma aki ta yuda pa tene comercio na bida pa basta dia. Tambe nos ta bisa cu Bestuurscollege a bin cu motibonan cu: "e cos aki ta causa inflacion den Antiyas".

Mi ta duda cu mientras tabata tin e combersacionnan Bestuurscollege no tabata na haltura cu e poco plaka aki por causa inflacion den Antiyas. Señor Presidente, nos tin e conviccion cu akinan pa interesnan politico, interes di Aruba a worde perhudicá malamente. Locual mi a bisa, pa hopi añas nos a trata di construí, cu e situacion cu nos tin actual ta worde destruí y e ta worde destruí y aki mi tin di bisa atrobe acuerdo di lo contrario, Bestuurscollege acutal ta carga e culpa aki. Referiendo na loke un miembro di Raad a bisa akinan cu bao di ningun momento a yega di socede welganan cu ta kita welganan electricidad y awa for di pueblo y e ta referi awor ey na un pais grandi, Inglaterra. Mi kier a refresca su memoria cu no ta mucho tempo pasá cu e mineronan di Inglaterra (esunnan cu ta traha den mina di carbon) a causa cu pa hopi dia no tabata tin coriente na e mesun pais ey y locual mi ta bisa tambe cu nos ta biba den un estado demòcrático, na unda cu desicionnan di Huez mester worde respetá.

Tambe mi tin cu refrescá su memoria cu no ta mucho tempo pasá solamente un paar di añas cu PPA a haci tur loke e tabata por pa evita pa un condena ser ehecutá na lugá cu e mester a socedé. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer de Kort.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, diamars, dia 18 di juli 1972 a bay den historia como un dia scur pa Aruba. Scur, tanto letterlijk como figuurlijk. Letterlijk cu pa motibo di e welga ningun lugar aki na Aruba tabata tin coriente. Hopi di nos a corda, a pesar cu nos tabata criatura e tempo, a corda ariba e "black-out" di segunda guerra mundial cu a worde causá door di Adolf Hitler. 18 di juli 1972 historia ta ripiti, Aruba den black-out, causá primordialmente pa Bo Persona y diputado Max Croes en cooperacion di e resto di diputadonan. Figuurlijk pa motibo cu e daño cu a worde hací na Aruba desde e fecha ey 18 di juli pa awe, ta un daño cu nunca la bida nos por mehorá, nos por saka for di nos historia.

Y kiko ta e motibo? Bestuurscollege bao di presion di Gobierno Central, bao di un intimidacion di Gobierno Central, cu por causa un kiebra den Gobierno Central kende ta pone presion cu Gobierno Insular no por paga e suma menciona di f. 410.000.-- segun e convenio hací door di Bestuurscollege aki. Por lo menos pa mi ser conservativo por lo menos f. 2.000.000.-- pa dia a worde rancá for di nos economia den un siman di tempo, por lo menos f. 14.000.000.-- te cu awe. E daño cu a worde hací nos no por miré aindà, nos por miré na fin di aña ora cu tur comercio bay entrega nan aanslag ariba inkomsten belasting. Nos por miré ora cu Gobierno bay sufri un perdida riba belasting, causá ariba e perdida cu comercio a sufri den ultimo siman aki, causá door di dos miyon rancá diariamente for di nos economia door di un Gobierno completamente irresponsable y cu ta completamente na haltura cu nan no tin respaldo di pueblo den e asunto aki. Esey ta pa nos no pone acerca e daño cu a worde hací na nos turismo. Pa no pone acerca e daño cu a worde hací na e imagen di Aruba den exterior.
E laso cu e paisnan estranhero ta hala awe entre Aruba y otro paisnan cu tin un menos bon reputacion riba e tereno aki. Tur esaki pa fout, pa fayo, pa no cumpli cu contracto, cu acuerdonan hací cual Bo Persona mes ta consehá Bestuurscollege, cu a dicta Bestuurscollege pa hacié. Na aña 1951, Señor Presidente, tabata tin un welga grandi aki ariba Aruba y ela bay asina leuw cu na un dado momento e trahadornan a worde obligá di a bay traha. E politiconan di e tempo ey, e.o. Bo Persona a cualifica un minister como minister bayonet. 1972 historia ta ripiti. Awor mi kier puntra: Ta con Bo ta cualifica Bo mes den e asunto aki? Con Bo ta cualifica diputado Max Croes, cu ta Bo apoyador firme den e asunto aki? A caso ta diputado Max Mitrailleur? Of ta Gezaghebber Karabijn? Colmo de los colmos, ta e censura, Señor Presidente, ehercé ariba miembronan di prensa, tanto corant como radio y television. Corant mester publica artikel pa tene Bestuurscollege contento, pasobra si nan no hacié,nan no ta haya informacion mas.
Esey nos ta yama intimidacion. Censura ariba radio y television cu ningun sindicato no por pasa nada si e no ta aprobá pa polis. Ningun sindicato no ta permiti pa bay television. Te hasta gerente di un station di radio a anuncia cu e minister a menacé cu si e sigi asina anto nan lo confisca tur su aparatonan y trek-in su vergunning. Di otro banda, Señor Presidente, informacion por worde duná, sin stempel di polis, pero solamente pa Bestuurscollege. Gezaghebber, manera e mes di, den su calidad di Gezaghebber (ki calidad esey ta, mi no sabi) a papia cu e pueblo en bez di trankilisa e pueblo. Ela indigná nan mas. Ela pone nan consumi mas, ora cu nan cu ta biba den e pueblo sabi e situacion cu nan ta aden, sabi e circumstancias cu nan ta bay ta den, anto un Gezaghebber (plaatselijke hoofd van politie) ta bisa: "nos ta prepará, nos tin hopi polis, armá te na nan djente, 3 aña prepara pa e accion aki". Letterlijk e no a bisa asina, pero in feite esey ela bisa.
Ya gracias a Dios e pueblo a keda calmo. Y kiko ta e efecto mental cu tur e situacion aki ta haci ariba nos pueblo. Riba tur e hendenan ora nan ta mira un polis ta cana cu helm bistí, cu klop, cu revolver, cu karabijnen, cu mashin-gun. Señor Presidente, ami mes a mira esaki socedé aki den warda di polis na Playa, diabiernes anochi ora cu nos a bay puntra wacht-commandant ta na unda Bo ta scondí. Nan a core bin afor, cu mi a imaginami cu ta un criminal mi ta na e momento ey y no un miembro di parlamento di e manera cu nan tabata pará ey dilanti. Esaki, Señor Presidente, ta un tactica pa humilia un pueblo, pa hinka frustracion den nan, pa pone nan lanta y pone nan rebeleá. Un invitacion pa nan rebelea pa mayan Bo bati riba Bo pecho y bisa: ami a domina e situacion maske cu mi por a mata 10 di nan. Ki satisfaccion esey ta? E pregunta ey ta dificil pa contestá pasobra pa cierto personanan, pa cierto hendenan e no ta satisfaccion. Pa otro e por ta (depende di e persona).

Señor Presidente, den e situacion manera Aruba tabata aden, en bez di mira interes general, en bez di comprende e situacion, Bestuurscollege ta manda busca machinisten di Corsow pa start e planta. Kiko ta e reaccion normal, e reaccion humano di un sindicato? Awe Bo ta trece hende di Corsow, pasobra ANAAB a strike, Bo ta trece nan pa haci nos trabao? Trahador di LAGO ta pensa cu mayan a-nan ta welga pa algo, LAGO ta trece hende di "Creole" pa lanta e planta; mayan Casinonan ta strike, nan ta trece hendenan di Casino di Corsow pa run e Casino? Esaki, e welga di simpatia aki no solamente ta un strike pa defende exclusivamente ambtenaar, ta pa defende e clase obrero en general cu ta compone mas di 80% di nos poblacion.
Pasobra nan sabi cu mayan nan haya nan den situacion identico nan no por permiti pa trahador worde importá for di otro isla pa haci nan trabao. Y cualkier Gobierno cu por pensa y tin e logica, tambe por realisa nan mes cu e situacion aki, cu e medida aki bo no a mehora e situacion. Al contrario, bo a empeorá e situacion. Te na e momento aki e pueblo ta calmo, pero mi no ta kere cu e pueblo a pesar cu nan ta calmo, ta bay tolera e situacion aki pa mucho dia mas. Medida mester worde tumá door di Gobierno al instante. Solucion mester bin pa e problema aki y ni maske cu Bo pone 10.000 polis pará den caya cu mitrailleur, mi no ta kere cu Bo tin e consenshi pa mata 60.000 habitante di Aruba. Señor Presidente, e palabra ta na miembro di Raad awor aki y mi a keda contento di tende un zonido, mi a tendé door di boca di señor Betto Falconi aki un rato e lidernan di fraccion sinta na mesa, por bin un solucion. Laga nos spera e solucion ey awe, pa e miembronan sintá na mesa awe, pasobra e palabra ta na miembro di Raad. Laga e fraccionnan sinta hunto, trece un solucion pa no socede manera na Boneiro, cu e pueblo mester sera porta "boso no ta sali tantenmo tin un solucion." Danki. Señores, palabra ta na boso.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Eman.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, lo mi ta masha corto den primera buelta. Mi ta contento di tende cu hopi di e oradornan cu a papia, ta desea cu pa nos por yega na un areglo si ta posibel akiden mes, awe mes. Mi tambe ta desea esey. Ta p'ésey maske cu te hasta insinuacionnan a worde hací, te hasta palabranan duro a cay, lo mi no kier bay contesta nan mucho duro back pero sí, mi ta bay contesta nan awor den promé ronde pa nan por tin bastante tempo pa contestami back, y no cu ta politiek e ta. Pa nos mira cu si en realidad ta sinta den e miembronan cu a papia un sintimiento pa nos por yega na un areglo of ta politica e ta. Na promé lugar mi kier bisa lo siguiente: Señor Betico Croes, Señor Presidente, a tira na nos cara cu inflacion di Antiyas no ta preocupacion di Bestuurscollege. Señor Presidente, mi no por laga esey pasa. Ta un of dos reunion pasá señor Betico Croes mes a bisa cu inflacion na Antiyas a cuminsa ora cu Corsow, Openbare Werken di Corsow a duna e pober obreronan un minimo salario di f. 2.--.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, laat de heer Eman uitspreken en dan geef ik U een kans om een punt van orde te stellen.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi ta bolbe ripiti cu señor Betico Croes a bini akiden cu "inflacion a cuminsa ora na Corsow nan a duna e obreronan e minimumloon (e minimo pago) di f. 2.--".
Mi a protesta pasobra mi a haya cu e pobernan ey seguramente nan ta den necesidad, necesidad primordial di un pago, caminda siquiera cu nan por biba for di djé. Siguiendo mas aleuw mi kier contesta tambe caminda señor Betico Croes ta bisa cu nos a worde yamá na un radio emisora na Venezuela como: "e isla mas salvahe".

Ta berdad y ta duel mi den mi curazon cu por a yega asina leuw cu un radio emisora di Venezuela por a tuma e corahe di haci sorto di cosnan asina, pero, Señor Presidente, e radio emisora ey no a bisé pasobra tin welga. E radio emisora ey a bisé mustrando tambe pakiko. Bisando cu si un pueblo ta kita coriente, e welgistanan ta kita coriente, nan ta kita awa cu ta cosnan primordial pa bida di e pueblo anto e ora nan ta salvahe. Tin hopi diferencia. Señor Presidente, e strikemento di e ambtenaarnan ariba nan mes, nan tin derecho di strike, pero, Señor Presidente, nos no por permiti un 5 a 6 hende por para un planta y trece bida di hende den peliger. Señor Presidente, ta pesey mes mi ta spera cu cierto puntonan aki lo worde reglá pa nos por yega na un comprendimento pa si ta sintimentonan sincero ta sinta den curazon di e partido den oposicion pa aki den lo bini un solucion anto cu nan lo bin cu sugerencianan pa hunto cu nos traha ariba e sugerencianan y sin tin insinuacionnan cu no ta berdad. Señor Presidente, tambe señor de Kort a papia cu nos tin miedo di Gobierno Central. Ta é ta kere cu nos tin miedo di Gobierno Central. Señor Presidente, esey ta pa su cuenta.
Señor Presidente, nos a pensa ariba nos florin cu ta e mesun florin di henter Antiyas y nos a pensa ariba e inflacion y inflacion ta bay pa henter Antiyas. Ora inflacion bini y ora di devaluacion di nos florin bin, ta nos tambe ta sufri. Te ainda nos ta tuma y nos ta busca manera di haci e cos aki di tal forma cu e lo no causa inflacion den Antiyas.
Y un bez mas mi kier pidi e miembronan pa laga e cosnan ey atras. Laga nos laga e coriente y e awa, cu ta cosnan primordial pa bida di e pueblo, fuera di e strikemento. E cosnan ey ta necesario, ta mescos cu na un momento un dokter ta clá salbando un bida di un hende, e ta dicidi di strike y lagé muri. Empresanan asina ta empresanan vital, cu otro caminda di mundo nunca nan por strike. Esey, Señor Presidente, ta tur pa promer ronde.

DE VOORZITTER: Wil de heer Croes zijn persoonlijk feit naar voren brengen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta mi intencion di bay fuertemente contra señor Eman, pasobra mi no kier daña e ambiente bao di e miembronan di Eilandsraad, pa motibo cu ya caba nos a tende cu algun miembro a expresa nan buena boluntad pa nos por yega na un acuerdo awe, pero sí mi mester contradeci cierto engaño cu a sali for di boca di señor Eman, ora cu ela bisa cu den un reunion pasá mi a bisa cu inflacion lo worde causá door di cu Gobierno a bin cu e sueldo minimo. Señor Presidente, ya caba mi a contradeci esaki den e reunion pasado, mi a mustré cu un persoonlijk feit y awe mi kier bolbe ripiti, Señor Presidente, cu loke mi a bisa cu: "si tin un motibo di tendencia inflatorio cu por causa devaluacion di nos florin Antiyano anto ta 30 di mei y e periodo cu ta sigui ariba 30 di mei". Esey ta loke mi kier a bisa y na e momento ey mi a demostra cu nos ta completamente di acuerdo cu e sueldo minimo y al contrario riba nos programa, nos tin hopi provisionnan, hopi proposicionnan pa mehorá e situacion di e personanan den mas necesidad. Masha danki.

DE VOORZITTER: De heer Eman nog een persoonlijk feit?

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, atrobe mi mester bolbe ripiti cu señor Betico Croes ....

DE VOORZITTER: Ma, señor Eman, no mester ripiti, si señor Eman kier contraresta un persoonlijk feit, manera señor Croes a haci. Esey por, pero no bay ripiti loke a bisa caba den eerste ronde, pasobra meneer Eman ta haya un tweede ronde ainda. Asina ta si bo kier contraresta cualkier punto, sí.

DE HEER J.S.EMAN: Akinan e ta bisa cu mi ta gaña y no ta berdad, pasobra den e reunion señor Betico Croes a bisa cu e inflacion a cuminsa ora na Corsow nan a duna e sueldo minimo cual tabata f. 2.--. Esey ta cierto y ariba esey mi a protestá cu e hendenan ey ta hendenan pober y nan merece e pago ey di minimo f. 2.--. Esey mi kier bisa cu esey ta loke ela bisa e dia anochi ey!

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Vos.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi a tende diferente opinionnan cu a worde trecí padilanti den e Raad aki awe, di banda di e partidonan cu ta sostene Gobierno. Mi kier a trece algun aclareacion, pasobra mi ta supone tur loke cu tabata tin di papia a worde trecí padilanti caba. Solamente mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, cu e personanan aki ta trece solamente e consecuencianan di loke a worde neglishá door di e Bestuurscollege, cu Bo Persona na cabez. Señor Presidente, ora cu tin un malesa of ora cu presenta cualkier cos, nos mester busca e origen di djé, e causa, kiko a causele, anto e causa ey nos mester trata di drecha. No e consecuencianan, pasobra una bez bo mata locual cu ta causa un malesa, e malesa ey no por ripiti y e malesa ey ta caba, Señor Presidente. Y kiko tabata e causa, Señor Presidente? E causa tabata un contracto cu a worde será entre Bestuurscollege y Ambtenarenbond y Bestuurscollege ariba su mes, sin bisa Ambtenarenbond nada di antemano a dicidi di hala su palabra atras, kibra e contracto y bisa Ambtenarenbond: "E contract aki no ta bay door", bo por a firmé, mi por a firmé, pero mi ta dicidi cu e no ta bay door".
Awor Ambtenarenbond a dicidi cu e kier protestá, Señor Presidente. E kier protesta pasobra e no ta di acuerdo cu e actitud di e Bestuurscollege cu Abo como presidente, e no ta di acuerdo cu boso actitud. Mi ta kere cu nos tur mester ta di acuerdo cu Ambtenarenbond den esaki, pero nó, Bo Persona ta bisa cu: "Ambtenarenbond no tin deber di protesta ariba esaki cu nos a kibra e contract". Bo no a bisa esey, Señor Presidente, pero Bo e demostra esey, pasobra ora Ambtenarenbond a dicidi cu e ta protesta, Bo a mustra nan: "si boso protesta door di cu nos a kibra e contract, mi ta pone polis ariba boso". Y esey ta locual cu Bo a haci, Señor Presidente, Bo por sacudi Bo cabez di awe te otro aña, pero ta esey ta loke cu Bo a haci. Si Bo kier hala atras awor esey ta bisto, Señor Presidente. Tur pueblo sabi cu ta Abo a causé. Bo a dicidi di trece poco bijstandspolitie-agenten na Aruba pa impone riba e ambtenarennan, lubidando Sr. Pr, cu esaki por trece un provocacion pa nos pueblo. Bo mes ta bisa na television cu e pueblo ta calmo y despues Bo mes ta contradeci Bo mes bisando cu nos ta prepará añanan largo riba e asunto aki caba pa cualkier eventualidad. Nos ta prepará, politiekorps ta paraat. Quiere decir Bo a dicidi aunke cu e pueblo ta calmo, Bo ta manda busca polis pa Bo provoca nan, Señor Presidente. Esey ta locual cu Bo a haci. Bo por nengé un biaha mas, pero ta henter pueblo a tende television, henter pueblo a weita television, ami a tendé despues ariba un tape, Señor Presidente, pasobra ami tabata ocupando ayanan, parando wardando Bo pafor, pa asina nos por weita si nos por convenceBo pa yama e reunion di Eilandsraad mas pronto posibel. Durante 3 dia, Señor Presidente, e pueblo tabata den scuridad, polisnan mes ta bisa "caramba, es ta un pueblo humilde!"
Hasta e aanrijdingennan a bira menos. Tur loke cu ta pasa cu ta contra husticia, regularmente, tur a bira menos, Señor Presidente, pero toch Bo mester demostra cu Bo ta bay provocá e pueblo, pero Bo a keda cu Bo gana, Señor Presidente, pasobra ningun victima no a cay manera tabata Bo deseo, ningun victima no a cay, pasobra Bo kier a provoca e pueblo pa e pueblo reacciona y pa despues victimanan cay, pasobra sino lo Bo no a duna orden pa tira mata mes ora. Pero, Señor Presidente, nos tur ta humano, nos tur ta humano y nos tur tin yioe, aunke cu ami no tin, Señor Presidente, pero miembronan di nos comunidad den nan mayoria, tin yioe, Señor Presidente,

nan tin nan sangronan ariba e isla aki. Bo ta kere cu e pueblo lo por lubida esaki? Bo por a sconde ora cu Bo a caba di duna orden, core sconde; pero Bo por sconde pa resto di bo bida, Señor Presidente? Bo por worde escoltá durante dianan aki, pero Bo mester comprende cu bo dianan ta contá y e ora Bo no por duna orden pa worde escoltá mas, Señor Presidente. Bo mester pensa cu promer cu victima cay, tur e resultadonan cu ta Abo ta carga e consecuencianan, pasobra ta Abo a duna e orden, Señor Presidente. Poco dia pasá nos por a tende, nos por a presenciá con Bo ta hiba un miembro di MEP dilanti di Huez pasobra Bo ta sintiBo ofendí. Señor Presidente, no tin ofensa mas grandi pa e pueblo di Aruba cu loke Abo a caba di haci den e dianan aki. No tin ofensa mas grandi cu esey, pa Bo trece personanan pa un pueblo humilde, pa onderdruk nan, pa sacia, pa duna Bo mes un satisfaccion. Poco dia pasá Bo a worde nombrá den un Comision pa representa Aruba. Si Bo tabata sabi padilanti cu ta asina Bo ta pensa di e pueblo arubiano, cu e pueblo cu ta biba ariba e isla aki, tur cu ta forma parti di e comunidad aki, pakiko bo no a bisa cu bo no ta aceptable? Bo mester a bisa cu Bo no ta aceptele pasobra Bo no tin e sentimiento di e pueblo na pecho, pasobra imposibel un hende cu tin e sentimento di e pueblo na pecho por duna tal orden, Señor Presidente, imposibel pa hopi di nos miembronan di comunidad, esaki ta algo cu hamas den nan bida nan por lubida.

Mi ta bin back ariba e causa di tur e asunto aki, Señor Presidente. Mi por recordá tempo cu mi tabata voorzitter di Ambtenarenbond cu nos tabata tin un entrevista cu Bestuurscollege, caminda nos ta bisa Bestuurscollege cu nos lo no manda e advies mas aden pa e bezoldigingsregeling nobo, pasobra Land mes cu a trecele na vigor, a sinti cu e no ta traha, asina ta cu nan ta bay cambiele. Bo Persona a bisa en berdad cu e bezoldigingsregeling aki cu, solamente poco chubato grandi ta bay padilanti y esey ta palabra cu Abo a usa, Señor Presidente, pero kiko a resulta despues? Sin ningun advies di Ambtenarenbond Bo a dicidi, hunto cu Bestuurscollege pa ponele na vigor. Ora cu presidente di Ambtenarenbond e tempo ey ta trecé padilanti cu e tabata presente den e entrevista caminda Bo Persona ta bisa cu algun chubato grandi só ta bay padilanti, bo ta bisa: "ni maske cu 1000 hende bin mi dilanti aki mi ta nenga rotundamente cu mi a bisa tal cos". Bo por nenga, Señor Presidente, esey ta Bo bon derecho, tur hende por nenga, pero esey mes den ley tin testigonan pa comprobá esey. Señor Presidente, despues cu e contract a worde firmá cu Ambtenarenbond, Bestuurscollege a bay tene ruggespraak cu Gobierno Insular y Gobierno Central. Na e momento ey Bestuurscollege a bini back y a dicidi cu no ta honra e contract aki mas. Señor Presidente, e promer principio di ley ta cu contractnan mester worde honrá. Tur loke cu bin despues di e contract cu a worde kibrá aki, ta resultado di e contract kibrá. Tur e desicionnan cu e otro partido no bay di acuerdo cuné y no honra, ta pasobra cu esaki a worde kibrá, Señor Presidente, y esey tambe ta un principio di ley cu na e momento cu un persona kibra su contract, nunca e por exigi di e otro pa e sí cumpli di su banda, Señor Presidente. Mi kier a ilustra un rato e sistema, Señor Presidente, como cu den corant, den noticianan a worde trecí padilanti cu politica a worde hinká den e welga cu a tuma lugar.

Señor Presidente, mi ta un ambtenaar y mi ta un politico, mi ta kere cu den mi capacidad como ambtenaar, mi por ta presente na tur reunionnan di Ambtenarenbond. Mi ta kere cu ora mi worde yamá pa duna consehonan na e Bestuur, ta mi deber, tanto como ambtenaar y como hurista pa mi por duna conseho na Ambtenarenbond. Mi ta bisa mi ta ilustra con e convenio na Sheraton, ultimo aki, a tuma lugar mi ta ilustrele, Señor Presidente, solamente pa rectifica e noticianan cu politica a worde hincá den e asunto aki. Durante henter e welga nos di MEP a keda lo mas leuw posibel pa weita pa no tin ningun clase di instigacion.

Ni den reunionnan nos a habri nos boca, Señor Presidente, pa ningun momento Anbtenarennan por pensa cu politica ta worde hincá den e welga aki, pero cierto momento mi a worde yamá na Sheraton Hotel, pasobra personanan kier a tende mi opinion tocante un convenio cu a worde proponí (proposicion di Bestuurscollege na Ambtenarenbond). Mi kier a ilustra tambe e sistema cu ela tuma lugar. Como cu e personanan cu ta forma parti di e directiva no tabata tanto na haltura di e rikisitonan legal cu ta concerní un convenio, Señor Presidente, mi a bay un rato pa mi a duna un conseho. Bestuur a reuni cu Bestuurscollege, cierto momento Bestuur a bin back den e kamber cu nan tabata tin ocupá na Sheraton Hotel y eynan opinionnan a worde contrá tocante un eventual convenio. A worde trecí padilanti, cu Bestuur tabata tin un mandaat di Algemene Leden-vergadering. Mi a pone Bestuur na haltura di esey. Na e momento cu mi a pone e Bestuur na haltura di esey Bo persona a bin dilanti di e kamber ey cu un papel bisando e presidente di Ambtenarenbond pa firma e papel.
Presidente di Ambtenarenbond a bisa cu e no ta firma e papel. Na e momento ey algun amenasa a cuminsa cay y e persona aki a bay den un kamber apartá cu Bestuurscollege tabata tin reservá. E persona aki ningun momento a firma, despues cu e Bestuur a firma, Señor Presidente.
Señor Presidente, e persona aki na e momento cu ela firma, e tabata hopi leuw di su mes, pasobra Bo mes por a presencia con e persona aki a haya un desmayo den e kamber caminda Bo tabata ta.
Un persona cu tabata sinti malo, Señor Presidente. E no tabata completamente bij, pasobra na e momento cu un hende ta bij, nunca e por a bisaBo ora cu Bo a cuminsa papia cuné, pa Bo sera Bo boca y lagé pensa, pasobra mi no ta kere cu e lo por bay asina leuw. Ela bay asina leuw, Señor Presidente, como cu e tabata turdí, p'esey ela bay asina leuw, y tambe ela trece padilanti cu e convenio aki e no ta kere aden pasobra cu e miembronan lo mester aceptele, Señor Presidente. Awor Bo por bisa cu ta door di kiebra di e convenio aki, door di cu Algemene Ledenvergadering no a acepta e convenio aki, Bo a tuma represaille contra nan y Bo a dicidi di manda polisnan bin onderdruk nan. Señor Presidente, na e momento cu e convenio a worde firmá no a worde trecí padilanti cu si e Secretario no firmé, e no tin rechtskracht? Sinembargo toch Bo no a laga e Secretario firmele; ora cu e convenio aki a worde trecí pa Bo un biaha mas pa cambiele, tampoco Bo a haya ta bon pa e Secretario firmele. Señor Presidente, mi kier sabi kiko tabata e motibonan aki tras cu Bo no kier a lagé firmé siendo cu e convenio tabata papia di "Bestuurscollege".
Señor Presidente, mi ta spera cu den Bo aclaracion di e asunto aki, Bo por bin cu feiten padilanti caminda bo por convencé nos cu no ta asina ela tuma lugar.
Kiko tabata e motibo cu Bestuurscollege no por a honra su contract? Mi kier a puntra tambe categoricamente si Territorio Insular di Aruba tin suficiente pa cumpli cu e contract aki? Mi ta bolbe ripiti, Señor Presidente, un di e principionan di ley ta bisa cu contract mester worde honrá door di tur dos partido. Durante cu mi tabata den e kamber, mi a trecé padilanti tambe, Señor Presidente, pasobra hopi hende a pone masha hopi atencion ariba e clausula cu ta bisa cu represaille lo no worde tumá, Señor Presidente. MEP den boz di su lider di fraccion a demostra caba pa e banda ey e no tin confianza den Bestuurscollege. Señor Presidente por recorda ora cu mi a trece padilanti den e Raad aki cu un tal señor Paula di Loodsdienst ta worde retirá. Mi ta trece padilanti cu no tabata tin ningun clase di motibo, pasobra despues di e welga toch ela worde nombrá den tijdelijke dienst, pa despues dunele su ontslag. A worde bisá cu no ta represaille a worde tumá, pero despues mi ta topa señor Max Croes y e ta bisami: "pero no ta ami a kité, ta "Joker" a kitele".
Señor Presidente, ta unda e confianza di e ambtenarennan ta keda den Bestuurscollege? Si no tabata tin represaille, pakiko señor Max Croes mester

benta e culpa riba un otro diputado, cu no por a defende su curpa mas? Señor Presidente, ley fundamental a worde atrapá door di censura den e dianan aki. Pero e censura no tabata pa e personanan cu no por a cumpli cu nan contracto. Absolutamente e censura tabata riba e personanan cu tabata tin nan derecho, cu kier a reclama, cu kier a protesta, pasobra cu e contract a worde kibrá, Señor Presidente, pero nó, parce cu nos no ta ariba un isla democratico mas. Parce cu awor aki cada hende por bisa: "mi no ta cumpli cu e contract y si bo busca manera di ponemi cumpli cu e contract, mi ta batibo of mi tin di laga serabo".
Pero nos lo no kier pa cada hende busca nan medio pa nan contractnan worde honrá, Señor Presidente. Nos kier pa e medionan aceptable worde usá, Señor Presidente, no e medionan di provocacion, ni medionan di intimidacion. Señor Presidente, nos por recorda cu na e momento cu Bestuurscollege ta negociando cu ANAAB y ANAAB ta bay back pa duna contesta su dia despues, nan ta haya nan confrontá cu un kortgeding. Unda e confianza den Bestuurscollege a keda? Kibramento di contract no tabata suficiente, pero ora cu nan ta negocia pa yega na un acuerdo, Bestuurscollege ta bisa: "anto mi ta pone un kortgeding contra boso". En berdad, Señor Presidente, e resultado di e kortgeding ta papia pa su mes. Ningun momento Huez por a bisa cu Ambtenarenbond nó tabata tin razon, Señor Presidente, al contrario, ningun momento Huez a bisa cu aki ta trata di un onrechtmatige daad di ANAAB, Señor Presidente. ANAAB a haya razon serca Huez. Señor Presidente, ningun momento Ambtenarenbond a worde ordená pa bay traha, ningun momento. Siendo cu te hasta den leynan penal ta poní cu ambtenaar no por strike y toch Huez a bisa den civilicus cu aki ta trata di un contracto y un contracto mester worde honrá, Señor Presidente. Señor Presidente, e motibonan duná door di Bestuurscollege a worde trecí padilanti caba. E inflacion, cu tur cos ta scondí su tras, a worde trecí padilanti caba y tur hende ta na haltura caba cu esaki tabata un pretexto pa no honra e palabra duná. Un pretexto, pakiko, Señor Presidente? Pa sacia deseonan politico di cierto personanan cu no kier bay na malo cu e otro politiconan di nos hermana isla, pasobra nan kier meen si nan sali na vanguardia di Aruba e ora nan ta worde mirá cu mal cara riba nos hermana isla. Unda sintimiento pa bo isla a keda? Señor Presidente, a worde trecí padilanti e declaracion di señor Max Croes caminda e ta bisa: "nos mester trek un lijn, nos mester un lijn cu nos hermana isla". Poco dia ey nos ta haya aki den Señor Presidente, e daggeldvergoeding di e "Krankzinnigen gesticht" na Corsow a worde hisá cu retroactivo pa 1 di januari 1972, sin cu nan a pone Bestuurscollege di Aruba na haltura, locual ta bay costa nos adicionalmente mas of menos f. 300.000.--. Nan a tene cuenta cu Aruba, Señor Presidente? Nan a tene cuenta cu Bestuurscollege di Aruba, Señor Presidente. Ningun momento. E lijn ey, ta Aruba só mester siguié.
Di otro banda no tin "amor", Señor Presidente. Esey ta Aruba só ta dunando é. Ey nos ta weita pruebas, Señor Presidente, con nos politiconan cu ta sintá den Bestuurscollege cu Abo Persona na cabez ta neglishá e interesnan di e isla aki pa asina somete bosonan mes na desicionnan cu ta worde tumá door di nos hermana isla y di Gobierno Central.
Cierto momento, Señor Presidente, durante e welga aki, un miembro di e fraccion di PPA su yioe ta worde menasá door di diputado. E diputado a bisele: "corda bon, bo ta den tijdelijke dienst". Esey nan no ta represaille? Eseynan ta amenasa! Y kiko e yioe ta contestele: "corda cu bo tambe ta tijdelijk eyriba". Señor Presidente, locual ta na su lugar. Pasobra bo no por kere cu e tata ta respaldabo y ora e yioe ta busca su derecho bo ta menaséle cu bo ta kité for di trabao, lubidando cu e tata por bahabo for di eyriba.
Solamente mi kier a enfatisá e asunto aki, como cu señor Dolfi Oduber a trece padilanti tocante cu e pueblo ta bringa pa husticia y fayonan ta worde nengá, Señor Presidente.

E fayonan tabata tin dos parti, Señor Presidente. Un parti caminda e Huez ta bisa cu akinan ningun momento por papia di un onrechtmatige daad, cu otro palabra, al contrario, Ambtenarenbond ta den su derecho, pasobra no ta e vonnis só ta un desicion, Señor Presidente, e overwegingennan tambe ariba nan mes, ta desicion, Señor Presidente.
Y mi kier a trece esey padilanti cu na e momento cu e contract, cu Ambtenarenbond tabata tin cu Bestuurscollege, a worde kibrá. Na e momento ey Bestuurscollege a benta afor su derecho pa obliga Ambtenarenbond pa cumpli cu cualkier eventual contracto cu nan por sera hunto, pasobra te kwader trouw ningun momento un contract por worde será. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, nos ta aki awe mainta den reunion publico di Eilandsraad pa trata un punto cu e fraccion di MEP a trece padilanti: "situacion critico, situacion tenso cu ta reina na Aruba actualmente". Y berdad, Señor Presidente, situacion na Aruba awor aki ta hopi desfaborable pa nos tur. Locual ta strañami, Señor Presidente, ta den e diferente discursonan cu a worde tení, den diferente di nan nos ta mira cu tur e peso pa e situacion aki ta worde tirá ariba lomba di Bestuurscollege, y mas en particular riba lomba di Bo Persona y riba lomba di diputado Max Croes, locual mi no ta haya cu ta husto, pasobra si ta berdad cu e culpa ta cay ariba Bestuurscollege anto ta Bestuurscollege completo lo ta responsabel pa esaki, si tabata berdad cu ta asina.
Mi no ta mira pakiko tur e atakenan, tur e insinuacionnan mester worde apuntá na un persona individual. Mi ta bolbe ripiti cu mi no ta haya cu esey lo ta husto. Ademas, Señor Presidente, e caso aki di Bestuurscollege ta nada mas cu un verlengstuk di Eilandsraad, en principal di e partidonan cu ta sostene Gobierno. Kier meen como miembro di Eilandsraad cu ta sostene Gobierno lo mi kier admiti un parti di e responsabilidad pa tur loke cu a tuma lugar. Mi no ta haya ta husto, pasobra Bestuurscollege nunca por a actua como tal si nan no tabata sabi nan mes respaldá pa e fraccionnan cu ta den Gobierno.
Lo mi ta corto den promé ronde, Señor Presidente, pasobra mi ta convencí cu tanto e personanan di Bestuurscollege como Bestuurscollege completo lo por defende su maneho den e caso aki cu sabi di defende su beleid. Locual mi kier a pidi ta, un splicacion extenso, manera pueblo ta bisa, un splicacion na plaka chikito, kiko ta e berdadero motibonan di e situacion cu nos ta aden awor aki. Mi a tende hopi hende trece nan punto di bista padilanti, mi kier tende punto di bista di Bestuurscollege en extenso, tanto pa miembronan di Eilandsraad, tanto pa e publico presente, tanto pa henter pueblo di Aruba, pasobra mi sabi y mi ta convencí cu tanto e ambtenaarnan cu ta strike no ta tur al tanto di con exactamente e asunto aki ta den otro, con exactamente e deliberacionnan ta worde hibá.
Tambe mi por a scucha con nan ta bisa cu den e ultimo dianan no tabata tin diálogo entre Bestuurscollege y ANAAB. Segun mi, diálogo ta posibel ora tin dos partido ta sinta cu kier comprende otro, cu kier yega na un solucion y no ora bo ta sinta combersa cu un hende cu no ta haci ningun esfuerzo of ta laga di haci un esfuerzo pa yega na un solucion. P'esey mi kier a pidi Bestuurscollege tambe un relato completo di tur e reunionnan cu tabata tin y tur contracto cu tabata tin cu Ambtenarenbond y nos kier tende tambe kiko ta resultado di tur e reunionnan aki.
Señor Pooi Werleman, tambe den boz di señor Vos nos por a tende, a bisa cu te hasta Huez a duna e Ambtenarennan razon. P'esey mi kier a pidi Bestuurscollege duna nos un relato di e casonan oficial cu tabata tin den e situacion cu nos ta den aki. Kiko tabata e consideracionnan di Huez y cual tabata e sentencianan cu a worde duná? Mi ta di acuerdo cu hopi miembro cu a bisa cu nos mester yega na un solucion.

Mi tin sigur cu e situacion aki no ta dura largo mas y cu nos mester yega na un solucion. Mi ta di acuerdo cu Eilandsraad mester yuda Bestuurscollege pa yega na un solucion, mi ta spera cu ora solucionnan worde presentá como ayudo, pa yuda Bestuurscollege regla e asunto aki cu Ambtenarenbond, cu tur hende lo sinta cu mente habrí y cu e deseo sincero di yega ná un berdadero solucion. Solucion faborable pa tur partida, no solucion cu ta solamente pa faborece of pa sacia deseonan cu ta reina cierto caminda. Te asina leuw den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos ta tendiendo hopi awe den e tenida publica di Eilandsraad relacioná cu e situacion di un accion completo di Ambtenarenbond su miembronan como Ambtenarennan di Eilandgebied Aruba contra Bestuurscollege. Awe mainta den e Raad aki nos por a scucha discursonan di miembronan di Raad cu a precedemi y den e diferente discursonan ey mi por a nota berdaderamente e anhelo pa por yega na un solucion faborable den e situacion reinante aki na Aruba, pero tambe, Señor Presidente, mi a nota hopi insinuacionnan y atakenan contra miembronan di e colegio aki. Durante mayoria parti di e discursonan ey e indicacion segun mi entendimiento, segun opinion di e miembronan ey, e culpa ta mas cu 100% na Bestuurscollege.
Señor Presidente, relacioná cu tur e acontesimientonan cu a tuma lugar desde diamars siman pasá hasta awe, ta asina cu mi a haya cierto informacionnan cu cualnan lo mi por a papia, relacioná cu e asunto aki pa basta ora, pero mi no ta kere cu esey ta na beneficio di e reunion aki, si mi bay den detayes den e asunto aki, pasobra primeramente lo e bira mucho largo, di dos ami di mi banda mi ta kere cu mayoria di e miembronan di Eilandsraad ta aki awe principalmente sperando cu nan lo por yega of por yuda yega na un solucion pa e situacion aki. Señor Presidente, mi a tende mencioná door di e ultimo orador promer cu mi, cu ta señor Trinidad, kende e.o. a pidi cu si Bestuurscollege por duna un splicacion total, detayadamente di e situacion te awor aki. For di e otro miembronan promé cu señor Trinidad mi a tende den e discursonan ey cu ya nan, pa nan banda a condena e Bestuurscollege total. Mi ta saka e conclusion for di esnan cu ni maske cuanto splicacion worde duná akiden, relacioná cu e acontecimentonan te cu awe, tur dos partido lo no keda satisfecho di e splicacionnan ey. Ni maske con berdad con detayá cada hende papia pasobra ya ta sinta caba den cierto hendenan cu mester yega na un acuerdo e desconfianza ey y tambe e manera cu ela worde interpretá ta pone tambe cu hopi hende lo kere distinto, otro lo kere e banda ey, otro lo sigi kere e otro banda. P'esey nos lo no yega na un solucion, pero naturalmente mi no tin nada contra ya cu si e desicion cu a worde hací door di un miembro di Raad pa Bestuurscollege duna su detayes tambe un splicacion tambe. Señor Presidente, acusacion a worde hací cu e hecho cu a worde percurá pa e planta di awa y e planta di electricidad a funcioná atrobe, lo tabata un acto bochornoso, un acto di humiliacion pa e pueblo di Aruba. Señor Presidente, ey mes caba mi kier menciona cu entre ami y esnan cu ta pensa asina tin un diferencia di opinion grandi.
Pasobra mi kier splika cu mi ta di acuerdo cu e persona of personanan cu ta di e punto di bista, cu ora tin un welga den cualkier instancia ningun autoridad, ningun hende mester pone trahador otro, a menos di e miembronan di e Bond ey haci trabao di esnan cu ta welga. Mi ta cuminsa cu bisa cu esey ta un opinion básico di mi cu mi ta bay contra di cualkier ocasion asina, pero Señor Presidente, mes ora mi mester bisa acerca cu por tin situacionnan den cualkier comunidad cu por presenta su mes na caminda cu algo mester worde hací. Y p'esey, Señor Presidente, mi kier duna awor aki un splicacion como un ehempel. Si acaso Bestuurscollege of cualkier persona lo a dicidi lagami bisa, e segundo dia mainta e asunto a cuminsa cu coriente a bay diamars-mainta y cu su mes anochi of mayan

mainta fuera di tur posibilidad pa yega na un acuerdo entre e partidonan, Bestuurscollege of cualkier persona lo a dicidi pa percura pa e coriente bini back lo mi a condena e paso ey, pero for di diamars mainta te cu diahuebs anochi discusionnan y diálogo tabata tuma lugar, Señor Presidente, discusionnan entre e dos partidonan mes y tambe otro personanan of instancianan cu tabata kier a intermediá. Diahuebs anochi a parce na pueblo general di Aruba cu a yega na un solucion, cu lo a yega na un acuerdo por lo menos pa sigi papia ariba e asunto, pero entre tanto a yega na un acuerdo cu despues di e ora ey lo esnan cu tin cu traha den e planta lo a cuminsa cu bay haci nan trabao ey cu asina e pueblo cu durante 4 dia caba tabata sin coriente, henter e comunidad di Aruba y esey lo a bini.
Y pa su mayan mainta sin cu lo mi kier tira culpa riba ningun hende, sin cu mi kier insinua nada na direccion di ningun sorto di hende, hecho ta cu esey no a tuma lugar. Anto e ora ey, mi por bisa den un situacion asina, e autoridad, e personanan cu ta responsabel directo pa henter e pueblo, pa henter e comunidad, den e caso aki e pueblo di Aruba, a percura pa re-establece establecimiento di coriente pa henter e pueblo. Señor Presidente, pa esey só, pa e motibo ey mi ta di acuerdo, mi ta apoya e desicion cu e pueblo a haya coriente back. Cu trece e machinistennan for di Corsow of for di cualkier parti di mundo, pa mi concepto den un situacion asina aki, no ta ningun humiliacion na ningun hende.
Señor Presidente, di opinion tambe nos a diferenciá ora cu autoridad, ora cu esnan cu ta responsabel ta percura pa nan por tini asistencia policial pa tene y pa haci e trabaonan necesario.
No ta un humiliacion ora bo tin mester di cierto asistencia asina, cierto yudanza asina, pasobra den un caso normal pa un comunidad manera di nos, bo tin cierto cantidad di personanan, cierto miembronan di e cuerpo ey pa haci nan trabao, pero por tin momentonan cu bo tin di haci warda asina hopi cu bo no por cumpli cu esey cu e cantidad di e miembronan di e cuerpo policial cu tini normalmente. Señor Presidente, mi kier abstenemi, mi no kier a bay den detayes hopi, manera mi a bisa. Di mi banda mi ta lamentá e situacion manera cu e ta awor aki na Aruba. Mi ta lamenta, mescos cu tur otro hende, e slá cu Aruba a haya door di e situacion aki, pero mi ta condena sí esnan cu kier purba di pone e culpa directamente ariba un persona of directamente ariba un grupito di persona den e caso aki. Un grupo chikito, cu con cu bay-bin nan ta carga responsabilidad tambe, pero nan ta carga responsabilidad di henter e pueblo Arubano, Señor Presidente, y esey ta conta hopi mas cu cualkier otro interes mas chikito for di henter comunidad Arubano. Señor Presidente, mi ta spera cu lo no ta necesario pa mi mester bolbe bini den discusionnan general den e asunto aki den segundo ronde, pero si acaso lo ta necesario lo mi no keda sin bolbe den e segundo ronde. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER:</u> Het woord is aan de heer C.Pieters.

<u>DE HEER C.PIETERS:</u> Señor Presidente, awe e partidonan ta aki den sala pa delibera, pa motibo di un welga cu a surgi entre e ambtenaarnan y Bestuurscollege. Un welga pa motibo di e forma di reconocimiento y e derecho cu e ambtenarennan tin, y no por haya un solucion pé, pa motibo cu e Materieel Ambtenarenrecht cu ta bax di un solucion no ta cuadra mas den e situacion cu nos ta biba aden awendia. Y ta logico despues di esey anto cu e deliberacionnan aki lo no por yega na un acuerdo satisfactorio manera e dos partidonan ta desea, ni tampoco manera e pueblo lo kier. Mi kier menciona esaki especialmente pa motibo cu kizas for di e bista cu mi ta un persona cu ta traha den un empresa particular y sabi di e derechonan cu e empresa particular y sabi di e derechonan cu e empresa particular tin y tambe mi por mira e derechonan cu ambtenaarnan tin cu ta cuadra den e "privaat-rechtelijke aangelegenheden".

Mi ta kere tambe cu no tabata facil pa bini na un solucion como cu hopi di e adviseurnan di e ambtenaarnan ta personanan cu ta a base di un "publiek rechtelijke aangelegenheid" y esey no ta cuadra cu e ideanan di e ambtenarennan. Mi kier mencioná esaki pa motibo cu mi no ta kere cu mester ta asina cu cada biaha nos mester bini akiden pa solucioná e problemanan entre ambtenaar y Bestuurscollege, como cu no ta asina cu nos ta bini akiden pa solucioná e problemanan di e otro empresanan, cu nan tin cu nan empleadonan y si nos tuma esey na bista anto nos mester trata na comprende y hiba al cabo cu kizas e forma di representacion of e forma di cual e base pa deliberacionnan mester worde hibá, no ta cuadra mas den nos constelacion. Cu esey mi no kier bisa ta cua ta e solucion pa e ambtenarennan, tampoco mi kier bisa cu Bestuurscollege no mester keda sin tuma na cuenta cu nan tambe ta a base di "Materieel Ambtenarenrecht" nan mester dirigi nan beleid.
Señor Presidente, awe tin hopi variacion den opinion, mihí dicho tin variacion di opinion den e pueblo.
Mi ta kere cu aki nos ta trata di un pueblo pacifico, un pueblo decente, un pueblo educá y un pueblo cu na ningun momento tabata kier a mira e un siman aki cu a pasa aki ariba Aruba.
Y esey nos tur ta consciente di djé sea di cual partido nos por ta. Mi ta kere tambe cu e pueblo aki di un manera of otro lo tabata kier a mira pa e luz a bini back ariba, Aruba, pero esey no ta e unico deseo di e pueblo. E deseo di e pueblo tambe ta cu conhuntamente cu binimento di luz ariba Aruba, haya un solucion den e conflicto entre Bestuurscollege y ambtenaarnan. Y ora cu nos haya esey mi ta convencí cu ta e ora ey e trankilidad ta bini ariba Aruba.
Ta asina cu awe manera nos lider di fraccion a bisa y tambe señor Betico Croes, cu imperativamente nos mester bini na un solucion. Mi ta convencí cu ora e tres lidernan di fraccion a duna di comprende cu nan lo kier acerca pa mira kiko ta e desicion cu mester cay awe pa bini cu e solucion aki den e Raad aki ta reina caba e buena fé pa por bini na un solucion entre Bestuurscollege y e ambtenarennan, como cu luz nos tin caba y ora bini e desicion y e acuerdo entre Bestuurscollege y ambtenaarnan automaticamente e parti di e luz tambe lo worde solucioná. Nos no mester laga emocion hiba nos a cabo di busca dificultad pa nos pueblo. Nos no mester trata na trece puntonan dilanti di un manera cu nos por cambia opinion di e pueblo cu te ainda ta un pueblo consciente. Nos mester tene e asunto aki den nos mes senonan y en particular nos mester zorg di solucioná e problema aki, awe, pa asina nos por continua pone Aruba manera nos tur conoce y manera e ta conocí tambe den mundo hentero.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, na promer lugar mi kier haci un apelacion muy en especial na tur representantenan eligí pa e pueblo Arubano, na tur e sindicatonan, na tur e ambtenaarnan, na tur e politiconan, cu no ta representante ainda di pueblo y tambe e pueblo en general, pa nos por yega awe na un solucion na beneficio di nos comunidad Arubano.
Mi no kier bay den detayes pa papia ariba e problema, ni ariba e acontesimientonan cu a trece asina tanto dîsturbio den e pueblo Arubano, pero sí mi kier menciona cu un Gobierno tin un responsabilidad y e responsabilidad aki e ta cargele mientras tanto cu pueblo permiti cu e ta sintá ey, of pueblo pidi un eleccion pa bahé di ey. Pero mientras tanto cu tin un Gobierno eligí pa e pueblo, democráticamente, gobernacion mester sigi, garantia mester worde duná na e ciudadanonan y na e pueblo. Cu garantia mi kier meen duna cada un individual na Aruba su derecho ariba su propiedadnan, su derecho ariba su haceresnan, su derecho ariba su expresion

liber.
Libertad di expresion ta un base democrático, pero e mester ta constructivo y ta p'esey mi ta haci un apelacion cu e tempo ta yega, cu Aruba hunto cunele tur e pueblo mester dicidi e futuro, pasobra den e poco temponan cu ta pasando pa nos cohe e evolucion den e ultimo 4 añanan nos ta parti di e mundo internacional. Nos ta biba for di e actividadnan internacional y nos economia ta draai hunto cuné. Nos no por isola nos mes for di e actividadnan aki y ta p'esey mi ta cuminsa pa splika cu e problema aki cu a cuminsa ta un evolucion social, un evolucion economico y un evolucion politica.
Na promer lugar mi kier cuminsa bisa cu un ambtenaar ta traha bao di diferente condicion cu cualkier otro miembro di un sindicato. Un ambtenaar ta worde hurá y e ta priminti cu e ta cumpli cu su debernan al respaldo di e pueblo, pasobra té ta esun cu ta mantene e comunicacion directamente cu e pueblo. Té ta esun cu tin cu garantiza e pueblo aki, e derechonan, e pagonan vital pa nan sigi pensa. Y ta pesey un ambtenaar, mi ta bisa y ripiti, ta diferente cu un miembro di cualkier sindicato aki na Aruba y esey mi kier mustrele ariba un garantia cu un ambtenaar tin den ley. E tin pa cuminsa su garantia como trahador, respaldá pa ley pa ora cu inhusticia worde cometí na djé e por bay dilanti di Huez. E tin su derecho ariba su pensioen e tin su derechonan ariba servicio medico y e tin derecho continuo riba su trabao. Esey ta locual sindicatonan pafó ainda no tinele, es ta e job-security. Apesar cu den e ultimo añanan hopi paso a worde hací constantemente pa trece cambio pa yuda e otro trahadornan cu no ta ambtenaar pa garantiza nan cierto leynan social. E ambtenaarnan tin di nan caba, nan ta traha hopi aña menos ora cu cualkier otro sindicato y nan tin nan derecho con nan ta negoshá nan salario. Y mi kier cuminsa pa puntra e diputado cu e actividadnan cu a trece nos te unda nos ta awe, cu no ta asina e ta: cu na 1970 pa 1971 no a worde primintí na e ambtenarennan cu nan ta haya e salario pagá durante aña 1974, 1975 y 1976, cu 20% mas ariba djele? Kier meen cu esaki ta un compromiso hací na 1970 den Commissie van Overleg, cu nos ta yama e Comision cu ta negoshá e salarionan pa establecé den ley. Y tambe mi kier puntra e Bestuurscollege aki cu den Comision cu tin pa negosha salario pa e ambtenaarnan di henter Antiyas of Landsambtenarennan, tambe no tin miembro di ANAAB den e Comision aki? Cuanto miembro tin den e Comision aki y ki acuerdo nan a haci den e tempo ey? Segun mi ta comprende cu a keda primintí pa paga 1970 y 1971 un periodiek locual riba salario, un aumento segun ley. Pa haya paga for di schaal 1 te 4, 1974.
Schaal 5 pa 7, 1975 y 7 pa ariba aña 1976, cu 20% mas ariba djele y mi a puntra tambe cuanto plaka esaki ta costa henter Antiyas, Aruba, Corsow, Boneiro, Isla Ariba y tur? Si e no ta yega na 8 1/2 miyon? Mi kier puntra esaki pa e simpel motibo pa mi duna un splicacion di ora nos ta papia di nos florin Antiyano. Mi a tende Gobierno Central ta bisa hopi cos, pero Gobierno Central no tin e poder manera ta worde insinuá, pasobra nos tambe ta den Gobierno Central y nos tambe tin poder eyden, pero e poder cu nos tin no ta solamente un poder, pero nos tin responsabilidad tambe cu nos pueblo, cu Aruba, cu e trahador, cu e comercio, cu tur sorto di institucionnan, cu nos tin di haci cuné den nos bida diario.
Cu ora cu tur e evolucionnan a pasa y salarionan mester a worde hisá di acuerdo cu costo di bida y pagonan cu mester a worde revisá y leynan social ta pasa caminda ambtenaarnan aña pasá a haya un derecho di cobra 90% di nan ziektekosten, no ta importa si nan a cay malo na Merca, ni na Hulanda, ni na Colombia.
E ambtenaarnan tin 90% di gasto, lo mi no kier mencioná mas, tin hopi mas ayudonan social. Esaki ta costa e pueblo 2 miyon 500 mil florin. Apesar di tur e gastonan cu a worde hisá, e plaka aki ta bay pa paga ambtenaarnan, kende tin alabez e derecho di yuda e pueblo. Esaki ta un splicacion cu mi kier duna di kiko ta un ambtenaar y kiko ta un miembro di sindicato di obrero.

Señor Presidente, ora cu mi ta papia esaki mi ta papié cu un responsabilidad cu nos tin pa cu nos pueblo. Cada salario cu worde pagá na un ambtenaar, sea cu e ta cumpli cu su trabao, sea cu e ta bebe burachi na trabao, sea cu e ta haci cosnan cu e no mester haci, sea cu e ta perhudica nos Gobierno, ta keda awor aki e pregunta hurídica: nos por tuma represaille contra ambtenaarnan cu ta horta, cu ta haci cosnan cu ta perhudica nos comunidad?
Mester bin un ley pa garantiza e pueblo cu ta paga belasting contra un ambtenaar cu ta hecha bayna, apesar sin pone motibonan huridico.
Su prestacion pa cu su trabao mester ta un prestacion digno.
Esey na e momento ey e mester worde reglá. Laga nos no gaña otro na Aruba na Antiyas tin morsmento di plaka, tin hechamento di bayna, pasobra e hendenan cu mester ta responsabel pa stop cu e cosnan aki no ta actua, pueblo ta miré diariamente, e actitudnan bao di e ambtenarij. Lagami rectifica, no ta tur ambtenaar, pero tin cierto ambtenaarnan pa motibonan politica of partidario nan por haci cosnan asina. Señores, Señor Presidente un ambtenaar ta bay trabao y e tin di cumpli cu su 8 ora di trabao y presta na su trabao. E ambtenaarnan aki tin un comision pa papia tocante salario etc. y den esaki e tin 3 miembro. Awor mi kier puntra un pregunta categoricamente: ora cu confirmacion aki bay na vigor, e miembronan cu ta den e Comision a protestá, sí of no?
Mi kier haya un contesta ariba esey. Biniendo back ariba e promer, mi kier bisa cu Eilandsbestuur tin derecho di paga su ambtenaarnan di acuerdo cu Eilandenregeling, pero tambe den e Eilandenregeling tin un ley y nos tur a bisa y mi ta ripiti, mi kier constatá aki cu e Eilandenregeling a bira un cos obsoleto di aña 1968 ora nan a cambiele cu 3 miembro den Staten, cu ta fictief, cu no ta representá e pueblo mas, kier meen cu aki e Eilandenregeling a perde su balor. Laga nos no ripiti cu autonomia ta e forma, p'esey mi kier a haci un apelacion fuerte ariba tur y mi ta kere cu door di un actitud tumando parti p'esey of tumando parti p'esaya, y bisa cu ta pa probechonan politica nan ta ekibocá.
Pasobra nos tin cu uni e pueblo actualmente. E pueblo mester bay dicidi ariba su futuro estatal y pa e dicidi ariba su futuro estatal, e pueblo mester ta consciente di su responsabilidad tambe. E pueblo mester ta uní. Mi no ta kere cu ami personalmente tin nada contra di representante di MEP, ni di PPA, pasobra, mi ta kere cu mi ta considera tur hende mescos cu mi. Nos ta papia cu otro, politico ta papia pero e politica mester tin un limite tambe, pa no perhudicá e lugar aki. Señor Presidente, en cuanto tur esakinan Eilandsbestuur tin un begroting, un presupuesto. Mi kier sabi for di Eilandsbestuur cuanto plaka a worde pagá desde 1969 te awor aki na ambtenarennan? Pasobra e begroting ey ta plaka di belasting di e pueblo aki. Mi kier bisa categoricamente cu si un diputado of si un Bestuur a nenga di cumpli cu cierto compromisonan hací, mi ta condena esey, pero si nan ainda kier rectifica cu nan ta comprende den nan mes, pasobra un hende por haci fout, fout ta normal, manera señor Betico Croes ta bisa tur ora, tur hende cu ta traha ta haci fout, pero laga nos no waak un fout di un hende, laga nos bay waak tambe cu nós ta haci fout.
Pasobra un sindicato cu ta representá ambtenaarnan hunto cu Bestuurscollege, anto tin cierto responsabilidad no solamente tocante miembronan y tocante Gobierno pero tocante e pueblo tambe. Ta p'esey mi kier bisa cu ora un conflicto mester yega asina leuw cu Aruba a worde perhudicá y mi ta bisa ta categoricamente. Y mi kier pone enfasis, cu Aruba a worde perhudicá, pasobra e turista cu ta den e hotelnan ey no tin luz y probablemente tin e amenaza di falta di awa y tension cu ta reina cu e turismo aki cu ta un di e basenan cu pa hopi añas ta duna pan na hopi trahadornan di hotel.
Con nos por garantiza esaki cu ta un economia principal, un economia cu ta duna un pan na nos. E companianan petrolera cu tin na Antiyas cu ta exportá e petroli cu ta e medida pa nos transaccion monetario, pasobra nos no ta

exporta nada. Laga nos no gaña otro y grita, pasobra Aruba no tin nada pa producí. Nos ta un isla seco. 30 aña pasá promé cu Lago, Aruba no tabata nada. Nos a trahé te na e lugá cu e ta awe y ta p'esey ta nos deber di continua e trabao cu a worde principiá door di e politiconan promé cu nos, door di representantenan cu a demostra di a traha for di nada, algo, pa nos no bay destruí awe locual añas ta di nos, Señor Presidente, biniendo back ariba e sistema di transaccion, mi kier bisa lo siguiente. Nos sabi cu ora un Gobierno tuma un desicion, e por ta Gobierno Central of Gobierno Insular e tin cierto conseheronan cu ta hendenan capacitá, y e tin cierto responsabilidad, tocante otro relacionnan cu mi a mencioná, cu ta internacional.
E plaka di nos, nos ta cambié na peso, nos ta bay Colombia, un transaccion internacional. E balornan ey ta worde reglá internacionalmente y tur hende sabi cu internacionalmente bo tin un institucion cu yama "International Monetary Fund". E rapportnan aki ta yega Antiyas pa valua locual nos tin. Cada florin cu nos tin den nos man, ta representa tanto oro.
Nos florin ta actualmente menos cu dollar, esey ta locual cu tin. Si nos kier nengué, si nos kier bringué, e ta Antiyano. E ta poní na Corsow den Banconan, na oro. E florin ey si e bira zwak, cuanto nos por cumpra di peso cunele. Si e florin ey mester bay paga mas di 8 miyon y mei di florin que hubo di e rapportnan aki; mi kier a puntra Bestuurscollege cu e no ta al corriente di diferente rapportnan cu tin tocante un sistema monetario? Mi kier puntra nan kiko e rapportnan aki ta bisa y si ta posibel pa e miembronan di Raad mirele? Señor Presidente, mi ta calcula cu ora Gobierno di Aruba of Gobierno Antiyano mester paga su ambtenarennan y e no tin plaka wardá na saco, ta un transaccion bancario e ta, ta un transaccion di fianza y nos tur sabi cu den nos presupuesto nos ta paga interesnan na banconan local pa plakanan cu nos ta paga nos ambtenarennan. Y ora cu e banconan local no tin e kapitaal suficiente pa paga ambtenaarnan, pa paga gasto di Gobierno e ora ey nos mester cohe druk-machine y print plaka pa esaki. Ora cu e plaka sali, internacionalmente nos tin cu bisa cuanto papel a sali y cuanto oro nos tin pa cubrié. Ki interes esey tin pa nos hendenan, Señor Presidente? E tin un interes grandi, mi kier splika awe maske cu hopi hende no ta gusta tende splicacion, pero mi kier spliké pa e interes general, pa nos comprende ki problema tin cu ora print e plaka aki y nos pagé, apesar cu ta tin un acuerdo pa e worde pagá na 1974, 1975 y 1976 cu 20% mas ariba djele ta en bista di e desaroyo economico di nos tur. Kier meen un ambtenaar cu ta gana f. 700.-- ta haya un periodieke verhoging di f. 50.-- mas of menos di aña 1970 pa 1971 cu ta dunele un pago actualmente di f. 600.--; pero e ambtenaar por kies, e por scohe, e por laga esey na banco, e ta gana 20% ariba djele of e ta tumé awor, e ta haya f. 600.-- y nada mas. Un sindicato mester informá su hendenan pa nan bisa si nan kier e plaka individual, pasobra na LAGO ora cu LAGO ta paga un thrift-plan e ta puntra su hendenan: "con boso kier-é; full, tanto plaka of con?" Esey ta e derecho cu e miembro tin pa dicidi cuanto plaka e kier di e uitkering ey, y esey mi no a tende ainda y mi no ta kere cu Bestuurscollege ta nenga di paga e plaka ey. Ta un compromiso e ta. Señor Presidente, mi kier bisa esaki pasobra ora cu nos crea problema, nos ta weita esakinan como problema, e ta afecta nos tur, nos tur sabi cu 30 di mei a afecta nos y laga nos no ganya nos mes, esey a pasa na Corsow pero ela afecta nos na Aruba tambe. Y ta p'esey; preví ta mihó cu cura. Señor Presidente, mi ta spera, manera mi a bisa, cu ora mi a splika esaki bon y ora cu tin plaka den un pueblo, den banco cu por paga e ambtenarennan sin cu mester bay desvia nos economia, sin cu tin di haci daño na nos pueblo, e ambtenaar nan tin cu comprende e responsabilidad hunto cu e pueblo cu ta eligi e representantenan. Pasobra si un representante mester laga otro elementonan cu no tin interes den bienestar di e lugá guia nos, anto e pueblo no mester vota pa ningun representante, pasobra ta nan ta dicidi.

Mi ta un di esunnan cu ta traha pa sindicato y ta duel mi pa mi tende ora cu nan ta papia di trahador, con nos a bringa den LAGO na aña 1951 y awe LAGO tin un contrato colectivo, e mihó cu tin riba Aruba aki.
Mi ta contento cu mi por a contribui cu esey. E tempo ey no tabata tin libertad. E tempo ey un periodo di Colonia. Laga nos admiti nos foutnan cu nos a haci den pasado y laga nos prepara y laga nos sinta awe, splika con e cosnan aki ta y esaki lo ta bon tambe pa e pueblo haya un impresion di e situacion y di e emocion cu a surgi. Mi no ta kere cu aki na e momento aki cu nos tin cu bay hiba emocion politica, ni cu ningun miras pa interesnan politica, pasobra ta e pueblo tin cu dicidi despues, pero pa un pueblo no worde mal-guiá door di informacionnan malo. Ta pesey un pueblo ora cu e mester eligí e mester ta completamente informá di e situacion debidamente con e ta. Ley no ta poní pa e hustonan, ley ta poní pa e inhustonan cu ta comete mentira, bayna y etc. cu ley ta cohe nan aki.
Un trahador no ta worde huzgá pa ley si e no a comete un inhusticia y si esey a pasa den nos sistema cu nos tin actualmente cada hende cu a sufri esaki, tin derecho di reclamá su derecho, pasobra nos ta kere ainda cu tin husticia den Antiyas, cu tin Huez cu ta nos unico respaldo. Pero e Bestuur aki di Aruba hunto cu nos tur tin un responsabilidad y e responsabilidad ey ta pa e trahador, pa e pueblo, pa e comercio, pasobra si e comercio sufri cierto dañonan, manera por a pasa den e dianan aki. Mi kier puntra awor for di Señor Gezaghebber si e por dunami un splicacion kiko un comerciante por haci cu a perde casi cuart miyon florin den e caso di corriente aki contra nos como Gobierno? Kende tin cu pagele? Y esey ta un pregunta cu mi kier puntra y si ta Gobierno mester pagele ta kende ta pagele?
Ta e pueblo ta pagele door di belasting. Nos ta kere cu nos tin basta problema financiero y e futuro di nos ta mustra basta bon pa nos bay dañé actualmente. Nos tin creá aki na Aruba un stabilidad pa nos por atrae industrias. Nos tin un stabilidad politica, un stabilidad laboral. Den e dianan aki e no t'ey. P'esey ta deber di nos, pesey mi ta kere cu awe nos ta papia aki den y mi a scucha poco positivismo y masha hopi negativismo y ta pesey mi ta kere cu cada representante cu tin e interes di e pueblo na pecho, pa nan usa nan cabez y na e sindicatonan ta bay un apelacion pa nos sinta y mustra cu nos por solucioná nos problema, pasobra no kere cu si e problema continua, cu nos akiden lo por solucioné, den e estado cu nos ta actualmente, den e sistema di Gobernacion cu nos tin.
Den e Reinado por pasa cosnan mas malo cu nos no por controla mas, pasobra e ora podernan ta drenta sin cu nos por haci nada contra nan y esaki ta e sistema cu nos tin actualmente. Señor Presidente, laga nos mustra cu nos ta responsable, laga nos mustra cu nos por soluciona nos problema. Laga e sindicatonan mustra nan responsabilidad pa cu nan miembro y cu Gobierno, pasobra un Gobierno ta sintá ey door di voto democratico. Aki nos no tin e sistema di dictador. Esey no ta nos sistema cu nos tin actualmente. E por bini sí, si Aruba of Corsow bira un republica. Anto e ora bo ta haya un sistema autocratico cu no tin respaldo mas. P'esey mi ta pidi promé y cualkier persona cu kier instiga e pueblo pa lanta of pa haci cualkier cos e responsabilidad ta na djé, pasobra e pueblo cu no tin responsabilidad ta worde dominá y controlá door di podernan p.e. manera a pasa na Corsow na 1969, 30 di mei. Nos no kier yega asina lew.
Mi ta kere cu pueblo Arubano ta suficientemente capaz y tur nos miembronan di sindicatonan cu actualmente ta pasando door di e movicion di sindicalismo y ta consciente di e libertadnan cu ta worde realisá, hunto nos por sinta como homber, sin ningun enemistad, sin ningun rencor, pasobra nos no ta gana nada cu rabia of cu bringa cu un persona, cu un trahador of un amigo, siendo cu ta pa e interes general nos mester bringa.

Señor Presidente, te aki mi ta keda awor aki y mi ta spera cu ora nos sali di akiden of ki ora cu ta nos por a yega na un solucion pa salba Aruba y mustra pafó cu nos por bringa, nos por lanta, pero nos por solucioná nos mes problema tambe. Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot half twee.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend.
Mi kier disculpa mi mes cu mi a cay un poco laat. Mi a worde strobá pa algun yamada di telefoon. Mi ta pasa palabra pa señor P.Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mashá di cerca mi a sigui e situacion di e conflicto di ultimo dianan!
Cual conflicto segun mi - y esaki ta exclusivamente mi propio conviccion - si tabata tin comprension den e asunto aki y si berdaderamente interes general di pueblo tabata worde mirá promé cu tur cos, sigur-sigur lo e no tabata tin ningun motibo pa yega asina leuw. Ela yega asina leuw cu no solo e ta raka esnan directamente envolví, pero tambe e ta cay ariba esunnan cu menos den e caso aki tin di haci cu e asunto ariba su mes. Ta lamentable pa mester ser bisá akiden cu ora interes di e isla mester worde mirá promé cu tur cos, nos ta bay for di e punto di bista cueste loque cueste y haci daños cu pa añanan largo a worde prepara pa traha nan y por a logra. Awe mainta ora mi a dirigimi pa e reunion aki, mi a bini cu un solo condicion cu Eilandsraad cu ta e ultimo instancia den e conflicto aki lo yega na un solucion faborable pa tur dos banda. Na unda e pueblo cu nunca antes ta costumbrá di biba bao di e tension reinante, por pasa atrobe na hiba un bida di paz y trankilidad, pero tambe como representante di pueblo cu ta carga e responsabilidad cu pueblo a pone ariba nos schouder lo tabata un descuido grandi di mi parti di a keda sintá akiden boca será, sin haci uso di palabra. Pa e simpel motibo cu ta bien conocí, no aki na Aruba só, pero den henter mundo cu no tin un maestro mihor cu experiencia. Den e caso aki experiencia di pasado no mester hunga un rol pa yega na un solucion. No mester ripiti loke ningun di nos no ta combini pa tende na e momento aki. Sino cu e cuerpo responsable, e cuerpo maximo di e isla aki ta uni nos pa mara cabez hunto y yega na e solucion cu cada un di nos ta desea. Pero pa nos por yega na e solucion combiniente, Señor Presidente, laga nos tur ser sincero cu otro y no purba na confundi e pueblo di lo mas cu e ta confundí caba. Den pasado nos tabata tin e mesun experiencia cu nos a trece padilanti y akiden e no ta bay referi na loke a ser papiá. Mi a haci hopi anotacion y si mi mester bay referi na cada un di e anotacionnan aki lo tuma ora largo pa mi por yega na unda cu mi kier yega, pero na e momento aki esey no ta e caso. Akiden ta sinta unicamente dos miembro di Eilandsraad cu a pasa den e mesun circumstancia cu na e momento aki nos ta aden.
Akiden nos a reuní dia- y nochinan largo pa nos a busca un solucion y mi ta ripiti esaki pa por concluí si Eilandsraad ta worde respetá como tal. Y si Eilandsraad ta worde respetá como tal sigur-sigur nos ta yega na e caminda cual nos tur na e momento aki ta anhela. No laga politica partidario, no laga politica individual hunga e baraha di mas peligroso den e asunto aki di loke cu e ta. Si nos a bini cu e obheto pa drecha loke mester worde drechá, si nos tur tin e mesun ideal di salba loke ainda por worde salbá. Laga nos sera wowo duro y no mira otro como politico y no mira otro como

partido, sino mira otro como e parti cu na e momento aki tin destino di nos poblacion y henter nos comunidad den nos man. Y ora e Bestuurscollege indirectamente ta worde criticá, e critica ey indirecto ta cay ariba nos responsabilidad como e partido cu ta apoyá e Bestuurscollege aki. Y como e partido cu ta apoyá e Bestuurscollege aki, ami no por tolera, ni permiti cu hamas por haci daño tur e critica di ultimo dianan, cu a worde lanzá sin base alguno akidennan, cu derecho di obrero ta worde trapá. Si den historia di existencia di e partido aki, cu ta esun cu mas a haci pa e obreronan, no solamente aki na Aruba, pero den henter Antiyas Hulandes, si awe tur sindicato ariba Aruba tin e libertad, sin busca otro forma, di yama welga tras welga, e libertad ey cu nan tin, kizas hopi di nan mes no sabi cu ta danki na e mesun partido aki. Tempo cu e tabata den oposicion sintá na e mesun banda ey, ora cu leynan a worde trahá pa pone bosal na boca di obreronan, nos lider a priminti e tempo ey solemnemente den su campaña electoral, ora cu e yega na poder e lo sabi di duna e derecho cu e obreronan merece. Y ta p'esey awe nan tin e libertad grandi ey. P'esey mi por acepta pa bin bisa cu e derechonan ta worde atrapá.
Señor Presidente, aki ta trata di un conflicto entre ambtenarennan, cual igual cu Bestuurscollege tambe, tin nan obligacionnan. Y mi ta sigur-sigur si cada un di e partnernan aki pone nan dilanti na e momento aki, obligacion cu cada uno tin pa cu nan mes y pa e pueblo, sigur-sigur nos ta sali for di den e sala aki trankil y contento cu por fin nos a yega na un solucion. Pero sí mi ta acentua cu e desicion cu cay mester ser respetá y cu esaki mi ta haci un apelacion igual, no solo na e representantenan di pueblo, pero tambe na henter e cuerponan cu na e momento aki ta envolví den e conflicto, pa nan demostra berdaderamente no cu palabra, sino cu hecho cu den nan na e momento aki ta sintá e deseo ferviente di yega na un solucion. Señor Presidente, no ta pa defendeBo, ni pa defende Bestuurscollege, pasobra mi ta convencí cu tanto Bo persona como e Bestuurscollege ta den posicion di defende nan mes, cada ken nan mes curpa, pero ora cu worde bisá akiden, cu na aña 1951 cu Bo a haci tal cos, mi mester rectifica cu na aña 1951 ainda Bo no tabata den politica.
Señor Presidente, na e diputadonan concerní mi ta haci un apelacion riba nan tambe cu ora yega nan turno, di no tene nada, pero nada na reserva. Habri completamente pa asina nos por haya un mihó bista, pa asina tambe esunnan envolví por haya un bista y comprende con e situacion aki ta na e momento aki, pa nos pone un streep bao di djé y pa nos bisa cu nos ta sali contento y nos ta bay di aki y asina nos sali, tur e ambtenaarnan ta bolbe pa nan trabao y trankilidad ta cuminsa di nobo. Mi ta reserva pa e segundo ronde, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer J.M.Laclé.

<u>DE HEER J.M.LACLE</u>: Señor Presidente, mi ta di mesun opinion cu varios miembro di Raad cu awe den e reunion aki mester bin un solucion pa e problema cu ta existi actualmente. Mi ta spera manera varios miembro a expresa nan mes, cu nos tur conhuntamente por bin solucioná e conflicto reinante awe entre Bestuurscollege y ANAAB. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo duna bon splicacion di e problema cu ta reina y den segundo ronde lo mi bin cu algun pregunta en relacion cu e splicacion di Bestuurscollege. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wij zijn nu gekomen aan het einde van de eerste ronde, v.w.b. de raadsleden. Het Bestuurscollege zal thans overgaan tot de beantwoording.
Di mi parti lo mi contesta e puntonan cu a worde trecí padilanti cu ta concerní mi persona sea como Gezaghebber, sea como voorzitter di

Eilandsraad, sea como Plaatselijk Hoofd van Politie. E personeelsaangelegenheid y e aspecto financiero-economico lo worde presentá akiden door di e diputadonan concerní. Den promer lugar mi kier reageer riba e punto cu señor Betico Croes a trece padilanti caminda cu e ta reclama cu mi no a yama un reunion promé. Riba e punto ey mi kier contesta lo siguiente. Mi a ricibi e peticion pa e reunion aki siman pasá diahuebes. Manera señor Croes mes a bisa, tin 7 dia maximo pa yama e reunion ey. Mi a realisami masha bon e importancia di e asunto y mi a realisami masha bon e importancia pa Eilandsraad atende e asunto aki tambe y p'esey mi por bisa tambe cu mi a realisa cu mas pronto posibel e reunion tuma lugar, mihó. Ningun momento mi kier bisa cu no ta asina. E problema pami tabata lo siguiente. E combinacion cu tini cu den un solo persona ta combina e voorzitterschap di Bestuurscollege, cua Bestuurscollege mester a atende cierto asuntos siman pasá cu ANAAB, e hecho cu e mesun persona ta Plaatselijk Hoofd van Politie y como tal ta carga responsabilidad pa orden riba e lugar aki y na e mes tempo e mesun persona ta encarga cu voorzitterschap di Eilandsraad, e combinacion di e 3 puestonan aki riba su mes ta un combinacion masha pisá. Te hasta e ta pisá bao di circumstancianan normal, corda bao di circumstancianan abnormal y mi ta kere cu nos por yama e situacion cu nos tini for di siman pasá un situacion abnormal. E ora nos ta haya momentonan cu ta practicamente, humanamente imposibel pa e mesun persona atende tur 3 puesto na e mesun tempo, pa e simpel motibo cu cada un di e posicionnan aki siman pasá tabata rekeri tur atencion y tur tempo completamente. P'esey tabata tin momentonan cu mi mester a tuma un desicion pami mes kiko na e momento ey tabata mas urgente y mas importante. Siman pasá tabata tin cierto dia, tabata tin cierto momento - y aki mi no kier pone falta ariba ningun hende, esey no ta importante awor aki - pero den mi posicion como Plaatselijk Hoofd van Politie y siendo responsabel pa orden y proteccion di uno y tur, mi mester a bin na conviccion cierto momentonan, cu e ora mester dedicami completamente na e aspectonan ey, no tabata posibel pami na e momentonan ey pa na e mesun tempo ser presidente di Eilandsraad y presidia un reunion di Eilandsraad, cu sin duda lo a dura masha hopi, cu lo a dura hopi largo, por lo menos henter dia, si no ta mas, manera nos ta ripara awor, locual ta di comprendé. Esey ta un cos normal, pero no tabata posibel pami pa na e mesun tempo mi presidia un Eilandsraadsvergadering, cu sin duda lo a dura masha largo y na e mesun tempo atende otro asuntonan masha urgente cu ta asuntonan di openbare orde en rust, proteccion di hende y nan propiedadnan.
E motibo ey tambe tabata imposibel pa na cierto momento mi atende cierto persona cu kier a mirami. Awe nan ta puntra si ta scondí mi tabata ta? Mi no tabata scondí, berdad ta cu e momento ey mi no tabata alcansable, mi no tabata bereikbaar pa cierto persona, kende mi por comprende na e momento ey tabata hopipreocupa, pasobra na e momentonan ey tabata tin un cierto tension ta reina y awor mi no ta drenta den pregunta te kende su falta, pero cu mi mester a atende cierto asuntonan ey, cu na e momento ey, segun mi opinion, tabata tin prioridad. Awor por tin critica ariba esey cu tur razon y cu derecho. Mi no ta bisa cu mi ta perfecto. Mi por haci fout. Un splicacion só mi ta duna cu mi no por a haci e dos cosnan ey parew y na momento ey mi mester a dicidi di atende cierto asunto cu mi ta considera urgente.
Mi a yega di bisa antes den e Raad cu lo tabata mihó, esey tabata pa otro motibonan caba, si e Raad aki tabata tin su mes voorzitter, cu nan mes ta eligí for di nan mes hendenan. Mi a yega di bisa esey un biaha aki den como mi opinion y mi por bisa cu awor atrobe nos ta ripara cu esey lo no ta un mal idea. Pasobra kiko nos ta haya riba e base Antiyano, riba e nivel Antiyano:
cu tin un voorzitter di Staten cu por atende y dedique completamente na Staten.

Bo tin un Minister van Justitie, cu por atende asuntonan di Husticia y tin un Minister-President cu ta voorzitter di Regering. Pero aki na Aruba bo ta haya cu e mesun persona ta Gezaghebber, e ta Plaatselijk Hoofd van Politie, e ta voorzitter di Eilandsraad y e ta lid-voorzitter di Bestuurscollege. Bao circumstancianan normal mes, mi ta ripiti, esey ta un combinacion hopi pisá. Den circumstancianan abnormal caminda un di e tateanan ta rekeri tur bo atencion, e ta bira imposibel pa haci tur cos parew y bo tin di haci un choise kiko bo tin di haci na e momento ey. Podiser mi a haci e choise robez, e responsabilidad ey mi tin di carga y mi ta acepta e derecho pa critica, pasobra nos ta un lugar liber y democratico y mi ta acepta e critica, aunke e no ta un critica cu mi ta di acuerdo cuné, pero mi no ta rechasa critica. Mi ta bisa solamente cu mi a hayami obligá di tuma un desicion y e desicion ey mi a tuma na e momento ey. Cu otro palabra no tabata di mi parti falta di interes, ni falta di cooperacion, pero loke nos ta yama na Hulandes "onmacht" y no "onwil", mihó bisa "overmacht" tabata haci cu tabata imposibel na e momento ey pa mi haci loke cierto personanan tabata desea, cu tur mi comprension pa nan sentimiento na e momento ey. Mi a worde acusá cu ta pa via di mi persona no a bin na un acuerdo y cu mi persona ta caprichoso y cu ta poder mi kier y ta p'esey tur cos a bay asina y mi no por "meet" ningun hende, cu mi no ta dispuesto pa bin na un solucion.
Mi ta respeta opinion di otro hende. Mi ta comprende cu no ta tur hende por ta simpatisa cumi of por ta di acuerdo cumi. Señor Betico Croes a bisa cu e conocemi bon, ta p'esey e ta pensa asina. Mi tambe conoce señor Croes hopi bon y francamente no a stranyami cu ela bisa loke ela bisa awe. For di hopi tempo caba mi a ripara cu e tin cierto cos contra mi y ki ora cu e haya un chens pa hacimi mustra malo den pueblo e no ta laga e chens ey pasa. Esey ta su derecho, pero mescos cu ela duna su opinion di mi persona, mi ta duné mi opinion di loke mi ta kere. Sí mi kier bisa lo siguiente cu mi a haci tur mi best pa bin na un solucion, despues cu mi a bin back for di mi verlof, pasobra ni na Aruba mi no tabata ta pa 3 siman. Mi no tabata sabi mes ki desicionnan a worde tumá, pero ora cu mi a bini back, mi a hayami confrontá cu e problema ey, pasobra e mesun dia cu mi a cuminsa traha, e reunion a tuma lugar di e leden di ANAAB caminda nan a dicidi di pone ultimatum pa Bestuurscollege. Di e dia ey mi a haci mi mes disponibel, pasobra presidente di ANAAB a yamami na telefoon e atardi ey cu e kier papia cumi promé cu e reunion di ambtenaarnan tuma lugá y e mesun atardi ey mi a ricibiele un bez pa mi tende for di djé ta kiko a pasa den e simannan anterior.
E dia ey, diabiernes atardi, mi por bisa cu nos a keda reuní diabiernes, diasabra, diadomingo, dialuna, diamars, diaranzon, diahuebes, practicamente mi por bisa dia y anochi. Nos a keda sin drumi, hopi biaha nos a keda sin come pa nos haci un esfuerzo pa bin na un solucion mas pronto posibel. Di mi banda mi a haci esey, pasobra mi tambe tabata desea un solucion. Y di tur dos banda nos a trata esey. Mi a haci tur sorto di proposicion, mi a duna tur mi cooperacion pa bin na un convenio. Mi kier bisa cu te hasta 3 biaha a bin na un convenio. A bin na un convenio diadomingo anochi, a bin na un convenio diamars madrugá y a bin na un convenio diahuebes atardi. Asina ta mi no ta kere cu por acusa nos y en todo caso no mi persona su capricho, pasobra nos a bin na un acuerdo cu directiva di ANAAB, cual tabata aceptable pa directiva di ANAAB, pero ta despues cu directiva a hiba e convenionan aki pa nan werkgroep of pa nan reunion general, nan a worde rechasá. En todo caso esey ta proba cu no tabata tin capricho di banda di Bestuurscollege, ni di mi persona.
Mi kier bisa te hasta cu e convenio cu a worde hací diahuebes atardi tabata ora cu a resulta cu riba cierto punto tabata tin un acuerdo y riba otro punto nan no por a bin na acuerdo. Ta mi persona a haci un proposicion e ora ey na tur dos grupo di parti di ANAAB y di parti di

Bestuurscollege. Mi a bisa nan e ora ey cu mi no ta papia como voorzitter di Bestuurscollege, pero como Gezaghebber pasobra como Gezaghebber mi ta pa tur hende, pa ambtenaren tambe y pa tur hende. Mi a haci un proposicion cu segun mi por a trece un bunita solucion y e proposicion ey a worde aceptá door di ANAAB y Bestuurscollege. Despues ANAAB a bay back. Nan a pidi 2 ora di tempo pa nan consulta nan hendenan. Nan a consulta nan hendenan personalmente y telefonicamente manera nan a splika nos despues. Nan a bini back serca nos despues di 2 ora y nan a bisa cu e convenio ta aceptá. Nan a garantiza nos cu e convenio lo worde ehecutá, nan a usa te hasta e palabra cu nan tin 100% siguranza, cu e lo worde realisá. Nos a puntra nan si e convenio aki mester bay pa un reunion general. Nan a contesta nos den presencia di directiva completo di ANAAB y tur nan conseheronan, den presencia di henter Bestuurscollege, cu tur su conseheronan, cu nan no tin nodo di pasé pa aprobacion na un reunion general, pero cu solamente nan lo yama un reunion pa participa nan hendenan kiko nan a dicidi. Mi kier bisa sí ainda lo siguiente, pasobra señor Vos a bisa cu ta capricho (of ta señor Croes a bisa cu ta capricho di mi banda) cu no por a yega na un solucion. Mi kier bisa, si nos kier papia di capricho (señor Betico Croes a bisa esey) despues cu nos a bin na un convenio diahuebes atardi cu ANAAB completamente, locual ta despues cu nan a consulta nan conseheronan, tur cos anto a keda combení, cu ta poné ariba papel. Nos a poné ariba papel y nos a repasé y tur dos partido a bay di acuerdo cunele y e ora a mandé oficina pa type e acuerdo. Ora cu e directiva di ANAAB a bay abao wardando e papel-getype, mi a worde informá door di un persona cu tabata presente cu cierto persona, cu ta miembro di Eilandsraad, pero ambtenaar tambe y mi ta menta nomber tambe, señor Vos, a yega ey bao y ora cu ela tende kiko a pasa, ela grita den presencia di varios hende, cu a confirmami: "con boso por a haci un cos asina aki, boso a baha cabez pa Bestuurscollege, nunca boso mester acepta e convenio aki".
Awor si nos ta papia di capricho, mi ta puntra: "ta kende su capricho? Pasobra nos a haci un convenio cu ANAAB cu pa tur dos partido tabata aceptabel, ta kende ta esun cu tin capricho ora cu e bisa: "no mester aceptele, pasobra boso a baha cabez pa Bestuurscollege?" Mi kier bisa solamente cu di mi banda mi a haci tur esfuerzo pa bini na un solucion. Mi no ta bisa cu mi no por a haci fout, pero mi a haci tur esfuerzo sinceramente, pasobra mi a desea un solucion y ainda mi ta desea un solucion. Tambe di cierto banda ta trata di dunami tur falta, caminda si tin falta anto di responsabilidad pa desicionnan tumá den e asunto aki. Riba esey mi kier bisa algo. Mi ta expresa y defende e opinion di Bestuurscollege, pasobra mi ta Voorzitter di Bestuurscollege, pero mi no ta responsabel y mi no kier ta responsabel como persona pa e beleid y e desicionnan ni di Regering, ni di Bestuurscollege. Den e asunto aki ta trata un asunto cu ta envolví Regering y Bestuurscollege. Mi opinion personal no ta importante den e asunto aki. Ora mi ta expresa mi opinion como Voorzitter di Bestuurscollege, e ta basá ariba e desicionnan di Bestuurscollege. Te hasta ora cu Bestuurscollege tuma e desicionnan di cual mi no ta di acuerdo cuné. Mi tin di expresele y mi ta defendele y mi ta haciele tambe. Si Regering tuma cierto desicion cu ami como representante di Regering, como Gezaghebber, mester ehecuta y defende, mi ta hacié te hasta ora cu mi no ta di acuerdo cuné. Esey no kier meen cu mi no ta di acuerdo cu cierto desicionnan cu nos ta tratando riba djé awor, pero mi kier bisa sí y señor Betico Croes cu a atacami masha fuerte den e cos aki, mi kier puntré si e no ta corda cu tempo e tabata den Bestuurscollege 2 aña largo cuanto biaha mi no a yuda, mi a duna conseho, tin biaha a puntrami conseho y te hasta den asuntonan cu mi por bisa cu no tabata di acuerdo cu mi opinion. E mes por testigua cu hopi biaha mi a bisa: "wel, si ta asina boso kier haciele, esaki ta e manera di haciele,

si ta esey boso kier haci". Mi ta corda te hasta un biaha señor Betico Croes a bisa den Bestuurscollege: "Oscar mi kier sabi cu Bo no ta PPA mas" y mi a contesta señor Croes bisando e: "Oscar ta vota pa cualkier partido, pero ora Oscar ta Voorzitter di Bestuurscollege, esey ta otro cos, e ora mi ta defende e interesnan di Bestuurscollege, manera Bestuurscollege a dicidi". Di otro banda hopi biaha a criticami creyendo cu mi ta bay pa cierto direccion. Hopi hende a yega di rabia cumi, zundrami den añanan pasá, pero mi job como Voorzitter di Bestuurscollege ta pa expresá mi opinion di Bestuurscollege y no ta porta ta cua partido ta den Gobierno of ta kende ta diputado. Te hasta ora mi opinion ta diferente, ningun hende lo haya sabi esey pafó. Lo mi defende como Voorzitter di Bestuurscollege nan opinion. Ta mescos cu un directiva di un cuerpo tuma desicion, si e mayoria di e directiva tuma e desicion ey e presidente ta expresa e opinion ey, aunke cu podiser den reunion di directiva e no tabata di acuerdo. Te hasta den reunionnan di Eilandsraad mi a yega di yuda diputadonan, tempo cu señor Betico Croes mes tabata diputado di partido, di cual nunca mi a pertenece, mi a yuda cu ideas y consehos ta con ta defende beleid di Bestuurscollege. Mi ta kere cu señor Betico Croes, si e ta franco, e mester reconoce esey. Tur loke mi kier bisa ta esaki: cu mi ta presidente di un colegio y como tal mi ta expresa su opinion y mi ta defendele. Kende cu ta den Bestuurscollege y kende cu tabata den Bestuurscollege!

Awor un cos chikito. Señor Croes a menciona tambe cu na telefoon mi a bisé diahuebes cu mi no ta kere cu esaki ta un asunto cu por worde solucioná den Eilandsraad. Segun mi memoria, pa cuminsa, señor Croes a papia cu mi diahuebes na telefoon riba e reunion cu a worde geschorst cu tabata e reunion cu mi a schors diaranzon anochi y tabata trata di e asunto di staatkundige constellatie di Antillen y di Aruba.

Berdaderamente señor Croes a pidi un reunion pa trata e asunto aki, esey tabata diahuebes y loke mi a contesta señor Croes, segun mi, tabata cu mi tabata tin intencion diahuebes cu Bestuurscollege cu ANAAB tabata sercando un solucion. Mi a bisa señor Croes na telefoon cu mi tin e impresion cu nos ta yegando na un combenio cu por trece un alivio pa uno y tur y cu ta aceptable pa tur. Y mi tabata tin berdaderamente e conviccion ey y a realisa berdad cu diahuebes atardi a bin na un convenio, un convenio completo cu te hasta a worde firmá di tur dos parti.

Señor Croes a puntra cierto momento den su duscurso awe mainta kiko ta mi concepto di e pueblo di Aruba? Si mi tin un mal impresion di e pueblo di Aruba y si e ta un pueblo cu ta un pueblo halzá en fin tur esey. Mi ta contesta y mi kier contesta e pregunta ey, pasobra mi tin hopi aña den Gobierno na Aruba. Mi tin hopi aña cu mi ta den Bestuurscollege y mi tin casi 10 aña cu mi ta Gezaghebber aki na Aruba.

Mi tin casi 17 aña den Eilandsraad di Aruba.

Y mi ta bay duna señor Croes e concepto di e pueblo di Aruba. Ta un pueblo sano, honrado y orguyoso pa cual mi tin hopi admiracion y hopi aprecio. Mi ta stima e pueblo di Aruba, e isla di Aruba por lo menos mes hopi cu señor Croes. Esey naturalmente ningun hende no tin nodo di kere mi palabranan. Tur hende tin derecho di duda di mi palabranan, manera señor Betico Croes mes a bisa awe mainta, ta imposibel pa cu mi mannan mi habri mi curazon of mi pensamento pa probá cu ta berdad loke mi ta sinti, loke cu mi ta bisa cu mi ta sinti.

Pero esey no ta kita cu den cierto situacionnan por tin personanan cu ta bira nervioso y cu por perde cabez. Esey por socede den tur comunidad di mundo. E anochi ey, diabienes anochi, algun persona, mi ta comprende, pa preocupacion y pa nervio a tuma e cierto actitud cu mi por bisa cu a yega serca mi e anochi ey masha hopi yamada di telefoon y respondi cu ta bisami cu situacion ta peligroso y te hasta tin cantidad di amenasa.

Awor señor Betico Croes, señor de Kort a criticami, señor Leo, señor Vos

pa loke cu mi a haci como Plaatselijk Hoofd van Politie, lagando e polisnan tuma cierto accion y pidiendo pa mas polis. Esaki sí ta un asunto cu mi ta responsabel pé. Mi ta reconoce esey. Mi no ta responsabel pa beleid di Regering. Mi no ta responsabel pa beleid di Bestuurscollege, pero sí mi por bisa cu berdaderamente mi ta responsabel como Plaatselijk Hoofd van Politie den asuntonan di orde en rust. E motibo cu mi mester a tuma cierto pasonan e momento ey como Plaatselijk Hoofd van Politie tabata cu a yega sercami cantidad di peticion pa proteccion. P'esey polis a worde ingeschakeld pa loke nos ta yama bewakingsmaatregelen.
Pa bescherming y bewaking. No manera señor Vos a bisa pa tira y pa mata e promé hende cu nan mira. Mi kier bisa cu hopi hende cu sinceramente tabata preocupa, tabata pensa asina y cu te hasta como un ehemplo mi kier mencioná, cu ruman homber mes di señor Betico Croes, un persona cu mi ta respeta y apreciá cu ta un homber educá y inteligente a yama na mi cas e anochi ey, bisa cu ela haya informacion cu nan kier bula tur cos ariba Aruba. Mi a apreciá cu ela yama pasobra mi sabi cu ela hacié completamente di buena fé. Ela hacié pa bon. Ela bisa mas despues den presencia di testigos cu e no ta comprende: "con Oscar por laga su señora y su yioenan na cas". Nan a puntré: "pakiko bo ta bisa esey. E di: "pa cos cu mi sabi y mi no por bisa".
Tur loke mi kier bisa ta cu esaki tá cu tin hopi hende cu ta critica berdaderamente e medida cu mi a tuma pa cierto proteccion, pero tambe tene cuenta cu e otro hendenan cu tabata preocupá y cu tabata avisami, e.o. e ruman di señor Betico Croes, cu situacion ta peligroso y basá riba cual mi a haya necesario di tuma cierto medida, solamente pa proteccion di e pueblo completo y proteccion di tur e propiedadnan, e.o. manera señor Betico Croes mes a bisa. Ela bisé corectamente y ela bisa e trahadornan diabiernes anochi tambe ora nan a bisa cu nan kier bula e planta "corda bon cu e planta aki ta representa un balor sumamente grandi, e planta aki ta di pueblo e ta, e no ta di Oscar Henriquez, ni di Bestuurscollege, ni di Eilandsraad, ta di pueblo e ta", y ta esey ta un di e motibonan cu mi tambe mester proteha e propiedad aki di pueblo. Despues di 30 di mei na Corsow (un palabra cu ta worde usá masha hopi biaha) nos tur sabi cu tabata tin critica aki na Aruba tambe bisando, cu si a tuma e medida suficiente na tempo por a evita cierto desastre. Wel, señores, basá riba e aviso y amenasanan cu mi a haya e anochi ey di cantidad di hende, mi a haya cu tabata mi responsabilidad pa tuma e medidanan eficiente, suficiente y na tempo pa preveni pa despues no por bisa cu pa motibo di un of dos hende cu a perde cabez algo a socede pasobra cu Plaatselijk Hoofd van Politie no a tuma e medidanan cu e pór a tuma pa preveni tal cos.
Mi no por a yama e reunion manera mi a splika caba pakiko, fin di siman pasá, mi a yamé sí mas pronto posibel. Ayera e situacion tabata permitimi pa yama e reunion. Mi ta kere cu no por bisa cu mi a warda te ultimo ora, pasobra señor Croes mes a bisa cu tin 7 dia. E termino di 7 dia ta caba diahuebes y mi a yamé ayera pa nos tené awe.
A puntra tambe si ami ta desea pa biba den un situacion, manera a usa palabra "politiestaat", pasobra pueblo no ta desea esey. Mi por sigura señor Croes cu ami tampoco no ta desea esey. Mi tabata masha orguyoso y contento añas largo cu na Aruba (mi tabata te hasta propagandá esey) cu nos no tin mester di control policial manera tin na otro lugar den mundo, asina ta cu mi por contesta e pregunta cu mi tampoco no ta gusta e situacion aki. Pami ta ningun placer pa mi tuma e medidanan cu mester tuma, ta dolor di cabez só e ta pami y critica só mi ta haya. Mi tabata sabi di antemano cu lo mi haya critica. Mi a "for see" esey, pero mi a pensa cu mi no por hala for di mi responsabilidad, mi no por pone mi responsabilidad un banda pa miedo di critica. E momento ey mi tabata carga un responsabilidad pa cu e pueblo henter y pa e propiedadnan ariba e isla aki

y cú critica of nó critica, maske cu nan zundra Oscar te baster, e momento ey ta mi só, mi só tabata carga responsabilidad pa bienestar di e lugar aki. Y como tabata mi só, mi só mester a tuma e desicion y mi só lo mester wanta tur slá y tur critica, locual mi ta dispuesto pa haci, pero un cos sí mi kier bisa cu mi a haciele pa bon, cu e miras di proteha e lugar aki. Si mi a haci fout, mi a haci fout, pero mi a hacié cu un solo miras, cu cantidad di hende a lagami sabi cu: "e situacion ta serio, weita pa Bo haci loke Bo por haci pa proteha nos isla y nos comunidad". Y ta p'esey mi a haci loke mi a haci. No cu mi ta gusta, al contrario, ni pami, ni pa mi familia, no ta agradable pa nos bida, manera nos ta bibando e ultimo dianan.
Señor Vos a atana den sentido di e discurso cu mi a papia na television. E ta bisa cu ta menasá mi a menasá pueblo. Ta duel mi cu esey a worde interpretá di tal manera. Mi a papia na television riba peticion cu mi a haya di masha hende, cu tabata masha nervioso pa cierto cos cu nan a tende, cierto amenasa cu nan a haya y tur loke nan tabata kier a sabi ta si nos ta capaz di duna e proteccion y controla cualkier situacion si ta necesario. Mi a habri mi discurso na television bisando, cu mi no ta metemi den e conflicto como Gezaghebber, pasobra mi a papia na television como Gezaghebber y nó como Voorzitter di Bestuurscollege, solamente mi kier a bisa tur hende cu en relacion cu cierto rumores, tabata tin hopi hende nervioso y spantá cu e rumoresnan ey no ta berdad y cu tur hende por ta trankilo, nada mas.
Señor Vos a referi na un parti caminda mi a yega abao den e kambernan caminda ANAAB tabata ta, cu e papel pa e Voorzitter di ANAAB firmá y ela bisa cu e Voorzitter a firma ora cu e tabata ta - ela usa e palabra - "for di su mes" cu e no tabata su mes y señor Vos a bisa cu no ta berdad cu señor Janga, e voorzitter, a firma despues cu Bestuur a firma.
Mi no tabata tin intencion di habri e detayenan akiden. Mi no tabata haya eigenlijk cu esey ta deseable, ni corecto. Una bez cu señor Vos a trece nan akiden lo mi mier bisa solamente lo siguiente. Den promer lugá e convenio tabata hací completamente promé cu ela worde firmá mes, promé cu nan a type-é. E tabata hací ariba papel completamente di acuerdo cu tur dos grupo. Mi kier bisa tambe cu ANAAB a bisa nos e ora ey cu nan lo bisa e machinistnan di Aruba pa bay traha, es ta pa pone planta traha, promé cu nan a trecé den un reunion general y nan a bisa nos cu e machnistnan a bisa nan cu asina cu directiva di ANAAB bisa nan bay traha, nan lo bay traha, no obstante kiko e reunion general dicidi.
Cada un di e miembronan di directiva, uno pa uno a duna nos e garantia ey cu e palabra "100%". Basá ariba e garantia ey nos a hala tras nos caso di kortgeding contra e machinistnan, locual nan a pidi nos pa haci. E vonnis lo tabata 5'or. Cuarto pa 5 nos a halé atras y nos a cumpli cu loke nos a priminti di haci, pero di nan banda sí nan no a cumpli cuné, pasobra te awe, te na e momento aki e machinistnan no a haya orden pa bay traha, di directiva di ANAAB.
Nos dilanti e miembronan di directiva di ANAAB tabata bisa e presidente: "Buchi, bo tin di yamanan, bisa nan cu esaki ta e desicion cu nos a tuma hunto cu nos conseheronan, bo tin di bisa nan bay traha". Nos dilanti. Tur e directiva y algun conseheronan tabata bisele, pero pa un motibo cu mi ta respeta, mi no sabi kiko ta e motibo, e no kier a duna e orden ey. Esey tabata despues cu nan a haci e convenio caba, cu nan a priminti cu nan lo haciele y esey tabata despues cu nos a hala atras nos caso contra e machinistnan. Cu e Voorzitter no a firma despues cu e Bestuur a firma, esey mi tin di contraarestá, pasobra e cos a bay di e manera aki, cu cierto momento e miembronan di directiva a firma y e presidente no a firma ainda. Anto e miembronan di directiva, casualmente mi no tabata ey e ora ey, mi tabata papia cu e presidente di FESINA den gang, anto mi a drenta den e kamber caminda e directivanan di ANAAB tabata hunto cu e

presidente y mi tabata pará den e kamber ey hunto cu presidente di FESINA, anto e presidente di FESINA tabata bisa: "Buchi, bo mester firma e cos aki, ta e desicion cu nos tur a tuma hunto y mi ta bisabo nos tur ta bekbo up den reunion general, nos tur ta bay defendele, firma e cos aki, Buchi", anto e ora ey mi tabata pará contra muraya cu señor Richardson y e ora e presidente di ANAAB a firma e documento ey riba peticion y tambe e miembronan di directiva di ANAAB a bisé: "Buchi, bo mester firmele, pasobra esaki ta desicion cu nos a tuma despues cu nos a consulta cu tur nos hendenan".
Señor Vos a trece padilanti un punto legal, e ta bisa: "con bini Secretario no a firma e convenio?" Berdad ta cu e documento cu ANAAB tini no tin e firma di e Secretario. Nos interpretacion di ley ta di tal manera cu nos ta bisa cu un desicion tumá pa Bestuurscollege, un besluit of un beschikking mester tin e firma di presidente y secretario pa representa e desicion ey. E desicion ey a worde tumá door di Bestuurscollege y e señor Secretaris tin esey notá, pero tur convenio, tur overeenkomst cu Bestuurscollege ta firmá cu otro instancia y señor Vos sabi esey, pasobra e ta traha na Domeinbeheer caminda cu tin hopi convenio cu ta worde firmá, ta worde firmá door di Gezaghebber só of door di e ambtenaar cu a worde autorisá pa firma den nomber di Gezaghebber.
Kier meen tur convenio ta worde firmá pa Gezaghebber, pasobra ta e ta representá Eilandgebied "in en buiten rechten". Convenionan no ta worde firmá door di Gezaghebber ý Sekretaris. Besluit y beslissingnan sí.
Señor Vos no tin nodo di ta eens cu esey, pero esey ta nos miras, ta nos interpretacion huridico, manera nos Secretario a splika nos e cos aki ta.
Tambe tabata tin pregunta di señor Vos ta pakiko Bestuurscollege a bin cu kortgeding ora cu nan ta negociando cu ANAAB. Pa cuminsa e kortgeding a cuminsa cuné for di dialuna, promé a cuminsa cu e welga mes pasobra e welga mes a cuminsa diamars y nos a bisa ANAAB di antemano cu si en caso cu nan cuminsa cu accionnan ilegal, nos lo ta forzá pa tuma pasonan legal pa rectifica e asunto aki. Y ta pa e motibo ey nos a cuminsa e kortgeding pero nos tabata tin un otro motibo. E otro motibo tabata ta cu nos a haya varios claim di empresanan particular cu tabata pretende, right or wrong, cu nan tabata sufri daño pa via di e welga aki. Y e empresanan tabata claim via un abogado ya caba siman pasá serca ANAAB y serca Bestuurscollege, serca ELMAR y tur instancia. E posibilidad ta ey y e ta un posibilidad masha realistico, cu ora cu tur e cos aki ta tras di lomba y laga nos spera cu lo ta pronto y laga nos spera pa nos haya un solucion satisfactorio, si ta pami awor aki mes, pero cu despues di esey lo bin varios casonan contra varios instancias, e.o. contra Bestuurscollege pa paga pa e daño cu algun empresa of algun persona a sufri.
Bestuurscollege lo no por defende su curpa dilanti di Huez den e casonan ey, si e no por mustra cu ela haci tur cos cu legalmente e por a haci y mester a haci pa por a drecha e situacion, pasobra e abogado di contrapartido por bisa cierto momento, pero pakiko Bestuurscollege anto no a cuminsa un kortgeding contra e machinistnan pa obliga nan bay traha, pasobra e posibilidad tabata t'ey legalmente y si e machinistennan no tabata tin derecho segun ley pa welga anto Bestuurscollege tabata tin e posibilidad di hiba e cos na Huez y cu Huez por a ordená nan pa bay traha. Esey ta sin tene cuenta cu e machinistennan lo haci caso di sentencia di Huez, sí of no, pero Bestuurscollege tin e obligacion di haciele, pasobra di e manera aki nos por defende nos curpa, si mayan nos haya un claim contra Eilandgebied, locual pueblo lo mester paga, si nos worde sentenciá pé.
Bestuurscollege tin cu defende su curpa na interes di Eilandgebied y mi ta papiando di dañonan masha grandi pasobra mi a tende cu ta sumanan masha grandi ta envolví y ta esaki ta un di e motibonan cu nos mester a tuma e paso legal cu nos a tuma pa defende nos curpa despues.
Señor de Kort a mencioná censura riba emisoranan y television.

Mi kier bisa solamente pa evita cualkier malcomprendimiento. Di mi banda ningun momento mi a pone tal censura, ní pa emisoranan, ní pa television. Cu esaki mi a contesta e puntonan, cu mi kier a contesta di mi banda. Ja, mijnheer Vos!

DE HEER E.J.VOS: Persoonlijk feit. Señor Presidente a trece padilanti cu e persona cu a bisa Señor Presidente cu mi a bisa: "Boso ta baha cabez pa Bestuurscollege". Den mi betoog, Señor Presidente, mi a trece padilanti cu mi a worde acercá, mi a worde yamá pa duna cierto conseho. E conseho cu mi a duna ta lo siguiente, Señor Presidente, cu: "na momento cu boso firma e acuerdo aki, boso no por firma, si no ta onder voorbehoud, pasobra boso tin un mandato di Algemene Ledenvergadering, e ora ey boso ta bay haya boso obligá di no atene boso mes na djé". Pakiko firma algo awor aki y despues bo no por atene bo mes na djé, pasobra Algemene Ledenvergadering mester aprobele promé? Señor Presidente, esey ta e conseho cu mi a duna den e asunto ariba e tereno aki, Señor Presidente, y tambe mi a bisa nan cu den e convenio cu a worde será, e parti cu ta bisa: "Streven naar een termijn van 30 dagen", Señor Presidente, mi a bisa nan: "anto pakiko boso no a houd boso mes na e vonnis di ayera, pasobra e vonnis tabata mucho mihó cu e convenio cu boso a sera awor ey". Esey tabata é, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta respeta loke señor Vos a trece padilanti y su opinion, pero mi kier contesta esaki solamente, caminda señor Vos ta bisa cu ela bisanan cu ta con nan por firma e convenio ey, ora cu e ta onder voorbehoud di Algemene Ledenvergadering, cu e directiva den presencia di nan conseheronan a bisa nos cu nan tin "carte-blanche" di Algemene Ledenvergadering pa busca un solucion y hef-op e welga. Asina ta, esey ta loke nan a bisa nos y nos a acepta nan palabra riba esey y un cos mi kier bisa señor Vos, testigonan a bisa cu: "boso no mester firma e cos aki pasobra boso no mester baha cabez pa Bestuurscollege", esey tin testigonan cu a bin bisa nos esaki. Mi kier bay duna palabra na diputado Frank, pero promé cu mi haci esey mi kier participa cu tin un telegram cu a drenta, esey ta djies informativo. Mi por bisa sí cu desde ayera tin esfuerzonan serio y sincero ta worde hací pa bin na un solucion di parti di cierto representantenan di sindicatonan na Aruba, kendenan tabata tin un reunion cu Bestuurscollege ayera, despues di merdia y segun mi ta comprende ta reuniendo cu e hendenan di ANAAB. Y nos a caba di haya un telegram awor aki cu ta bisa: "Presidente Eilandsraad, Emanstraat Aruba: Miembronan di Eilandsraad si boso no a solucioná problema Bestuurscollege versus ANAAB, IOWA, AVVA ta desea reunion cu Bestuurscollege di Aruba. Directiva di IOWA y AVVA".
Mi ta pasa palabra na diputado Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lastima cu awe akidennan Bo nomber a worde lastrá den un problema den cual Abo no tabata responsabel. E problema cu a surgi en cuanto e uitkering Petronia. Desicion tumá y respaldá pa e partidonan PPA y AVP, cu awe ta respalda e Gobierno aki.
Lastima cu culpa a cay ariba Bo pa e hecho cu Bestuurscollege di Aruba a haci un apelacion cu Gobierno Central pa yuda nos den e problema cu a surgi ora cu coriente a desaparece aki na Aruba. P'esey mi kier a enfatisá loke cu Abo a caba di bisa awor ey, cu tur desicion cu a cay tocante posicion di Bestuurscollege tocante "uitkering" y di e energía pa duna coriente aki na Aruba, esaki ta un desicion tumá door di Bestuurscollege, cu ta worde respaldá pa e partidonan AVP y PPA.
Señor Presidente, mi ta kere pa e miembronan di Raad, tambe kizas pa e publico presente, kizas nan por comprende mas leuw, lo ta bon pa mi duna

un breve palabra di splicacion tocante e reunionnan cu tabata tin den siman pasá, dos siman pasá tocante e tan famoso "uitkering Petronia". E "uitkering Petronia" aki, ta un toezegging, segun bisá door di e sindicatonan ANAAB y ABO, cu ex-minister Petronia a haci na e dos Ambtenaren bondnan aki. Un promesa segun su palabra, e mes no ta corda, pero cu e Gobierno "Isa" no kier a realisa. Esaki a surgi na fin di aña 1970, tempo cu tabata tin reunionnan entre Minister-President di Gobierno Central y e sindicatonan di ambtenaarnan di Aruba.
Despues e Gobierno di Isa a sinta na februari 1971, e partidonan ABO na Corsow, ANAAB di Aruba a bolbe tuma contacto cu Gobierno, cu den e tempo ey tabata sintá na Fort Amsterdam. Y nan a recorda e Regering e tempo ey na un promesa cu a worde hací na e dos Ambtenarenbondnan aki. Despues a bin e solucion cu e Gobierno lo recompensa e promesa aki y cu un Bezoldigingsregeling nobo lo bin na vigor na aña 1971, pero Gobierno lo haci como si fuera e ta cuminsa na juli di aña 1970 y cu durante juli aña 1970 te juli 1971 lo bin un pago cu forza retroactivo di 12 bez un periodiek.
Den Gobierno Central, den Georganiseerd Overleg di ambtenaarnan di Gobierno Central, den cual ta sinta tambe 3 miembro di e Bond di ambtenarennan aki na Aruba, nan a bin di acuerdo cu e uitkering aki lo worde pagá na 1974, 1975, 1976 y ademas cu 20% pa recompensá cierto pérdidanan di interes. E tempo ey e 3 miembronan di ANAAB no a protesta y tampoco nan no a entregá ningun minderheidsnota. Tur cos tabata bon, pero despues cu a yega e momento pa ehecutá e desicion aki, ANAAB a haya bon pa acerca Bestuurscollege pa bolbe cuminsa deal tocante e uitkering aki. Den e G.O.-advies berdaderamente tabata pará dos alternativa, esta paga na 1974, 1975, 1976 cu 20% of e resto.
Esaki ta solamente un advies di G.O., e desicion cu a worde tumá den Bestuurscollege, despues cu e eindadvies di G.O. a worde entregá na Bestuurscollege. Kier meen cu esaki tabata un toezegging di Bestuurscollege, un voorstel cu a worde hací, tabata nada. Berdaderamente nos a papia awe mainta tocante inflatie, tin varios di e miembronan cu ainda no kier mira e peliger di un situacion di tanto miyones den un comunidad.
Señor Presidente, mi kier a duna solamente algun cifras loke a worde pagá durante e ultimo añanan, solamente na ambtenaarnan. Esaki ta cifranan pa henter Korps di ambtenaren na henter Antiyas.
E nieuwe Bezoldigingsregeling 1971 ta costa (henter Antiyas) f. 10.000.000.--. Despues a bini na 1971 un vakantie-uitkering cual tabata 4.5 miyon, despues a bini un vakantie-uitkering 1972, un otro 5 miyon; a bini aanpassing di e schalen-nan na Aruba, 1.3 miyon.
A bini aanpassing pa e onderwijzersnan 2 miyon, lo bini aanpassing prijs-index di mas cu 2.3 miyon.
Aki ta un total caba di mas o menos 20.6 miyon y tambe e "Petronia-uitkering cu e 20%, 10 miyon, di moda cu e total ta bira mas di 30 miyon florin. Tambe nos kier a bisa cu ademas di esaki Gobierno Central y Bestuurscollege di Aruba desde augustus di aña pasá ta pagando 90% di tur gasto di medico y medicinas di ambtenaarnan. Tambe mi kier a bisa cu desde 1 di januari 1968 te na juni 1971 un bonus di 90 florin a worde pagá na tur e ambtenaarnan. Nos tin aki na Antiyas 9000 ambtenaarnan. Si nos conta cu durante 3 aña y mei, 42 luna, cada ambtenaar ta haya durante un luna den un aña 90 x 12 ta mil y pico florin, nos ta haya un suma cu ta subi mas cu 40 miyon. Mi ta kere cu esaki ta comprendible pa tur cu ta presente cu ora plaka worde hinká den e situacion y cu un total asina grandi, indudablemente esaki lo causa un inflacion.
Y mi no ta pensa solamente ariba e ambtenarennan cu ta haya e aumento aki, pero mi ta pensa tambe riba esnan na Werkverschaffing, esnan cu ta cobra un sueldo chikito di pensioen, cu nan si nan balor di nan florin baha, mi ta kere pa nan e bida ta bira menos atractivo.

Señor Presidente, señor Betico Croes awe mainta a papia di un reunion historico, berdaderamente historico, pero historico kizas cu ta mihó cu e no a pasa pa e pueblo, pasobra tanto daño ta worde causá door di kizas un malcomprendimiento. Aruba ta sufriendo. Door di kende su falta? Solamente falta di Bestuurscollege? Of kizas falta di esnan cu a instiga, of kizas falta di esnan cu tabata mira un probecho politico aki tras?
Mi no sabi. Esey mi ta laga pa pueblo mes huzga pa nan. E dialogo cu pueblo, e dialogo cu ANAAB, manera señor Betico Croes a bisa, a termina y te ainda no tin nada. Nos portanan ta habri pa cada momento nos ricibi nan como partnernan igual tocante e "Uitkering Petronia". Señor Presidente, mi ta corda cu tempo tabata tin un strike di maestro. E tempo ey señor Betico Croes tabata diputado di Enseyanza, un strike cu a dura 3 siman largo, cual strike a causa hopi daño na enseyanza di Aruba aunke cu mi tin di bisa cu e strike di maestronan no ta nada compará cu e strike cu awendia nos ta haya nos den djé, pero mi ta corda masha bon con despues di e strike aki e diputado concerní di Enseyanza cu un proposicion di Bestuurscollege y cual proposicion ela trece den e partijraad di AVP pa recompensá tur e maestronan cu no a strike cu un gratificatie, cual lo tabata igual na 3 siman di pago. E ta un recompensa, pasobra nan sí a mira cu nos enseyanza tabata na peliger.
Señor Presidente, si mi ta gaña na e momento aki, mi ta spera cu lo tin hende pa contradecimi, esaki no ta bergonza cara di señor Betico Croes, pero como cu é a bin cu e palabra: e sunchi di Hudas" e plaka di f. 100.000.-- cu segun é Bestuurscollege kier a usa di e pagadornan di belasting aki na Aruba.
Señor Presidente, berdaderamente Bestuurscollege na un dado momento a haya bon y a haci un apelacion na Gobierno Central pa laga bini aki algun maquinista pa yuda nos den e momento oscuro den cual Aruba tabata den. Pasobra ta maquinista e partido di MEP ta bisa cu nos ta bin cu hende di Corsow eynan y awor aki henter e pueblo di Aruba ta na peliger.
Señor Presidente, supone cu tabata tin 20 dokter, 20 cirujano ta strike aki na Aruba y cu yioe of familia di Betico tabata na peliger y mester a worde operá, lo e no tabata contento si Gobierno y Bestuurscollege di Aruba lo busca algun di e dokternan ey di Corsow pa opera su familia of su yioe? Mi ta puntra mi mes si e momento ey é of cualkier hende di su partido cu tabata na peliger, lo no a exigi pa busca e cirujanonan aki?
Mi no ta kere cu ningun momento lo e lo a stroba esey, pasobra interes general ta demanda. Un acto di desicion urgente den tal caso.
Señor Presidente, e reunionnan entre ANAAB y Bestuurscollege di Aruba a dura basta dia largo. Mi ta corda cu te hasta 3 biaha nos a yega na un acuerdo cual finalmente no a worde aceptá. Mi ta corda cu Bestuurscollege a bin cu e proposicion cu, como e interes general di Antiyas tabata exigi pa e suma aki na Antiyas no worde pagá na e momento aki, pasobra e lo causa inflacion, nos, di nos banda, a bin cu un proposicion, riba cual ABVO na Corsow, no por a beroep su mes riba djé. Esey tabata un compensatie-uitkering di f. 100.000.--. Pero ningun momento tabata nos intencion pa "cumpra" e ambtenaarnan. Despues mes cu nan a bin y nan a cualifiké como "sunchi di Hudas" nos a bisa nan: "Sorry, nos lo trek-in e voorstel y no papia mas di djé!
Esey tabata banda di 10'or di anochi. Despues a bin un fase, unda ANAAB a bisa cu nan lo tin un solucion y nos a sinta warda, pensando riba cual puntonan lo bin na un acuerdo. E mesun ANAAB-ey a bin bek, despues cu nan a bisa cu e f. 100.000.-- ey lo tabata un "sunchi di Hudas", hasta nan a bin cu e mes proposicion y te hasta nan a bisa, si Bestuurscollege tabata willing di hisa e f. 100.000.-- na algo, p.e. den direccion di f. 150.000.--. Nos contesta tabata: Un biaha boso a kere cu nos a bergonzá boso, dos biaha si nos no por haci esey". Señor Presidente, un-dos-dia despues tabata tin un otro reunion di ANAAB cu Bestuurscollege y atrobe

Bestuurscollege a bin cu un voorstel, bisando: Nos ta paga f. 100.000.-- awor aki y e restante, es ta f. 300.000.-- lo worde pagá na e añanan 1974, 1975 y 1976. Esaki tabata un voorstel cu a cay den bon cu e Bestuur di ANAAB, pero, una bez mas, ora cu nan a bay bek na e werkgroep, cual ta existi di un 30 persona, den cual werkgroep a worde hinká varios personanan politico, cu tin afiliacion cu MEP, esaki a worde rechasá. Hasta mi kier bay mas leuw y bisa cu e consehero di ANAAB, a bin cu un voorstel y ela hacié como adviseur di ANAAB, y den e voorstel aki ta pará, cu si ANAAB haya instancianan particular cual por furni e f. 400.000.-- na e ambtenaarnan, y cu e ambtenaarnan lo cede nan vordering riba Overheid na e instancianan particular aki, ta kiko Bestuurscollege ta pensa di tal proposicion?
Di parti di Bestuurscollege, Señor Presidente, Bestuurscollege tabata full di acuerdo cu e proposicion aki, e consehero, hasta mi kier a bisa cu ora e reunion a worde geschorst, riba demanda di ANAAB, pa nan papia riba e voorstel aki entre nan, kier decir, e conseheronan y e Directiva di ANAAB, nan a bin bek y nan a bisa cu esaki ta voorstel masha sano y cu hasta nan por bisa, cu nan tin siguranza cu esaki sí lo cay na agrado di e werkgroep y cu e miembronan tambe di ANAAB lo bay di acuerdo cu e voorstel aki.
Mi ta corda, cu nos a palabrá, cu e anochi-ey, 9'or, nos lo a contra nan atrobe den lobby di Sheraton Hotel y despues nos lo bay ariba y discuti of traha un acuerdo, cual ta sigurá e ambtenaarnan aki nan uitkering.
Mi ta corda tambe pa 10'or y mei, ora cu nos a caba di warda un ora y mei, ora nos ta bahando den lift, bay abao, na Sheraton, nos a topa algun miembro di ANAAB, cu a bin y nos a bisa nan: "Aunke boso ta laat, te ainda nos ta dispuesto pa bay ariba un biaha mas, pa papia mas aleuw tocante e voorstel aki. "E contesta cu nos a haya tabata cu nan no kier papia mas tocante e voorstel ey, pero cu nan ta wardando Gouverneur bini for di Corsow. Nos di cun'é cu: "Kizas e funcionario halto aki lo por trece un solucion. Nos ta spera cu boso lo por yega na un acuerdo cu e funcionario aki".
Señor Presidente, despues no a worde papiá mas riba e voorstel aki. Te na e momento aki mi kier bisa, cu Bestuurscollege den su totalidad ainda ta dispuesto pa bin na acuerdo cu ANAAB tocante e voorstel aki di nan consehero, señor Arsenio Yarzagaray.
Señor Presidente, despues a bolbe bin un reunion, un reunion na unda tabata tin un impasse y mi ta corda bon cu ora Abo a tuma palabra, Bo no a papia como Voorzitter di Bestuurscollege cu ANAAB, pero como Gezaghebber di Aruba, kende tin e responsabilidad en cuanto orde y trankilidad aki na Aruba. Abo a laga e voorstel cu a cay na agrado di henter e directiva di ANAAB, un voorstel sano, pasobra ningun partida a entrega spada, ya cu e deseonan di ANAAB a keda deseonan di ANAAB y tambe e deseonan di Bestuurscollege a keda e deseonan di Bestuurscollege. Den e voorstel aki tabata incluí cu lo Bo puntra presidente di Hof pa e benoem un comision di buena boluntad, cu por waak si por bin un solucion, pero e advies cu e comision aki lo duna lo no ta obligatorio ní pa ANAAB ní pa Bestuurscollege. Kizas lo tabata bon pa mi a leza e acuerdo aki, cual a worde firmá door di e directiva di ANAAB y Bestuurscollege. E ta como lo siguiente:
"De ANAAB en het Bestuurscollege van Aruba zijn, na zeer intensief en dagenlang vergaderen, tot een situatie gekomen, die als een impasse is aan te merken. Het algemeen belang voor ogen houdend, zijn partijen overeengekomen een neutrale en hoge instantie, met name, het Hof van Justitie te verzoeken een commissie van goede diensten in te stellen, die als taak zal hebben, in overleg met partijen, tot een oplossing te geraken in het bestaande conflict. De Commissie van goede diensten zal moeten worden samengesteld uit personen, die allen voor beide partijen aanvaardbaar zijn".

Kier meen cu den e comision no por tin ningun hende cu no ta aceptable ní pa ANAAB ní pa Bestuurscollege. "Het is de wens van partijen dat de commissie binnen 30 dagen tot een oplossing zal geraken.
Beide partijen komen overeen dat onmiddelijk een einde wordt gemaakt aan alle akties in het bestaande konflikt, terwijl het Bestuurscollege de toezegging doet, dat nú, noch in de toekomst disciplinaire maatregelen zullen worden genomen tegen ambtenaren, c.q. arbeidscontractanten die deelgenomen hebben aan deze akties".
Aruba, 20 di juli 1972.
E firmanan cu ta aparece aki riba ta di e señoresnan Janga, Simon, Yarzagaray di Haven- en Loodsdienst, Tjie-A-Loi, Dominico Flemming, Dorothal, kende ta un di e representantenan di ANAAB den G.O. di Gobierno Central, kendenan no a protesta e tempo aya y tambe di señor Martis, kende ta miembro di directiva di ANAAB.
Señor Presidente, a worde papiá door di señor Vos, cu bao presion e acuerdo aki a worde firmá. Mi ta mira den tribuna publica un miembro di Directiva di ANAAB y si e ta sintié homber di karakter, manera señor Betico Croes a bisa, mi kier a puntré si tabata tin presion den e acuerdo aki. Mi kier a bay mas leuw. Mi kier yama un pa un e miembronan di Directiva di ANAAB y puntra nan si Bestuurscollege a usa presion den e caso aki. Si ta asina, nan lo dal dos padilanti y bin bisa cu ta berdad.

DE VOORZITTER: Señor Frank, esey no por. Bo mester sigui gewoon cu bo discurso, pero nos no por mete publiek den asuntonan di Raad.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey mi a djies bisa pasobra Bestuurscollege a worde atacá, door cu nan ta bisa cu un acuerdo a worde firmá bao di presion.
Señor Presidente, mi ta corda con banda di 4'or di atardi, ora cu e solucion a bin y cu Directiva di ANAAB a exigi pa e acuerdo aki no worde scirbí pa man, pero cu e worde getyped, mi ta corda cu un di e adviseurnan di nos mester a bay Bestuurskantoor back y pone e convenio aki cu type-writer, preto-ariba-blanco. Eynan a yega e momento, Señor Presidente cu ora e papel a bin back e presidente di ANAAB, no por firma, pasobra e mester sosega un rato, e mester a drumi un rato riba cama, descansa y e mester a haci un phone-call.
Despues un di e miembronan di MEP, ni lift ela tuma, pero ela subi e 7 pisonan via trappi y eynan é a cuminsa pone presion pa no firma e convenio, Señor Presidente, kizas esey ta un di e forzanan obscuro, cual ta menciona den varios reunionnan aki di Eilandsraad.
Kizas henter e welga aki ta e promesa, cu MEP den boz di señor Betico Croes y señor Vos a bisa cu: loke nos no logra aki-den nan, nos lo logra cu pasonan extraparlamentario".
Tambe, Señor Presidente, mi ta corda cu ora e telegram a bay 8'or pa mr. Engels, kende ta president di Hof van Justitie di Antiyas, con su mañan e Huez aki; cu a mira e apuro di e caso aki, a viaha pa Aruba y a pidi ambos partida, esta Bestuurscollege di Aruba y ANAAB, si nan por a acudi cerca djé ya cu kizas é por intermedia den e caso aki.
Señor Presidente, Bestuurscollege a bay serca Huez; mi ta corda bon con Huez mes, na e momento ey, ora ela mira e peliger cu tabata reina aki na Aruba, a bin cu un voorstel di su banda, cual tabata masha sano. E di: cada ambtenaar su derecho ta ancrá den e Materieel Ambtenaren Recht. P'esey den e verordening aki ta pará cu cada ambtenaar, ora e no ta di acuerdo cu pasonan door di Bestuurscollege tumá, cu e por acudi na Ambtenarenrechter y laga Ambtenarenrechter dicidi den e caso aki".
Nos a haya e proposicion aki, kizas, un di mas mihó.
Pasobra aki lo tin un referee imparcial kende lo a dicidi.
Señor Presidente, nos a worde tendí y ela tende tambe e directiva di

ANAAB, kende a bisa, cu nan kier solamente e pago aki y nada mas.
Señor Presidente, den nos bida tin hopi clase di pleito. Digamos un compania manera LAGO, ACI, e empresanan den sectornan privá, ora nan cera un C.A.O. cu e sindicatonan nan ta exigi tambe di nan banda, cu ora un aumento worde duná cu e trahadornan, e miembronan di e sindicatonan aki lo duna un produccion cu lo mester ta 100%. Y mi sabi sigur, Señor Presidente, den e casonan aki, ambtenaar aunke ni traha e no traha mes, ningun momento Bestuurscollege por bisé: Bo por bay cas, pasobra bo no ta traha". Nos ta mará na e Materieel Ambtenarenrecht. Un cos cu solamente ambtenaarnan tin, e obreronan no tin-é. Aki mi kier a mustra e diferencia entre e hendenan cu ta traha na Gobierno y esnan cu ta traha den sectornan privá.
Señor Presidente, tabata tin un welga akinan, un welga cu a bay basta leuw, hasta cu por bisa cu varios otro sindicatonan a mustra nan cooperacion den e caso aki. Kizas e obreronan cu a welga, esnan di U.P.A., esaki mi ta haya un manera masha bunita cu nan kier expresa nan sentimento cu esnan cu ta welga, pero tambe, Señor Presidente, mi kier a puntra e sindicatonan, si mayan nan strike, nan lo haya e ambtenaarnan nan tras pa strike cu nan?
Señor Presidente, señor Betico Croes, kende ta un maestro, awor cu e ta den vakantie, ela manda bisa Schoolbestuur cu e ta na welga? Mi kier a puntra esnan di fraccion di MEP cu tin negoshi, si nan a sera porta di nan negoshi tambe pa mustra solidaridad pa cu e welga di ambtenaarnan?
Señor Presidente, berdaderamente den e dianan aki tabata tin hopi di e politiconan cu kier a saka probecho politico, ta nan derecho. Mi ta kere cu nan den oposicion, lo kier mustra, aunke cu nan ta sincero, mi ta kere, esnan cu a strike cu nan ta pará nan tras. Señor Presidente, tin hopi clase di politico, pero mi kier a puntra esnan cu a bay adilanti pa exigi pa cierto cosnan worde remediá, pa manda esnan cu a bin adilanti pa lanta e planta back for di Corsow, cu si nan no tabata den politica, si nan no lo a haci mescos?
Ami ta un politico, kizas, ora mi bay misa mi no ta bisti spikes pa cana cuné den misa, pero tin varios politico, cu ora nan kier worde mirá, nan ta pone hero bao di nan zapato pa nan cana duro, pa tur hende bay waak y bisa: caramba, ata tal y tal eynan na misa.
Señor Presidente, a worde pasá un desicion di Huez, den cual caso ela bisa cu den e temponan aki tin un evolucion, cu e ta sintié bruhá y cu e ta miré un poco, e derecho di e ambtenaarnan pa strike. Pasobra ela mira esey, ela bin cu un voorstel di un cooling-off period di 30 dia.
Aki na Antiyas, Señor Presidente, hopi biaha ta na vigor un cooling-off period y te awor aki tur e sindicatonan a cumpli. Solamente den e caso aki ANAAB no a haya ta bon. Mi ta kere cu si nan cumpli cu e deseo di HUEZ aki kizas awe nos tabata mas leuw. Kizas un solucion por a cay caba, si nos a cumpli cu e cooling-off period aki. Un cooling-off period ta pa tur hende, ta pa tur sindicato na henter mundo. Te na e momento aki na Merca, na Inglaterra, na Hulanda y na Aruba tur sindicatonan sabi di cumpli cu deseo di un Huez, cu deseo di un Ministro. Un cooling-off period lo tabata e solucion, pasobra kizas ambos banda lo a mira e interes di Aruba y nan lo a trata di bin na un solucion.
Señor Presidente, ora cu señor Vos a bisa cu Bo firma só no tin ningun balor, mi kier a puntra señor Vos of mi kier a remarca cu ami no conoce ley, pero un dia mi yega di haya e deseo di studia ley lo mi zorg pa mi haya un Opleiding di ley den rechtswetenschappen y no un Afleiding den rechtswetenschappen. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan gedeputeerde M.Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en efecto a keda masha poco pa mi agrega na loke Bo Persona y señor diputado Frank a trece padilanti. Sinembargo mi kier a duna algun clarificacion aunke cu awe mainta varios palabra a worde expresá akiden cu ta pidi un contesta masha fuerte mes manera ta costumber di mi. Na interes di e buena causa por lo pronto lo mi para waak e situacion y lo mi purba di trata e asunto ariba su merito. Despues ainda ta keda hopi tempo pa regla cuenta politicamente. Cierto politiconan a expresa fuerte critica ariba mi persona y hasta lo kier a carga tur e culpa pa loke a socede riba mi, hunto cu Bo. Mi por tuma responsabilidad solamente pa e parti di beleid di Bestuurscollege. E otro parti di e critica cu ta concerna mantenimiento di orden publico a cay fuera di mi esfera y mi ta haya cu Bo a defende Bo responsabilidadnan na un manera elocuente pa cual henter pueblo cu ta pensa na un manera sano, mester por tin aprecio.
Por tin diferencia di opinion, sinembargo tocante e aspectonan politico, e beleid cu Bestuurscollege ta hiba den tal caso. Y sin sconde ningun momento, pasobra no ta mi costumber pa sconde tras di e responsabilidad colectivo cu Bestuurscollege tin, mi kier bisa cu pa delaster un di e desicionnan aki, mi ta tuma e responsabilidad completo tambe, sin ningun momento tambe sconde tras di e responsabilidad colectivo cu cual nos ta cubrí den ley.
Como tal mescos cu Señor Presidente a splika su proposicion, un diputado tambe tin un posicion. Un posicion unico den e caso aki. Den e caso aki e diputado cual su tarea ta ancrá den ley ta na un parti sirbidor di pueblo, pero di otro parti e ta tambe parti den un conflicto. Ta mescos cu surgi un conflicto den haaf entre trahadornan di haaf cu scheepsvaartvereniging. Scheepsvaartvereniging su directiva ta representa e empresanan y e sindicatonan ta representa nan obreronan. Asina ta cu den e situacion aki e diputadonan (Bestuurscollege) por worde mirá como directiva di empresa y e ambtenaarnan como e trahadornan representá pa nan sindicato y Señor Presidente ta solamente normal cu si mi a worde poní ey pa haci un cierto trabao y cu si mi ta worde pagá y bon pagá pa haci un cierto trabao, cu mi mester haci e trabao ey.
Ta como diputado mi a worde poní ey, mi ta traha como diputado cual fuera e demandanan di e trabao. Si mi mester actua na un dado momento como parti den un conflicto, mi ta actua na tur momento, te na e delaster momento defendiendo e punta di bista di Bestuurscollege y Bestuurscollege den e caso aki, e ta worde considerá como directiva di un empresa, anto tur empresa tin su accionistanan y den e caso aki mi mester actua tambe di acuerdo cu interes di accionistanan, den e caso aki miembronan di Eilandsraad, e mayoria di miembronan di Eilandsraad cual a dunami e confianza pa ponemi aki y p'esey awor aki mi kier a bisa pa saka tur duda for di den mundo cu e desicion cu nos ta defende, e punto di bista cu nos ta defende, ta punto di bista di Bestuurscollege y ta punto di bista di PPA y AVP, cu ta socio den Gobierno, si señor Vos kier tende esey. Varios di e puntanan tocante inflacion a worde cubrí caba door di señor Vos y tambe mi por recordá cu e background di henter e conflicto ya un bez caba a worde exponí den Eilandsraad di Aruba e anochi cu Eilandsraad a haci disponible e fondonan necesario pa paga e consecuencianan di e salarisregeling 1971 es ta un siman y mei pasá. Aunke cu na e ocasion ey, e "Uitkering Petronia" zogenaamd, riba cual e conflicto ta bay, no tabata aparece ariba agenda. Pa buena marcha di e asunto toch Bestuurscollege a duna contesta ariba e preguntanan cu a worde lansá. Pakiko Bestuurscollege no a mantene e proposicion cu ela haci pa paga den un solo bez asina cu e Bezoldigingsregeling worde promulgá.
Den e coneccion aki, Señor Presidente, mi kier mencioná tambe cu señor Vos akiden a haci un expresion cu no a worde contraarestá ainda, un expresion cu podisé por ta para malo y como ela worde hací door di señor

Vos kende na otro ocasion ta bisa cu e ta un hurista, anto mi mester aclarea esaki, pasobra si señor Vos lo ta hungando un wega anto mi no por comprendele mas.
Señor Vos ta mencioná cu tabata existi un contrato entre Bestuurscollege cu ANAAB en cuanto e pagamento di e "uitkering Petronia". Ta stranyo pa un hurista y un ex-presidente di ANAAB papia di tal forma, pasobra entre Bestuurscollege y ANAAB, ni entre Landsregering cu ABVO nunca ta existi un contract.
Ta existi un sistema di overleg segun cual e sindicato ta worde tendí y ta worde tení cuenta cu su deseonan, pero contract no ta existi ainda ni cu ABVO ni cu ANAAB. Tampoco esaki a yega asina leuw cu ela bira un combenio. E tabata sí un proposicion di Bestuurscollege cual no por a worde mantení. Y tambe señor Vos a crea e impresion akiden cu e Huez a declara cu Bestuurscollege no tabata tin razon den e caso aki. Señor Vos atrobe como hurista mester sabi mihó, cu den un kortgeding e Huez no ta basa asina tanto ariba husticia, pero e ta basa su mes ariba loke ta trece un solucion practico den e caso y si e Huez por a considerá mes, loke Bestuurscollege mes a considera tambe, no tabata nada nobo cu si Bestuurscollege a haci un voorstel, e Huez a sigi bisa tambe mes ora: por tabata tin motibonan grave pakiko Bestuurscollege no a sigi cu e voorstel ey y e motibonan grave ey nos a splikanan akiden detayadamente, ta p'esey nos ta tuma e responsabilidad pa nan tambe. Un di e señoresnan ey a menciona tambe un medida disciplinario cu lo a worde tumá y nan a cita un carta den cual dos medico ta worde desrecomendá pa un comision.
Esaki no tabata ningun clase di medida displinario, pasobra esaki ta solamente trata di zitting den un comision unda cu nan lo mester haci trabaonan di un naturaleza confidencial, di un naturaleza di alta confianza y nan prestacion den pasado (ta lastima cu mi mester bisa) a probá tal cu nos no por pone e confianza ey den nan y e motibonan ta basá puramente ariba ética medica den nos servicio como medico y no como ambtenaar y pa mustra cu ningun medida disciplinario ta worde tumá mi por duna e señoresnan na e banda ey e siguranza cu awe mainta mi a firma un promocion pa un di e dokternan ey como geneeskundige eerste klas.
Tambe señor Vos a trece e caso padilanti di un tal señor Paula cu lo a worde kitá na Haven- en Loodsdienst y atrobe e ta trece un tow di redashi rond di djé, pa mustra cu esaki lo ta un caso inhusto, un caso di disciplina. Señor Presidente, e caso di señor Paula a yega di worde tratá aki den Eilandsraad caba y mi a menciona cu e persona aki a worde kitá pasobra den 6 luna di tempo ela falta trabao 46 biaha. Esey ta e motibo cu ela worde kitá for di trabao. Y nunca de la vida por a sali for di mi boca: "cu un ta ami a kitá, ta Joker a kitele". Mi por a bisa señor Vos cu hasta cu tal desicion a cay durante cu señor Figaroa no tabata diputado di Haven- en Loodsdienst, pero un desicion di Bestuurscollege manera mester ta, tal como Señor Presidente a bisa cu e tambe ta haci. Esey akiden ta varios biaha cu mi ta defende aunke cu ami personalmente podisé cu motibonan por ta contra, pero na momento cu e desicion a cay, mi no ta sali pafó critiké, como cu ami tabata vóór y otronan tabata contra.
Señor Presidente, esaki ta un di e motibonan pakiko e Bestuurscollege di AVP/Combinacion (mi a yega di bisa esaki akiden caba un biaha) a cay y no por a lanta mas, pasobra eyden tabata tin hende cu tabata actua di e forma ey. Nan ta tuma desicion, core pafor, mustra dede ariba otro, pero akiden nó, Señor Presidente. Ta ún desicion y e desicion ey ora cu e bira desicion di Bestuurscollege, e ta bira desicion di tur y tur ta defendé.
Señor Yarzagaray a puntra e sumanan cu a worde pagá na ambtenaarnan desde 1969. Señor Frank a duné contesta ariba esey y mi kier menciona cu pa e consecuencianan di e Bezoldigingsregeling 1968, es ta esun cu a drenta na

vigor aña pasá, nos a poné ariba begroting di aña 1970 f. 4.475.000.--; riba begroting di 1971 f. 2.000.000.-- y un siman y mei pasá Raad a vota un aanvullend krediet di f. 500.000.-- ainda pa cubri e mesun consecuencianan di e Bezoldigingsregeling 1968. No esun actual. Esey anto ta duna nos un suma di casi f. 7.000.000.-- pa e Bezoldigingsregeling di aña 1968 só, cual a bay na vigor aña pasá. Ey ta mustra anto cu e ambtenaarnan fuera di loke nan ta haya awor, a haya caba den e periodo di un aña cu a pasa e suma total aki pagá. Y hasta ta asina pa Aruba (y tambe e ta asina pa otro islanan di Antiyas) cu tur e medidanan di Belasting cu a worde tumá un aña y mei pasá, tur eseynan ta worde reservá solamente pa paga ambtenaar y nada ainda pa construi na progreso y futuro di e pueblo aki. Señor Yarzagaray a puntra cu si Bestuurscollege ta na haltura di e rapport di J.M.F., tocante e situacion economico di Antiyas. Bestuurscollege ta na haltura y Bestuurscollege ta disponé di e rapport aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Promer cu nos cuminsa cu tweede ronde mi kier puntra señor Betico Croes of mihor bisá su fraccion, kendenan a yama e reunion aki of a pidi e reunion aki, lo siguiente:
Como nos tin un telegram aki di directiva di IOWA y di AVVA kendenan manera mi a bisa tabata tin un reunion cu ANAAB awe mainta y un reunion cu nos ayera tardi y segun mi a comprende nan tin un proposicion, cu parce por trece un solucion den e asunto aki inmediato.
Nan ta sperando nos for di 2'or di merdia, ya cu nan kier papia cu Bestuurscollege y mi kier a puntra si boso tin algo contra pa mi schors e reunion pa dos ora? E ora mi ta habrié atrobe pa 6'or pa duna Bestuurscollege un chens pa tende con leuw nan a yega y ki proposicion nan tin pa nos por weita si por trece un cambio y un solucion den e situacion actual aki na Aruba. Cu otro palabra mi no kier kita e chens pa Eilandsraad sigi trata e asunto aki. Na otro banda si e hendenan aki por a bin na un solucion, mi ta kere ta locual ta mas importante awor aki pa henter pueblo di Aruba, ta pa bin na un solucion den e asunto aki y p'esey mi kier a puntra si tin algo contra pa nos schors-é te 6'or, pa nos por reuní manera e dos instancianan aki a pidi nos?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a pidiBo pa schors e reunion aki pa 5 minuut pa mi por consulta cu e fraccion di MEP, kende a yama e reunion aki repetidas veces, pa nos por duna un contestacion, en cuanto Bo proposicion.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, despues cu mi a tende e personanan na palabra, manera señores Sieg Eman, señor Chomy Yarzagaray, Frank y manera señor Max Croes, e ta duna nos e inclinacion pa no acepta tal proposicion, pasobra nos ta mira cu ta politica barata nan kier hunga akiden, pero, Señor Presidente, manera Bo a bisa den promer ronde cu nos ta akiden pa interes general di Aruba. Manera mi a bisa cu si nos mester keda aki awe nochi, mayan mainta, sin bay cas, basta cu nos por yega na un

solucion, nos lo hacié pa salba Aruba. Como cu tin un tal proposicion y nos tin entendí cu AVVA y IOWA kier papia cu Bestuurscollege, tin un speranza ta reina cu por yega na un solucion. Gustosamente na bienestar general di Aruba, pa cual nos ta aki awe, nos lo bay di acuerdo cu tal proposicion pa schors e reunion aki na e momento aki te 6'or, pero cu sin vilacion e reunion aki worde reanudá 6'or, por si acaso cu no por a yega na un solucion, pa nos por haci nos esfuerzonan pa salba Aruba, pa motibo cu e situacion actual no por worde posponí mas. Masha danki.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot 6 uur.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad wordt heropend.
Alvorens het woord te verlenen aan de eerste spreker in de tweede ronde, de heer Betico Croes, wil ik nog even melding maken van het feit dat zoals ik voor de schorsing heb medegedeeld de IOWA en de AVVA en de Hotel Workers Union een onderhoud verlangden met het Bestuurscollege. Het onderhoud heeft plaatsgevonden tot ongeveer 10 minuten voor 6 en gedurende het onderhoud zijn bepaalde ideeën naar voren gekomen, die door deze vakbondsleiders nu besproken zullen worden met de ANAAB. Deze bespreking heeft niet tot een eindoplossing geresulteerd, maar er zijn wel bepaalde mogelijkheden besproken, waar ik nu niet zal ingaan en die nu zal worden besproken door de vakbondleiders, die bij ons waren en de ANAAB. Ik zou dan willen voorstellen om met de Eilandsraadsvergadering voorlopig door te gaan. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lamentablemente na e momento cu nos a bay di acuerdo pa schors e reunion, nos tabata carga e deseo cu e partidonan ANAAB y Bestuurscollege door di intermediacion di e dos Bondennan aki, por a yega serca otro, pero nos mester a keda desapuntá. Sinembargo, manera Señor Presidente dí, tin varios proposicion cu a worde trecí padilanti y cu e dos sindicatonan menciona lo continuá cu nan deliberacionnan cu ANAAB. Di otro banda, Señor Presidente, nos proposicion ta keda sin mas mantení, cu nos no kier sali di akiden promé cu bini na un solucion den e conflicto aki. Nos a worde informá cu awe mas sindicatonan of mas personeel di cierto departamentonan di Land tambe a bay den welga y nos ta haya cu fuera di e stagnacion cu tabata tin den ultimo dianan, dia pa dia e ta bira mas grandi y e situacion ta bira peor. Nos bao di ningun circumstancia lo deja di haci sacrificio pa por trece e dos partidonan aki serca otro. Y nos sugerencia ta pa trece e Ambtenarenbond, nan werkgroepen, akiden, si ta necesario cu conseheronan di Bestuurscollege, pa nos por deliberá ariba e asunto aki y pa nos busca tur posibilidad pa por yega na un acuerdo.
Awor, den tweede ronde, Señor Presidente, no tabata mi intencion pa hiba palabra mucho largo, pa motibo cu e deliberacionnan y e discursonan politico mester worde lagá un banda pa e bienestar general di Aruba.
Pero, Señor Presidente, nos no por keda sin trece padilanti cierto remarkanan como contestaciones ariba locual a worde trecí padilanti door di varios miembro den eerste ronde. Na promer lugar mi kier a cuminsa cu bisa cu parcialmente mi ta satisfecho cu e contestacionnan cu Bo Persona a duna y mas ainda na e manera cu Bo a trece Bo punto di bista padilanti, pero di otro banda Señor Presidente, mi mester remarká como cu Bo Persona

a bisa na final di promer ronde cu Bo ta convencí cu mi persona ta contra Bo, y cu mi no ta laga ningun oportunidad pasa pa trece cierto remarkanan y criticanan contra Bo Persona den publico. Mi kier a participa, Señor Presidente, cu mi no ta contra Bo Persona, di otro banda mi no por bisa tampoco, Señor Presidente, cu nos ta amigo. Na e momento cu mi ta trece critica contra Bo Persona no ta e persona Oscar Henriquez, pero e criticanan ta ariba e hechonan cu tal persona ta comete y segun mi cu den cierto sentido na e momento cu nan ta contra interes general ta mi deber como representante di pueblo pa trece nan padilanti.
Manera mi a bisa den promer ronde, Señor Presidente, mi tin experiencia como cu mi a conoceBo den Bestuurscollege y mas of menos den e 3 aña cu di serca nos a traha hunto, mi por a yega, segun mi capacidad ta dunami, na a analisá Bo karakter. Y na e momento cu mi ta trece padilanti cu tin cierto fayonan den Bo karakter, mi no kier bisa cu mí persona no tin fayo den mi karakter, pasobra nos tur ta hende cu fayonan den nos karakter, pero casualmente considerando e fayonan cu mi por a analisá di Bo Persona ta exactamente e hecho cu Bo Persona cu na e momento cu un desicion tumá, Bo ta bay hasta por extremo pa Bo deseo worde cumplí. Den e asunto aki, Señor Presidente, mi kier a bisa y mi kier a ripiti cu segun mi opinion por a yega na un solucion caba. Segun mi opinion, si Bo Persona no tabata tin facultadnan manera ta conocí, ya caba ANAAB y Bestuurscollege sigur-sigur lo a yega na un solucion, pero cu esaki mi no kier descarta ningun momento, cu naturalmente ANAAB tambe por tin nan foutnan cometí. Loke mi kier a haci, Señor Presidente, ta pa nos laga loke a pasa den e simannan cu a pasa, pone nan un banda y laga nos percurá pa di awe padilanti foutnan no worde cometí.
Interes general ta exigi di nos pa nos yega na un solucion. E pueblo ansiosamente ta sperando pa nos por yega na un solucion. Mayoria di e sindicatonan a duna nan simpatia na e welga aki y dia pa dia Aruba ta bayendo mas atras. Mi tin di bay ariba algun detayes di Bo remarkanan ora cu Bo a trece padilanti cu y mi ta comprendé cu ora 3 funcion ta reuní den e mesun persona cu den situacionnan cu por ta abnormal Bo por comete pifias, locual Bo a admiti y manera cu mi a bisa den pasado: "esun cu sabi di reconocé su fayonan, su errornan y su pifianan, esey ta demostra su grandeza".
Mi ta kere cu Bo declaracion duná, unda cu Bo ta trece padilanti cu Bo ta reconoce Bo pifianan, mi ta kere cu esey ta un base pa nos por lubida capricho y pa nos por yega na e solucion. Señor Presidente, berdaderamente mi a keda asombrá diahuebes anochi na e momento cu Bo Persona a aparece dilanti di radio of en todo caso pa duna comentario despues di e negosacionnan y unda cu Bo ta trece padilanti cu Bestuurscollege y ANAAB a yega na un acuerdo concreto y definitivo y cu Bo a crea esperanza den pueblo cu dentro di algun ora sigur-sigur e pueblo por ta trankil atrobe y e pueblo por goza di uso di electricidad, pero den e mesun rosea despues cu Bo a caba di tira Bo discurso, e presidente di ANAAB a trece su punto di bista padilanti y ariba e contestacionnan, nos por a mira un contradiccion grandi entre loke é a trece padilanti y loke Bo Persona a trece padilanti.
Señor Yanga a bisa cu berdaderamente tin un cierto acuerdo en principio pero cu e mester worde sometí na su miembronan. Aki mi ta laga atrobe completamente un banda cu si berdaderamente Bestuur di Ambtenarenbond a bisa cu nan tin un "carte blanche".
En todo caso e dos declaracionnan aki tabata contradictorio y despues berdaderamente a resulta cu miembronan di Algemene Ledenvergadering no a bay di acuerdo cu loke a keda convení entre directiva y entre Bestuurscollege, pero, Señor Presidente, informacionnan cu a yega serca nos ta bisa cu cierto momento Bo Persona a haci presion ariba e presidente di ANAAB.

Cu cierto momento e presidente di ANAAB, agotá, cansá a perde casi su conocimiento y e ta worde gritá cu e mester firma y cu Bo Persona a grité cu ela conveni pa firma y cu cierto momento te hasta Bo a laga un amenasa cay, cu si acaso e no firma Bestuurscollege lo continua rapidamente cu e caso dilanti di Huez. Señor Presidente, nos a tende un bunita declaracion di Bo Persona, pero tin un dicho na Papiamento cu ta bisa: "Scucha mi palabranan, pero no mira mi hechos". Sinceramente mi ta desea cu na e momento cu Bo Persona a trece e palabranan y declaracion na un manera elocuente padilanti, cu berdaderamente e dicho aki no ta aplicable pa Bo Persona, pero, Señor Presidente, e duda y e duda grandi ta keda den mi, pa motibo cu cierto momento Bo ta trece padilanti cu pa e orde y rust pa cual Bo ta responsable pa henter Aruba, Bo mester a tuma e medidanan y cu hopi hende a yamaBo y mescos cu awor cu a worde criticá na Corsow dia 30 di mei, Bo a hiba e lema; preveni ta mihó cu cura. Pero di otro banda, Señor Presidente, segun mi opinion e desicion pa manda busca e machinisten, e desicion pa manda busca e polisnan for di Corsow a cay na e momento cu tabata completamente trankil aki na Aruba. Naturalmente tabata tin cierto tension, pero un tension den cual tabata reina paz y tranikilidad. Na e momento cu e pueblo a haya tende cu e polisnan ta na Aruba y cu e machinistennan a cuminsa traha, na e momento ey a bini un situacion tan peligroso cu por a desaroya den un chaos.
E yamadanan cu Bo a haya ta después cu e polisnan y e machinistnan tabata na Aruba caba, mayoria di nan. Entre otro Bo a mencioná un ruman di mi persona, ami lo mencioná su nomber ta Mr. H.S.Croes.
Mi persona na e momento cu mi a tende e noticia cu tin machinistennan na Aruba y cu polisnan a bini, promé contacto cu mi tabata tin tabata cu mi ruman, pa motibo cu e tambe tin bon contacto, segun su profesion, cu e mediador na e momento ey entre Bestuurscollege cu ANAAB. Cierto momento mi a spliké como cu personanan a yamami y cu awor sí e situacion a bira peligrosísimo. Ela yamaBo pa demostrá su preocupacion.
Esey ta ora cu e polisnan y e machinistennan ta na Aruba caba. Ela tuma contacto cu e mediador, kende nos a topa despues den Sheraton Hotel ora cu nos tabata en buskeda di Bo Persona. Pues, Señor Presidente, mi no ta kere cu ta completamente correcto ora ta worde trecí padilanti cu hopi hende ta reclamá pa yuda nan cuida nan persona y bienesnan, pa motibo cu tin un situacion peligroso.
E situacion peligroso a surgi diabiernes anochi, despues cu e personanan, e polisnan y e machinistennan ta na Aruba caba; pues na e momento cu Bo Persona a tuma e desicion no tabata tin un situacion tan peligroso manera diabiernes anochi. Y mi ta ripiti cu mi mester a calma e hendenan dilanti di Planta di Awa y Electricidad.
Te hasta ora nos a bay en buskedá di Bo Persona y e diputadonan y e fraktieleidernan pa nos por tuma desicionnan rapido pa salba Aruba, mi a pidi e pueblo pa no bay cumi, pasobra na e momento ey, mi sabi cu e pueblo tan emocioná y agitá por a tuma pasonan menos deseable. Mi persona, consciente di mi responsabilidad, mi a pidi e personanan keda calmo, corda cu e planta di awa ta di nos e ta, ta propiedad di pueblo, mi a dicidi pa bay cu algun persona, pero naturalmente tabata tin mas persona cu a agregá nan mes na nos delegacion y lamentablemente e contactonan y e desicionnan deseable a keda afor, pa motibo cu nos no por a haya Bo Persona. Cierto momento Bo ta trece padilanti cu Bo Persona no a sconde.
Mi opinion personal ta, cu na e momento cu mi a bay tur instancianan, te hsta na Comisario di Polis cu semper mester sabi na unda Bo ta keda, si acaso Bo ta sali pa laga un number di telefoon unda e por alcansaBo. Na e momento cu mi no por a haya ni esakinan, mi impresion a worde engrandece cu ta scondí Bo tabata ta. Señor Presidente, berdaderamente nos indignacion tabata hopi grandi, pasobra na momentonan grandi, momentonan peligroso, nos ta haci uso di nos responsabilidad y deber pa por haya un

reunion. Nos a yama e reunion pa pidi aanvulling di agenda diaranzon. E reunion a worde posponí. Diahuebes nos a pidi un otro reunion y mi a papia cu Bo Persona y berdaderamente Bo Persona a bisami cu aki, den Eilandsraad, no ta e lugar pa yega na un solucion. Naturalmente y mi ta admití esey cu Bo a bisa tambe cu Bestuurscollege y ANAAB ta den discusion y manera e indicacionnan ta duna, cu e ta bayendo den bon direccion. Pero despues di esey mi a manda den nomber di MEP dia 22 otro telegram, dia 23 dos telegram, fuera di e encuentro personal cu nos tabata tin dilanti di Tele-Aruba. Eseynan a aumentá nos indignacion y cu ta mayan ta e ultimo dia dentro di cual cu Bo Persona por a yama e reunion. Ta nifica cu aki nos no por papia di "spoedeisend karakter" mas.
Si acaso cu Bo a acudi y a cumpli cu e peticionnan hací, sigur-sigur nos lo a considerele di un "spoedeisend karakter", e reunion cu a worde belegd awe, si Bo a tené diasabra of diabiernes, diadomingo tambe nos lo por a consideré. Pero awe nos ta haya cu nos no por considerá esaki como "spoedeisend" mas.
Nos ta considera ainda e reunion "spoedeisend" pero Abo no a cumpli cu e peticion hací door di nos fraccion.
Señor Presidente, tur e comentarionan cu nos a tende den promé ronde tabata trata di consecuencianan, pero e origen no a worde trecí padilanti. E causa di tur e inquietud y tur e situacion peligroso aki na Aruba no a worde trecí padilanti y mi ta ripiti, Señor Presidente, manera mi a trecé den promé ronde, cu tín un convenio por escrito.
Cierto momento señor Frank ta trece padilanti cu no tin ningun convenio. Naturalmente den e sistema cu Gobierno ta traha, e procedurenan cu ta worde sigí ta otro cu manera otro sindicatonan ta deliberá ariba un CAO, pero, Señor Presidente, dia 9 di juli a worde trecí padilanti na e miembronan di sindicato den Georganiseerd Overleg. Y mi ta lesa esaki pa tur hende tende (e ta na Hulandes).
"Door de Bestuursgemachtigden is het Bestuurscollege op de hoogte gesteld van de wensen van het Georganiseerd Overleg, ten aanzien van de uitkering over de periode juli 1970 - juli 1971.
Het Bestuurscollege doet, naast het in het door hen aangeboden salarisregeling-pakket opgenomen voorstel, thans het voorstel om na de vaststelling meteen tot uitkering over te gaan waarbij echter de vermeerdering voor rente-vergoeding komt te vervallen. Het Bestuurscollege verzoekt het Georganiseerd Overleg uit deze twee mogelijkheden een keuze te maken bij het advies. Het in de salarisregeling-pakket opgenomen concept houdt o.a. het volgende in (y awor e ta bini manera Bestuurscollege mes a proponé):
a) Aan de ambtenaren wordt een geldelijk bedrag toegekend gelijk aan het verschil tussen het totale bedrag, dat zij gedurende de periode van 1 juli 1970 tot 1 juli 1971 aan bezoldiging zouden hebben ontvangen, ware de regeling 1971 van kracht geweest ingaande 1971 en het totale bedrag dat zij gedurende de vermelde periode aan bezoldiging, garantietoelagen en bonus ontvingen.
b) Het bedrag vermeerderd met 1/5 deel daarvan zal worden uitbetaald voor schaal 1 t/m 4 per 1 juli 1974, voor schaal 5 t/m 7 per 1 juli 1975 en voor schaal 8 t/m 15 per 1 juli 1976".
Esaki ta dos proposicion hací na ANAAB. ANAAB a dicidi den e eindadvies G.O., na e momento cu bo bisa eindadvies Georganiseerd Overleg, ta miembornan di ANAAB, representantenan di ANAAB tin mayoria, nan a bay di acuerdo cu number 1 unda cu Bestuurscollege ta dicidi di paga e "toezegging Petronia" aki den un solo biaha. Y kiko tabata e overweging di Bestuurscollege? Cierto momento nos por a lesa cu Bestuurscollege lo a scapa 20%. E 20% aki cu Bestuurscollege a scapa ta f. 165.000.--. Ademas, Señor Presidente, awor nos ta tende Bestuurscollege no ta honra e acuerdo aki, pero Bestuurscollege ta willing pa paga, pa bay di acuerdo

cu b cu e 20% of 1/5 gedeelte, unda cu nan tin di bay paga ademas di e f. 410.000.--, f. 165.000.--. Esaki ta incluí tambe pa maestronan di school f. 410.000.--, total ta f. 800.000.--, pero nos no ta papia na e momento aki di e maestronan. Awor Bestuurscollege ta dispuesto pa paga e porcentahe di 20% na 1974, 1975, 1976? Ademas pa e fayo cometí f. 100.000.-- mas. Ta nifica cu ta f. 265.000.-- mas, ademas di e pago. Awor mi kier puntra mi mes y mi kier puntra tur persona cu ta responsabel pa e plaka di pueblo, solamente pa Gobierno Central cu ta entremete su mes den nos asunto, solamente pa motibo di Bestuurscollege di Corsow, cu no por paga esaki, pa motibo di nan mes, nan situacion financiero, cu nos no ta culpa di djé, 30 di mei ta culpa di djé, pa e motibo ey nos mester paga e suma aki plus f. 265.000.--? Laga nos ser poco mas realistico! Na e momento aki simplemente un desicion; cumpli cu un convenio hací y scapa f. 265.000.--. Señor Presidente, ta nifica pues cu si nos mira cu ya Bestuurscollege ta willing pa paga extra ariba e f. 410.000.--, f. 265.000.--, si nos paga awor aki directamente f. 410.000.--, nos lo mira cu ta un diferencia chikito, spaar Bestuurscollege ta spaar plaka. Nos a bini akiden pa busca e solucion. Na promer lugá, nos ta haya cu na e momento cu nos Bestuurscollege a tuma un desicion, e mester worde cumplí cuné. Di otro banda, Señor Presidente, nos no ta tolera, ni acepta con Gobierno Central ta entremeté su mes den nos asunto.

Ora nos ta tende p.e. señor Rudy Frank ta trece padilanti e inflacion di Antiyas, ora nos ta tende di señor Chomy Yarzagaray, cu si Bestuurscollege por duna nos un contestacion kiko ta e consecuencianan di e pago aki pa henter Antiyas, ta nifica pa Corsow, pa Antiyas, pa Aruba.

Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente: "ta den sala di Staten nos ta?" Aki nos ta den sala di Eilandsraad. Aruba tin un poco autonomia cu ela haya di acuerdo cu e constitucion cu nos ta aden awor, awor nos tin un Bestuurscollege cu no kier aplicá e poco autonomia cu nos tin.

Y remarcable y lamentable ta, Señor Presidente, y esaki ta principalmente pa e personanan cu a pensa di haci politica den promé ronde, manera señor Yarzagaray, señor Eman, señor Frank y señor Max Croes.

Pasobra ningun momento di e otro miembronan di Raad nos a tende nan preocupacion y tur ta bisa cu nos mester keda akiden pa yega na un solucion. Ta di apreciá cu tur ta convencí cu Aruba no por keda manera e ta na e momento aki, pero cierto momento nos ta tende cu e personanan aki (ningun momento nos a tende un persona for di fraccion di AVP ta bisa: "ban keda akiden te den oranan di madrugá, te mayan si ta posibel pa nos yega na un solucion pa salba Aruba"). Al contrario nos ta mira con ta worde trecí padilanti cu: "señor Betico Croes a bisa cu inflacion a worde causá door di e minimumloon y cu e minimumloon ta husto etc.".

Señor Presidente, no ta mi intencion di bay fuertemente ariba loke señor Sieg Eman a trece padilanti.

Si mester, mi por, Señor Presidente, pero mi sabi di considerá personanan. Den esaki, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu e inflacion, si acaso nos por papia di inflacion, si acaso nos por papia di cualkier devaluacionnan aki na Antiyas, anto nos mester di bisa cu f. 410.000.-- cu Bestuurscollege ta bay paga ta causa inflacion; nos por bisa cu 30 di mei y e periodonan despues a trece e cierto peligronan pa nos economia.

Y manera e comportacion y actitud di e miembronan ta, Señor Presidente, mi no ta papia di e personanan di otro banda, como cu nan a expresa nan mes den e sentido ey, nan a demostra nan buena boluntad, pero di aki banda mi no a mira ningun buena boluntad pa por yega na un solucion, al contrario mi a nota e actitud cu nan ta den cuenta di para firme y asina nos no ta yega na un solucion. Si Bestuurscollege ta den cuenta di "para firme" cu Bestuurscollege no ta den cuenta di bay trata di yega y duna "Cesar loke ta toca Cesar" y duna Dios loke ta di Dios", anto mi ta kere cu ta dificil te hasta pa Eilandsraad por intermediá pa yega na un solucion.

Sinembargo nos lo keda akiden y nos lo deliberá y si palabranan duro mester cay, ta palabranan duro mester cay, pasobra pueblo no ta spera mas. Señor Presidente, nos por a tende, fuera di loke a worde trecí padilanti, e inflacion si acaso Bestuurscollege y cierto miembronan di AVP ta keda cu e actitud manera nan a demostra den promé ronde. Señor Presidente, dia pa dia Aruba su economia ta bayendo atras y manera minister Lardinois di Hulanda a bisa aki: "Aruba is de ruggegraat van de Antillen, uit economisch oogpunt bekeken". Dia pa dia nos economia ta bayendo atras solamente di un halsstarrige houding di Bestuurscollege y di cierto miembronan cu ta respalda Bestuurscollege, anto nos lo bisa cu mas cu nos tarda, mas economia di Aruba ta bay atras y florin lo bay dia pa dia den mas peliger. Ora cu nos ta tende di diputado Max Croes, Señor Presidente, y señor Rudy Frank un renumeracion di tanto gasto cu e bezoldiging di 1968 a tuma. Señor Rudy Frank a trece te hasta padilanti un renumeracion, unda e ta yega na e suma di 30 miyon florin, despues te 40 miyon. Mi kier a hacié e pregunta, Señor Presidente: "Ta ANAAB por yuda cu e Bezoldigingsregeling no a bin na vigor?" E Bezoldigingsregeling 1968 a worde concipiá door di Mr. Broer pa e maestronan di school y door di van der Hout pa ambtenaarnan door di Gobierno Central. Y manera mi a splika tur e 30 miyonnan aki nó a causa inflacion. Si tabata tin tendencia inflatorio anto nos por bay back den Bezoldigingsregeling pa cual Gobierno ta responsabel pé, pero no pa un bonus cu nos por considerá un bonus di 410 mil florin, sin mas, pasobra no ta nifica cu na e momento aki si Bestuurscollege dicidi di paga e 410 mil florin cu esey lo keda bini back tur e añanan. Ta un periodo 1970 pa 1971, ta 410 mil florin na e momento aki y basta. Y fuera di esey e argumentacion cu nos por a tende akiden, cu exactamente den e dianan aki cu Comercio a haya un slá duro, mi ta kere cu e suma aki lo ta un bon inspuit den bida comercial pa por rebibé, como un recompensacion di e dañonan cu nan por a haya.
Señor Presidente, señor Johannes Rudelof Frank a trece padilanti cu despues di e welga di maestronan, mi persona a proponé un gartificacion pa e personanan cu no a welga. Señor Presidente, señor Johannes Rudelof Frank tabata completamente bruhá y den varios ocasion mi a trece padilanti con diariamente e tabata serca mi den kantoor, ta tembla, y awor mi kier a participé cu pa motibo di kizas nervionan e por tabata bruhá. No tabata un recompensa pa motibo cu e hendenan no a welga, berdaderamente tabata tin proposicion pa un gratificatie pa e personanan cu a traha bao circumstancianan sumamente dificil. Pero awor, Señor Presidente, mi kier a puntra e mesun diputado señor Frank, si e tin e beslissingsblad, pa e por weita cu señor Dominico Guzman Croes, señor Max Croes, señor Capeis Laclé y señor Figaroa no a bay di acuerdo cuné? Y despues nos mes a huzga pa bienestar general y pa e paz laboral pa laga tal desicion nan un banda. Como cu ela worde mal-interpretá. Señor Presidente, y ora cu nos ta tende cu e causa y e motibonan, argumentacionnan cu Bestuurscollege ta duna pa interes general di Antiyas, pa motibo di inflacion, ya caba mi a bisa den promé ronde: "laga esey pa cuenta di Gobierno Central, esey ta cuenta di Ministronan" y na di dos lugá, laga nos ser franco, "señor Frank, laga nos ser franco". Partidonan di Corsow den Gobierno Central a pone presion y a bisa cu si Bestuurscollege di Aruba mester paga ambtenarennan, nan lo saka e dos partidonan di Aruba for di den Gobierno Central. Naturalmente ta dificil pa cierto personanan por distanciá nan mes di e puesto tanto dushi di ministro y e sueldonan barbá. Te hasta nos a tende cu e persona cu a aspira pa bira Gezaghebber a haya un ultimatum pa e bini den un partijraad na Aruba y bisa nan cambia di opinion pa no paga ambtenarennan sino hamas nan lo "cooperá pa e bira Gezaghebber. Pero, Señor Presidente, na e momento cu mi ta trece esaki padilanti, kizas ta pa motibo cu señor Frank, señor Eman, señor Max Croes, señor Yarzagaray, cu a purba di bin trece politica aki-

den. Ningun momento ta mi intencion di critica e otro miembronan di Raad, pasobra nan ta demostrando nan buena boluntad pa nos yega na un solucion y p'esey lo mi laga lo demas critica un banda. Como ta diputado Frank mes, ora e tabata na palabra a menciona nomber di un persona akiden, señor Arsenio Yarzagaray. Señor Arsenio Yarzagaray den un combersacion a participami cu é personalmente no ta miembro di directiva di Bond. Personalmente ela puntra Bestuurscollege cierto momento si nan ta tene e oferta di 100 mil florin gestand, si nan ta lagué como un oferta ariba mesa? Y ela bisami cu ela haci esey solamente pa weita kiko ta e reaccion di Bestuurscollege y esaki ela bisé den presencia di hopi mas personas y te hasta den presencia di un periodista.
Señor Presidente, señor Frank ta continua cu esey ta un insinuacion cu MEP lo ta traha den e welga aki, pa motibo cu aki den sala di Eilandsraad mi a trece padilanti cu: "loke nos no por logra akiden, nos lo logra cu pasonan extra parlamentario". Pero señor Frank a lubida den cual ocasion mi a trecé. Na e momento cu nos boz di oposicion ta worde atrapá door di cierto sistemanan anti-democratico akiden.
Mi kier a refresca señor Frank su memoria durante e presupuesto, con cierto momento mayoria a dicidi durante e welga di cambia e reglamentonan, cu e presupuesto a worde cambiá, nan a limitá nos ora di papia, den e sistema di trata presupuesto a worde cambiá, solamente pa no por duna nos oportunidad di trece debidamente nos argumentacionnan padilanti y defende e pueblo manera ta nos deber. Cierto momento diputado Kock, segun articulo 62 di ERNA mester a duna responsabilidad den Eilandsraad, ela pidi pa mayoria di Raad, cu e no tin nodo di duna e informacionnan manera debe ser. Raad a bay di acuerdo, es ta AVP y PPA. Señor Max Croes a haci identico algun dia pasá y cuanto reunionnan urgente no a worde mandá pa huishoudelijke vergadering. Señor Frank, cierto momento, ora cu esakinan a socedé, mi a trece padilanti cu si ta intencion di Bestuurscollege, si ta intencion di partidonan di Gobierno pa trata di snoer nos boca y stroba nos di haci nos trabao manera representante di pueblo, nos lo mester tuma otro pasonan pa nos por defende e interes di e pueblo cu a eligí nos akiden. Señor Presidente, lo mi no bay ariba remarkanan manera cu: "si señor Betico Croes ya a yega na Schoolbestuur pa bisé cu e ta na welga y cu si UPA ta welga mayan cu si nan lo haya apoyo y coöperacion di ambtenaren?"
Kiko esey tin di haber cu e problema cu nos ta den awor y fuera di esey no ta asunto di señor Frank. Cu, esaki, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti mientras cu tur e miembronan ta tratando pa nos por ta den un ambiente di comprension pa nos solucioná e problema aki, nos ta haya for di e mesun skina di semper haya cierto remarkanan, muchachada di karakter infantil ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, laat het niet persoonlijk worden. U heeft het tot nu toe heel parlementair gezegd, laten wij het daarbij houden. Please.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, infantil ta "kinderlijk".

DE VOORZITTER: Mi sabi esey, mi ta comprende ainda.

DE HEER G.F.CROES: Cierto momento, Señor Presidente, diputado Max Croes ta trece padilanti cu esey ta punto di bista di Partido Patriotico Arubano, te hasta nos ta sinti cu e tin masha dificultad pa pronuncia: Partido Patriotico Arubano ....

Er komt een uiting van bijval van de zijde van het publiek.

DE VOORZITTER: Señores, henter dia tur cos a bay masha bon, pero mi tin di hala boso atencion cu Reglamento di Orden no ta permiti pa publico expresa su opinion of duna ningun sorto di reaccion, ní pro, ni contra. Asina ta mi ta pidi boso cooperacion, pasobra esaki ta un reunion masha importante, mi ta sigur cu boso kier sigi presencié of scuchele. Mi ta pidi boso cooperacion pa waak y scucha, pero no expresa boso mes. Señor Croes ta na palabra.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a participa na señor Max Croes cu nan propio partijraad a propone, madrugá di diamars promé cu e welga tabata pa cuminsa, pa bay di acuerdo y pa honra e acuerdo aki bij wijze van voorschot. Pakiko Bestuurscollege a pone esaki completamente un banda?
Señor Presidente, mi ta kere cu ariba hopi di e remarkanan lo mi no duna comentario, pa motibo cu, ya caba manera mi a bisa, mi no kier empeorá e situacion. Pero sí, Señor Presidente, mi ta haya necesario pa trece padilanti manera cierto momento a worde trecí akiden, unda ta papia di libertad di expresion di opinion. E Declaracion di e Derechonan di Sernan Humano di Nacionnan Uní ta bisa articulo 19: "Eenieder heeft het recht op vrijheid van mening en meningsuiting. Dit recht omvat de vrijheid, zonder inmenging, een mening te koesteren en door alle middelen en ongeacht grenzen, inlichtingen en denkbeelden op te sporen, te ontvangen en door te geven".
Y cu nos tur, mayoria di paisnan democratico, tin esaki como principio, riba cual nan democracia ta basá. Y den e dianan aki nos por mira p.e. mi tin aki Vereniging van Vakbond Leerkrachten Aruba, VLA, a manda un telegram cu e siguiente contenido: "Pueblo di Aruba, contribui na e lucha di e trahadornan Arubiano, duna bo contribuicion financiero na Algemene Bank Nederland ariba cuenta di stakingsfonds: FESINA. Ban pone man na obra y yuda e obreronan cu ta bringando contra e abusonan cometí na e pueblo di Aruba. Duna bo contribuicion awe mes". Na Hulandes nan ta bisa: "Volk van Aruba, steunt de stakers in hun rechtvaardige strijd, stort uw bijdrage voor de stakingsfonds FESINA op de rekening bij de Algemene Bank Nederland, zet u zich in voor de Arubaanse zaak. Helpt u mee de beledigingen ons Arubanen aangedaan uit te wissen.
Stort vandaag nog uw bijdrage". Esey ta e texto original y e personanan aki a worde obligá pa cambia e texto aki. Mi kier a puntra Bo Persona, Señor Presidente, si acaso cu den esaki, den nomber di Gobierno Central, Bo Persona ta haya cualkier dreiging of cualkier belediging of cualkier passage cu ta contra e moral cu Commissaris van Politie a obliga nan di cambia tal texto. E texto manera mi a lesé tabata original y ela worde cambiá.

DE VOORZITTER: Mas aworo mi por a haya un copia?

DE HEER G.F.CROES: Ademas, Señor Presidente, nos por a tende di cierto personanan con e Ministro di Trafico, señor Chance a menasa e locutor di un emisora di radio aki na Aruba. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, kiko ta e motibonan? Si acaso cu nos ta duna sindicatonan, e pueblo, nan plena libertad di tin nan propio opinion y cu nan lo expresé segun stipulá den e declaracion universal di Sernan Humano di Nacionnan Uní, mi ta puntra mi mes con bin a bay over na tal censura?
Señor Presidente, por ta cu no ta bon pa tuma un ehemplo, pero en todo caso na nos Madre Patria Hulanda, hamas aya por socede loke ta sosediendo den ultimo dianan aki, unda cu un censura completo ta worde hací. Ademas, Bestuurscollege den e caso aki cu semper tabata tin un departamento di informacion, no tabata tin informacion cu e pueblo. E pueblo a keda completamente abstení di informacionnan.

Señor Presidente, un remarka chikito ariba loke un radio-emisora di Venezuela a trece padilanti cierto momento, unda, pa motibo di Bestuurscollege awe un radio-emisora di Venezuela ta cualifica nos isla pa un "isla salvaje", mas salvaje den Latinoamerica, anto señor Sieg Eman ta contesta cu señor Betico Croes no a caba di papia, pasobra nan a agrega tambe cu si un pueblo priva su hendenan di e necesidadnan primaria, anto e por worde cualificá como un "isla salvaje". Ta nifica cu señor Sieg Eman ta duna nan razon pa cualifica nos isla como un "isla salcaje".

DE HEER J.S.EMAN: Mijnheer de Voorzitter, persoonlijk feit.

DE VOORZITTER: Mijnheer Eman, U krijgt de kans straks!

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, y si awe un instancia mester worde culpá cu nos pueblo a keda durante varios dia privá di electricidad, anto ta e Cuerpo Ehecutivo di Aruba (Bestuurscollege di Aruba). Ademas nos tin bon informá, Señor Presidente, cu Bestuurscollege den ultimo dianan no a bin cu ningun contra-proposicion, mientras cu Aruba ta den peliger, Aruba su economia ta bay dia pa dia atras, Bestuurscollege no ta bin cu ningun contra proposicion. Bestuurscollege ta sinta man ariba otro den nan kantoornan y tapa nan wowo pa loke ta socede pafó. Señor Presidente, un di e motibonan tambe cu nos a yama e reunion awe ta pa haci preguntas na Bestuurscollege tocante e funcionamento di e Planta di Awa y Electricidad. Segun e informacionnan cu a yega serca nos y nos ta puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege por a duna nos cuenta tocante nan; cuanto persona ta necesario pa run un Unit? Cuanto Unit ta den funcion al momento? Si Bestuurscollege por a informa nos cu si ta berdad cu LAGO a nenga di tuma electricidad di Gobierno Insular di Aruba (pues di nos planta) pa motibo cu e frecuentie ta varia demasiado? Segun e convenio hací cu LAGO e por ta 59.8 te cu 60.2 y LAGO no tin e garantia cu e lo keda den tal frecuencia, pa tal motibo LAGO te nenga di tuma coriente.
Nos kier sabi di Bestuurscollege cu si ta berdad cu e personanan, cu no por run e planta debidamente, pa motibo cu señor van Deventer mes a trece padilanti cu pa un persona (dilanti di Huez) aunke cu e ta un experto, pa e por run e planta e mester di un periodo di 3 pa 6 luna di training y e personanan aki a yega y nan a start e planta. Nos lo kier sabi si ta berdad cu aseguro lo no cubri dañonan di perhuicio si acaso al momento e planta aki worde hací daño door di mal operacion door di e personanan cu actualmente ta tené den funcion.
Ademas, Señor Presidente, antayera anochi un parti di Aruba a keda privá di electricidad atrobe. Nos lo kier sabi si ta berdad cu esey ta debí na e falta di sincronisacion ora di overschakeling di un Unit pa otro?
Señor Presidente, miembronan di Eilandsraad, mi ta kere cu nos a haci suficiente, cu nos a trece suficiente deliberacion, te hasta de bez en cuando fuerte un cu otro, pero mi ta kere cu e situacion pafó no por permiti nos keda papia te mayan. E situacion den pueblo, e situacion aki na Aruba no por permiti nos sigi papia. Awor ey nos tabata carga speranza cu por a yega na un solucion. No a yega na un solucion. Ban pues, si berdaderamente (y mi ta sigur di esaki cu) nos tur lo no kier weita Aruba privá di electricidad of Aruba den un inquietud laboral ni un dia mas, nos tur ta demostra cu nos ta dispuesto pa keda te mayan si ta posibel akiden pa nos por yega na un solucion, pues, Señor Presidente, si acaso cu ta necesario mi kier a pidi pa bini cu proposicion, pasobra mi a anuncia, nos tin hopi mocionnan pa trece padilanti, pero mi ta kere cu lo ta mihor pa e reunion worde geschorst pa por yama ANAAB cu su werkgroepennan akiden y pa nos por yega den un bon comprension.

Si acaso cu ta necesario nos por a forma un delegacion chikito di tur e fraccionnan hunto cu Bestuurscollege, hunto cu ANAAB pa nos sinta na mesa y trata di yega na un solucion. Al mismo tiempo mi kier a haci un apelacion na tur miembronan di Raad aunke cu nan kizas no ta di e delegacion pa keda pendiente aki riba y pa nos por tin ruggespraak cu otro pa nos por yega na un solucion na bienestar general di Aruba. Ban salba Aruba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señor Eman, kier a trece padilanti un persoonlijk feit naar aanleiding di loke señor Croes a bisa?

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, atrobe señor Croes a trece padilanti e cuenta cu mi a bisa cu inflacion a cuminsa ora cu na Corsow e obreronan a haya e minimumloon. Mi ta keda pará ariba esey. Si e kier despues di tempo nos lo trecé padilanti anto e ora tur hende lo mira kende tin razon.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, den di dos ronde lo mi no bay den detayenan, Señor Presidente, pero lo mi kier pa awor cu e reunion a cuminsa 6'or pa nos sigi non-stop y no cuenta di schorsing pa nos por bin clá cu un solucion akiden. No tin cuenta di bay schors reunion pa sigi mayan, pero sigi cunele pa caba cu e asunto akinan. Bestuurscollege mester comprende bon cu nan tin cierto convenio y e convenio mester bin ariba mesa pa nos delibera ariba djé y pa bin clá cu e ambtenaarnan of cu e Bond. Pasobra si nos sigi asina aki, Señor Presidente, pa trece discusionnan grandi padilanti nos no ta bin clá. Un solucion mester pa nos Aruba. Nos ta representantenan eligí pa e pueblo akinan, e pueblo a duna nos e confianza y mi ta kere cu akiden ta e caminda pa nos duna e pueblo locual cu e mester, cu mayan Aruba por tin un economia sano y financieramente bon. Asina ta mi ta spera cu no tin schorsing mas den e reunion akinan.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, den e discursonan tanto di e diputadonan como di e otro miembronan di otro banda mi ta weita cu nan ta evita e punto cardinal mes di henter e asunto aki, es ta e causa of e origen di e conflicto. Mi por a analisa e situacion aki y mi a mira cu mientras cu Bestuurscollege tabata tin cierto acuerdo, un diputado no ta yamele acuerdo e ta bisa un proposicion. Mi ta laga esaki si e ta un acuerdo na encargo di señor Watty Vos pa splika e diputado un tiki mas mihor kizas. E sabi mas di ley pa splikś, pero mientras cu tabata tin un cierto entendimiento entre e Bond ANAAB y Bestuurscollege despues Bestuurscollege a bay y haci afspraak cu Gobierno Central. Esey mi ta haya masha stranyo. Señor Presidente, nos a weita tambe cu awor Gobierno Central, mescos cu "mosterd na de maaltijd" a publica algo den "Amigoe". Y eyden nos a bolbe ser confirmá den nos pensamento y den nos punto di bista cu posicion financiero di Eilandgebied Curaçao berdaderamente ta malo y esey ta un di e puntonan di consideracion. Pero tambe Gobierno Central ta bisa cu situacion financiero di Gobierno Central tampoco no ta mucho bon. Señor Presidente, esaki ta haci nos corda riba un estudio financiero segun mi a aparece den "Amigoe" unda nan ta publica tabata tin overschot di Land di f. 50.000.000.--. Nos ta puntra nos mes ta unda tur e plaka a bay anto? Señor Presidente, tambe Gobierno Central ta apelá su mes y ta trece su punto di bista padilanti cu e asunto aki ta trece inflacion cu tur ambtenaarnan lo haya e pago aki.

Señor Presidente, esey ta algo cu ta Gobierno Central ta bisa y nos lo mester tuma su palabranan anto pa berdad? Esey ta un otro pregunta masha grandi pa nos pueblo. Si nos sigi papia mas leuw, Señor Presidente, nos no ta yega mucho leuw aki. Nos lo kier pa nos proposicionnan cu ta worde lansá, worde tratá mas liher posibel, pa por yega na un solucion. Danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, indudablemente un mayoria di e Raad aki a keda hopi satisfecho di por a tende e splicacion duná pa Bestuurscollege despues di e racha di critica, acusacion y insinuacion tirá contra Bestuurscollege. Muy en especial mi kier a bisa Bo Persona cu mi a admirá e manera franco y habrí cu Bo a papia. No obstante e hecho cu de bez en cuando Bo Persona ta usa un of otro articulo di ley pa bisa cu Bo no tin responsabilidad di duna na e Raad aki. En berdad como Gezaghebber y un representante di Corona Bo no tin cuenta di duna, pero awe den un momento asina serio, asina critico, Bo a habri completamente y duna un splicacion cu mi ta kere ta na su lugar.
Den momentonan di un welga cu a afecta tanto sector den nos comunidad, ta bon pa Bo, como persona di Gezaghebber a habri riba e motivacionnan cu a hibaBo na dado momento di tuma desicionnan al momento. Indudablemente lo Bo a hayaBo den problemanan serio pa tuma desicion, pero manera e Raad aki ta costumbrá cu Bo Persona, cu ta un persona cu ta tuma desicionnan corecto y desicivamente ora nan mester worde tumá, e biaha aki tambe Bo a actua cu un consenshi limpi, cu buena fé, mirando dilanti e bienestar di nos comunidad. Pero, Señor Presidente, tambe e hecho ta keda cu e conflicto actual ta yena nos tur cu preocupacion. Un preocupacion, pasobra no solamente e dos partnernan den e conflicto aki ta envolví, pero e conflicto aki inmerecidamente a haci tur e 12.000 casnan na Aruba e victima, cu tur e consecuencianan desastroso cu e por tin. Nan tur a bira inmerecidamente victimanan di circumstancia, caminda 2 agrupacion ta enfrenta otro y te na e momento aki no por a yega na un solucion. Si mi no ta ekiboca ta señor Figaroa den promé ronde a expresa y a papia ariba e efecto di e welga na comercio, industria, economia, etc. di Aruba. Ami, nos fraccion ta preocupa nos profundamente pa e casnan familiar, cu a worde kitá na un manera inhusto for di nan facilidad vital y bida diario, cu ta luz y electricidad. Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu señor Betico Croes, ora e ta papia cu nan ta representante di pueblo, cu nan a worde eligí door di pueblo, pero mi kier recorda mi colega Croes, cu tur resto di miembronan di Raad tambe a worde eligí pa pueblo y e Bestuurscollege cu ta sintá eynan, ta e Bestuurscollege cu indirectamente ta representá un mayoria di e votadornan riba nos isla. Kier meen cu no ta nan só a worde poní eynan pa pueblo. Nos tambe a worde poní pa pueblo, nos a pone un mayoria di condicion pa forma un Gobierno y e mayoria aki tambe ta carga nos preocupacion fuerte. No e mayoria só pero pueblo den su totalidad como gobernante. Señor Presidente, mi a tende contrario di informacionnan cu mi a haya promé cu mi a bin pa e reunion aki cu e Landsambtenaarnan ta sigi welga.
Wel, Señor Presidente, mi tin informacionnan di fondo basta valido di credito di creencia cu e Landsambtenaarnan a stop e welga di simpatia y cu mayan nan ta bay traha back, pero esaki no kier meen cu e conflicto a worde resolví. E problema cardinal ta keda y e problema cardinal t'ey pa e worde solucioná conhuntamente door di Bestuurscollege. Ademas a resona den boz di señor Leo y mi ta comparti preocupacion pa yega na un solucion den e conflicto aki, pero, Señor Presidente, mi a tende tambe for di Bo, cu Bestuurscollege den momento cu e reunion aki a worde geschorst a bay den deliberacionnan cu IOWA y AVVA y awor e dos sindicatonan aki

aparentemente nan conclusion ta bon pa bay papia cu e Bestuur di ANAAB. Mi no ta di acuerdo cu via e canal aki ningun solucion a bin. Mi ta di acuerdo cu ningun solucion a bin ainda. Señor Presidente, nos no por bay cu e idea di no schors e reunion aki, pasobra mi ta kere cu si un dado momento tin otro instancianan cu ta carga e mesun preocupacion cu nos, aunke nan no ta representante di pueblo, nan ta nos conciudadano cu tambe ta busca un solucion. Mi no ta kere cu si nos repasa henter e territorio di Aruba awor aki, no tin un persona cu lo bisa cu e lo no desea un solucion y no ta contribui na su forma y su manera pa yega na un solucion satisfactorio. Nos ta dispuesto y ta consideré nos obligacion pa yuda busca un solucion na e momento cu tur e canalnan a worde será, e canalnan cu normalmente ta busca un solucion den e conflicto aki.
Señor Presidente, como lider di fraccion di PPA mi mester contradecí e hecho cu mi colega lider di fraccion di MEP ta bisa cu cambios di opiniones den partijraad mester a bin, pasobra sino hamas cierto persona lo bira Gezaghebber, Señor Presidente, cu e insinuacionnan baho aki nos no ta resolvé e conflicto. Mi a papia den promé ronde, mi a abstenemi completamente di politica pasobra riba base di loke a worde expresá eybandanan mes a pidi pa tene e cos aki fuera di politica partidaria, pero ora den segundo ronde boznan cu ta resoná, como si fuera biramento di Gezaghebber ta mas importante cu solucion di e conflicto aki, mi ta cuminsa duda den palabranan di promé ronde.
Señor Presidente, awe nochi mi ta spera cu den e mocionnan cu worde trecí padilanti posiblemente por tin un solucion. Nos tambe tin algun mocion pa bin cuné, nos tambe kier reitira e hecho cu den e conflicto aki nos comunidad, e 12.000 casnan aki na Aruba, no mester worde envolví pasobra ora bo papia di comercio di industria, nan ta yega na fin di aña, si nan pérdida ta un miyon florin, nan ta schrijf-é af den 5, 6, 7, 10 aña, mi no sabi cuanto, pero e pober na su cas, e familia cu a perde nan cuminsa den frigidaire, cu a haya nan den scuridad, cu tin yioe chikito pa atende, esakinan ta esunnan cu a bira e victimanan di mas grandi den e conflicto aki.
Señor Presidente, mi ta kere cu si Raad keda mantene e reunion aki, nos lo por yega na un solucion, pero e solucion mester ta un solucion cu ta na agrado di tur dos partido, pasobra awor aki nos tin cu lubida tur aspecto di politica partidaria, nos mester lubida tur aspecto di politica personal, nos tin ariba nos e tarea mas grandi cu nos a haya como representante di pueblo, pa zorg pa bienestar di nos comunidad den su totalidad.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Falconi.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, mi tambe tin comprension pa e tarea tan dificil cu Bo tabata tin den e ultimo dianan aki, pasobra mi ta comprende cu manera Bo mes a bisa door di tantos yamadas hustificá, na unda cierto ciudadanonan a pidiBo proteccion di un of otro caso, mi ta kere anto cu ta mas cu husto cu loke Bo a haci ta di buena fé. Tambe mi ta sigur cu door di e 21 miembronan cu ta representa pueblo den Eilandsraad akiden, tambe e señores fanático cu ta pará den sala aki nan no ta personanan capaz di haci daño na ningun sitio ariba Aruba, pero no ta kita duda, cu den bida humano nos tur no ta pensa mescos y de bez en cuando tin loco cu ta pretende di daña loke no ta di nan. Mi ta kere anto y mi ta convencí cu loke Bo a haci tabata di buena fé pa bienestar di nos dushi Aruba y manera nos lider di fraccion a caba di menciona awor ey, cu for di cierto fuentenan e por a tende cu e ambtenaarnan lo bay traha mayan, mi ta sigur cu esey lo ta e anhelo di mas grandi di un y tur den e sala aki awe nochi.
Cu fé den Dios y e miembronan y den e fraccionnan di AVP, MEP y PPA lo

mi ta desea anto di curazon pa parti di Bestuurscollege y di nos banda cu nos por bin anto cu pasonan necesario cu asina nos por pone un fin na e welga cual ta menasando Aruba y una vez por todo drecha tur loke a worde danyá. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Figaroa.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, cu satisfaccion mi por a tende e spliecacionnan cu a worde duná a consecuencia di e preguntanan cu nos a trece padilanti. Algun pifia tabata tin naturalmente di banda di e diputado señor Rudy Frank, kende ta bin adilanti cu ta proposicion a worde hací y cu a worde combiní. Pa splicacion di un hende cu no sabi mucho di ley mi por bisa señor Frank, ora cu un hende haci un proposicion y di otro banda acepté, automaticamente un convenio a nace.
Un otro cos cu mi por bisa cu poco a worde spliká riba intervension di Gobierno Central, cu Gobierno di Corsow, ariba desicionnan di Bestuurscollege di Aruba. Segun un splicacion cu señor diputado Frank a duna, den Antiyas aki tin mas of menos 9000 empleado y Señor Presidente, esaki ta trece despues di un calculacion bruto e siguiente resultado. Cu aki na Aruba mas of menos tin 20% di e cantidad aki y e resto, 80%, ta di Corsow y ademas di esey un calculacion ta duna, cu di e suma total 15% ta worde pagá na Aruba y 85% ta worde pagá na Corsow. Señor Presidente, esaki ta trece lo siguiente padilanti, aunke nos no kier mete nos den e asunto ní di Gobierno Central, ní di Gobierno di Corsow, pero un inflacion cu e Gobierno Central ta usa como argumento pa stroba Bestuurscollege den su trabao, ta pa Corsow, pasobra no solamente e cantidad di plaka ta causa inflacion na Corsow, ma mucho mas e cantidad di ambtenaarnan cu tin na Corsow, y riba nombramento di ambtenaarnan ey seguramente Bestuurscollege di Aruba no tin nada di bisa. Asina ta keda cu e inflacion aki no ta cos temporario, pero e asunto aki ta un inflacion permanente, debí na inflacion di ambtenaarnan na Corsow.
Esey ta ún: otro cos tocante e Planta di Awa, mi kier sabi cu si Bestuurscollege ta na haltura cu comokiera e laboratorio di Waterleiding no ta traha asina leuw cu nos a informá, nos kier sabi ki control tin riba e awa cu ta sali pa pueblo haya? Y di dos lo mi kier sabi cuanto lo ta e gastonan envolví awor cu Bestuurscollege a laga e hendenan aki bin traha na Aruba?
Cu e hendenan aki, sea cu ta di Gobierno nan ta of di empresanan particular di Corsow?

DE VOORZITTER: Señor Figaroa por ripiti e ultimo dos preguntanan un rato pa nos nota nan pasobra señor Alders no t'ey awor aki?

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tabata kier a sabi cuanto ta e gastonan envolví na e binimento di e maquinistanan di Corsow y si e maquinistanan aki ta empleadonan di Gobierno Insular di Corsow of Gobierno Central of di empresanan particular? Masha danki.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Eman.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, den primera buelta señor Vos tabata bisa cu bo a yega na un desicion, no solamente bo mester waak den e besluit, sino bo mester waak e overwegingnan tambe. Y e ta bisa como hurista e ta waak e overwegingnan cu tambe ta di suma importancia pé.
Señor Presidente, ora cu Huez tabata tin den su man tur e overwegingnan, delaster cos tabata abiertamente poní su dilanti y toch ela yega na cierto conclusion, mi ta kere cu señor Vos como hurista mester acepta tambe pa e vonnis di Huez.

E no por bay contra djé, pasobra si no e ta acepta di un modo cu riba nos isla no por reina trankilidad hamas.
Señor Presidente, awor mi a papia di un persoonlijk feit, pero awor mi kier trece en detayes padilanti. Señor Betico Croes a bisa cu ami ta di acuerdo cu Venezuela a yama nos como un "isla di salvahe". Señor Presidente mi kier bisa y mi kier acentuá cu ora nan papia di esey mi a mustra y mi a concentra cu mi no ta di acuerdo cu esey, pero sí mi kier accentua cu nan, es ta e radio ta pone e enfasis ariba dos cos, es ta cu Aruba na nos ta worde prevení, di e necesidadnan primaria, manera awa y electricidad y ta p'esey nan ta yama nos "un isla salvahe". Ningun momento mi a bay di acuerdo cu nan ta yama nos un "isla salvahe". Al contrario na e momento cu mi tabata papiando mi a accentua esey, pero sí mi kier enfatisa cu esey ta bin door di cierto persona y ta p'esey mi kier pone awe nochi un biaha mas na pueblo dilanti nan tur, cu mi no por comprende con cierto hendenan ora cu nos tabata tin garantia di awa, ora nos ta den seguridad pa nos yioenan, ora nos a duna pueblo electricidad, ora nos tabata tin seguridad pa awa pa e pueblo, con cierto hendenan a repudia esey y a busca manera di bay contra di esey. Y nan a haci tur sorto di cos pa esey no ta sigui mas.
Señor Presidente, nos no por laga cierto empresanan vital pa nos comunidad ser perhudicá, ambtenarennan a strike. Berdaderamente nan ta bay contra ley ora nan strike, pero esey no ta importante al momento. Importante ta ora cu nan ta bay contra e necesidad primario di e pueblo, ora tin un grupito chikito ta prevení e pueblo, ta pone e pueblo sufri. Ora un man yen di hende ta castiga henter un pueblo, esey ta e cos cu categoricamente nos ta contra. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ayera nochi mi tabata tin un encuentro cu un di e miembronan di Bestuur di Ambtenarenbond. En bista di e reunion awe, mi tabata tin e encuentro ey cunele pa mi por a haya algun informacion tocante kiko a pasa durante e onderhandelingennan cu a yega na e acuerdo cu a worde firmá na Sheraton Hotel.
Ora mi a trece padilanti cu e presidente di e sindicato a firma promé cu e miembronan, Señor Presidente, esey ta informacion cu mi a haya for di un miembro di Bestuur. Ta henter un relato mi a scirbi di locual e persona tabata contando mi y esey entre otro no tabata e caso, Señor Presidente. Y mi a puntra tambe, Señor Presidente, mi a puntra si un persona durante di e onderhandelingnan ey no a trece padilanti cu si e Sekretaris no firma, e acuerdo aki no tin rechtskracht. No cu mi a bisa cu e no tabata tin rechtskracht, Señor Presidente, pero mi a puntra si un hende a trece padilanti cu si e Sekretaris no firma e acuerdo no tabata tin rechtskracht, pero, Señor Presidente, awor sí mi ta trece esey padilanti, como Bo Persona a duna un declaracion tocante Bo bevoegdheid pa firma, lo mi a hayami obliga pa trece e asunto aki un rato padilanti. Señor Presidente, manera mi a bisa cu na e momento cu mi tabata na Sheraton Hotel mi a worde yamá pa duna conseho. Ora cu e personanan a bisami cu nan tur mester a firma, promé cos cu mi a bisa nan (como mi ta ex-voorzitter di Ambtenarenbond): "con bin boso tur mester a firma, no ta e voorzitter só ta vertegenwoordig ANAAB in- en buitenrechten? Esey ta locual mi a trece padilanti, Señor Presidente, pero mi duda a cuminsa crece na e momento cu nan a bisami; "si, pero e diputadonan sí no a firma", Señor Presidente mi ta di acuerdo cu Bo cu cierto momento Bo ta delegá bevoegdheid na cierto hoofden di dienst of na cierto ambtenaarnan pa asina nan por firma na Bo nomber cualkier convenio, pero e persona aki, Señor Presidente, no ta firma "volgens een besluit van het Bestuurscollege, dd. zoveel, nummer zoveel". Señor Presidente, aki riba e convenio ey no tabata poní ningun momento cu e Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e contracto ey y asina Abo lo a firma pa e uitvoe-

ring di djele, Señor Presidente.
Mi kier a enfatisá atrobe, Señor Presidente, pasobra Bo Persona a keda mantene cu mi por a bisa cu e personanan aki (miembronan di Ambtenarenbond)a baha cabez pa Bestuurscollege. Señor Presidente, bo ta keda mantene Bo palabra y ami lo mantene mi palabra cu mi a bisa e personanan aki cu: "bosonan a firma, pero onder voorbehoud". Y pakiko mi a trece esey padilanti? Pasobra mi kier a ser realista, Señor Presidente, mi ta na haltura di e situacion con e ta. Mi tabata presente na tur e reunionnan cu e sindicato tabata tin y mi a sinti kiko e ambtenaarnan tabata tin y mi a sinti kiko e ambtenaarnan tabata kier y na e momento mi a bisa nan: "pakiko boso ta firma un acuerdo awor aki y despues boso no por honra e acuerdo ey". Pa evita cu despues lo bin un eventual kiebra di e acuerdo, Señor Presidente, mi a duna mi conseho mescos cu Bo tambe sâ duna Bo conseho na Bestuurscollege, Señor Presidente.
Awor cu e personanan aki no a siguiele mi no por yuda, pero kiko tabata e consecuencia, Señor Presidente?
Cu Algemene Ledenvergadering no kier a honra e acuerdo. Señor Presidente, mi ta kere ambtenaarnan ta hende basta capaz, pasobra Bestuurscollege ta escohé e ambtenaarnan cu ta bay den dienst. Bestuurscollege mes ta na haltura di nan capacidad, Señor Presidente.
Mi no ta kere cu por tin ningun politico cu por bisa un ambtenaar ki desicion e mester tuma. Y ami, Señor Presidente, mi ta kere, como cu mi ta un ambtenaar, mescos cu Bo ta bisa awor ey cu Bo ta, Bo a papia den Bo capacidad como Gezaghebber y no como Voorzitter di Eilandsraad of Voorzitter di Bestuurscollege, ami tabata un ambtenaar, advisor di ambtenaar, Señor Presidente, y ningun momento mi a papia como politico.
Mi ta kere cu si Bo no por scheidt eseynan for di otro, mi tampoco no por scheid e capacidadnan cu Bo a trece padilanti for di otro. Señor Presidente, mi ta keda mantene esey y mi ta bolbe ripiti cu ningun momento un ambtenaar por laga cualkier persona tuma un desicion pé. Señor Presidente, mi no kier bay den detaye riba locual tur hende a trece padilanti, tocante di critica nan, pero si mi kier a bisa cu ningun momento mi por a subi e trapi di Sheraton, manera señor Frank a trece padilanti, Señor Presidente, semper cu mi a subi eyriba, ta cu lift mi a bay, por ta cu señor Frank lo a weita un otro persona.
Mi no kier refutá tur locual cu a bin, Señor Presidente, pero sí tocante e asunto legal lo mi kier a trece lo siguiente. Varios miembro di nos fraccion a bisa caba cu contrario di locual e diputadonan ta bisa cu no tabata tin un contract, por ta cu nan ta yamé algo otro, Señor Presidente, pero cu si tabata tin un contract, esey ta un hecho. Señor Presidente, mi a trece padilanti tambe cu e overwegingnan di un vonnis tambe ta desicionnan ariba nan mes y mi kier solamente lesa un pasahe di e vonnis den e caso di Ambtenarenbond cu Bestuurscollege; "op grond van onze eerder ontwikkelde visie op de interne verhouding Overheid-Ambtenaar en de rol, die daarin in casu aan de ANAAB Aruba toekomt, zijn wij van mening dat een tijdens onderhandelingen tussen partijen door Aruba gedane toezegging een belangrijke financieel voordeel voor de leden van ANAAB inhoudt, welke toezegging door de wederpartij is aanvaard, in beginsel voor Aruba een bindende verplichting meebrengt, die toezegging gestand te doen".

Mi ta kere si en caso manera señor Max Croes a bisa, den kortgeding Huez no ta basa su mes ariba husticia anto esey sí mi ta laga pa su cuenta Señor Presidente, pasobra esey sí mi no por papia nada di djele, pasobra asina leuw sí mi ta kere mi no por bay.
Señor Presidente, por ultimo lo mi no kier refuta ningun otro insinuacionnan mas cu a worde trecí padilanti, pero solamente mi kier a bisa cu mi ta spera cu e miembronan di Raad lo weita e problema aki cu tur clase di sinceridad y cu nan tambe lo coopera pa yega na un solucion awe

nochi manera ta nos intencion, Señor Presidente, kizas nos lo mester delibera durante varios oras pa nos yega na e solucion, pero mi ta spera cu e miembronan lo tin comprension y weita y considerá e materia aki, e problema aki, como algo cu nos no por sigi laga pa su cuenta, sino enfrentele cu tur seriedad pa nos por trece un solucion den djé. Masha danki.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi ta contento cu e contestanan en extenso cu Raad a ricibi di Bo Persona y di e diputadonan. Bo a splika Bo posicion, Bo a splika Bo actuacion den e caso aki y mi ta spera cu awor tur hende lo tin mas comprendimento aunke den segundo ronde atrobe atakenan a worde lansá, toch mi por a tende for di boca di señor Betico Croes, lider di fraccion di MEP cu e tin comprension pa Bo posicion den esaki y hasta ela elogiaBo pa e manera cu Bo a duna contesta. Señor Presidente, den promé ronde mi a haya e impresion cu e reunion aki berdaderamente tabata yamá pa yuda busca un solucion, aunke varios biaha mi a haya e impresion tambe cu nos ta den arena politica atrobe, pasobra si nos a bini pa busca un solucion den e problema aki, mi no ta mira pakiko mester tin condena y Bestuurscollege a worde condená pa e resultado of e situacion cu nos ta den. Mi ta corda ora señor Betico Croes tabata papia tocante e isla mas salvahe den Latinoamerica. Naturalmente ta un expresion cu nos ningun no ta contento cuné, e ta daña imagen di Aruba, cu podiser durante añas a worde creá, nos no ta contento cuné, pero a socedé cos cu talvez ta pone hendenan, cu no conoce Aruba mihó expresá algo asina y loke mi ta lamenta cu señor Betico Croes ta bisa cu ta Bestuurscollege a pone cu nan a yama Aruba asina.
Como miembro di Eilandsraad, cu ta sostene Bestuurscollege, mi no kier carga e responsabilidad aki. Mi no ta kere cu a keda dicidí ta kende mester worde condená den e caso aki. En todo caso mi tin sigur cu no ta Bestuurscollege a baha e planta di luz. Al contrario Bestuurscollege ora a keda demostrá cu no por yega na un solucion, Bestuurscollege a zorg pa tin luz atrobe na Aruba, no manera nan a bisa pa kibra e strike, pasobra manera a resulta e strike no a kibra door di esey. Sí a socede cu keto bay hopi mas hende ta bay traha, pero esey no ta kita cu e problema t'ey ainda y cu nos mester busca un solucion pé. Y awor cu luz a bini atrobe y awor cu e situacion a normalisá un poco mas, laga nos sinta den un claridad y busca un solucion. Mi a tende varios biaha cu a worde pidí pa nos keda akiden te, mi no sabi ki dia, te ora cu nos yega na un solucion y mi kier waarschuw sí pa nos no trata na forza un solucion. Mi ta kere cu ningun partido lo ta conviní, ningun partido lo keda contento cu un solucion forzá. E solucion mester ta aceptable pa tur partido envolví den e caso aki.
Despues cu mi a tende en extenso con deliberacionnan a worde hibá, ki convenio nan tabata tin, mi tin cu admiti cu mi kier cooperá, mi ta keda cuanto cu ta necesario akiden pa yuda busca un solucion, pero di mi parti mi ta poco pesimista, pa cu Ambtenarenbond. Mi ta spera sinceramente sinembargo, Señor Presidente, cu e impresion aki lo resulta di ta robez. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu ta bon pa nos aclarea un concepto den e conflicto aki y tambe pa nos miembronan di Raad. Mescos cu mi a expresami den promé buelta, mi ta bisa cu ningun Bond, mi no ta kere, ta firma bao di ningun presion. Mi ta kere mas bien cu un bond, ora cu e firma e ta consciente di loke e ta haci, especialmente den un tempo manera nos ta den actual.
Na firmamento di e tratado entre Bestuurscollege y e bond, mi ta kere cu pueblo den su totalidad, e pueblo Arubano tabata masha satisfecho cu a bini un solucion.

Esey ta loke e pueblo tabata kier. Ora cu esey no a duna e resultado necesario, e ora ey mester a tuma e medidanan necesario pa a bini luz toch riba Aruba. E decisionnan pa a bini luz toch ariba Aruba ta desicionnan cu a worde ehecutá door di Bestuurscollege, akinan mi ta kere cu ta bon pa nos ta franco, habrí y sincero cu otro, como miembro di Raad, pero tambe cu e publico of cu e pueblo Arubano pa nan sabi debidamente ta con e cosnan aki ta tuma lugar. Mi no ta kere cu insultos, cu palabranan dirigí na un y otro, cu no ta na agrado di nos como ser humano, nos ta aclarea e mal-concepto aki. Mi por a nota den e promé buelta cu hopi di e insinuacionnan aki a worde hací na Bo Persona, como e persona presidente di e Bestuurscollege cu mester a ehecutá e dificil tratado aki como presidente di Bestuurscollege. Mi ta kere cu ta bon y ta hustificá pa pueblo ta na haltura cu e partidonan cu ta respalda y cu ta forma coalicion y ta respaldá e Gobierno aki, tabata debidamente na haltura cu luz lo bin y tambe cu a tuma e desicion, sea cual sea, pa e luz a bini ariba Aruba. No ta prudente pa bisa cu e desicionnan aki a sali for di Bo, mihó dicho lo tabata bisá cu e ehecucion a tuma parti door di Bestuurscollege. No tabata mi intencion y no ta mi intencion di defendeBo como presidente di e Raad aki y ta p'esey mi no a haciele den promé buelta, pasobra mi ta kere como ser humano bo tin e capacidad di por defende Bo mes y sabi con pa duna e splicacion en cuanto e insinuacionnan hací na Bo Persona, pero sí mi ta kere cu ta bon pa Raad y e pueblo di Aruba sabi cu e desicion tabata tumá pa e coalicion cu ta formá actualmente y cu ta respalda Bestuurscollege. Mi kier bisa esaki, pasobra den bida nos tur ta ser humano, den bida nos tur di un manera of otro lo topa otro, mi no ta kere cu e Raad aki mester laga Bo bay, sea na promé di januari, cu e pensamento cu e pueblo lo mester miraBo como e persona cu a causa e dianan scur aki riba Aruba.

Categoricamente mi ta kere cu esey ta malo, pero mi ta convencí cu e pueblo Arubano sabi di huzga pa su mes, sabi di distingi Bo trabao como presidente di Raad, como presidente di Bestuurscollege y tambe como Plaatselijk Hoofd van Politie. Mi ta kere cu nos mester tin aprecio pa e manera cu e dianan aki tur e trabaonan aki a worde ehecutá. Mi no ta kere cu ta necesario pa bay mas den detayes encuanto e asunto aki, pasobra e responsabilidad tabata di nos. E desicion tabata di nos. Nos a tuma e desicionnan ey na e bienestar di e mamanan di cas, na bienestar di e tatanan, cu ta responsabel pa nan hogar, na bienestar di nos turismo, na bienestar di nos empresa, na bienestar di nos bon nomber, cu Aruba tin den mundo entero y mi ta convencí cu di un manera of otro, nos tur como ser humano ariba Aruba ta convencí cu e claridad aki mester a bini.

Mi kier bini back ariba e punto number dos cu ta e dificultad cu no obstante cu e luz a bini ainda ta surgí e conflicto entre e ambtenaarnan y tambe cu Bestuurscollege. Esey tambe ta un problema di nos tur, esey tambe ta un problema cu e pueblo kier mira solucioná. Awe nos ta aki hunto como cu e no por a worde solucioná di otro forma.

Nos ta bini aki den e firma conviccion di solucioné. Mi ta convencí cu nos lo solucioné y mi ta kere cu, manera nos lider di fraccion a bisa: "nos tambe lo bini cu mocion" y den e mocionnan ey sin duda alguna lo encera e solucion aki y e manera cu nos solucioné, nos ta solucionele como miembronan di e Raad aki, como politico, pero tambe nos ta solucionele pa bienestar di henter e pueblo Arubano, y ta esey ta e factor di mas principal. Nos mester den nos di dos buelta aki laga nos criterionan, cu nos por tin personalmente, un banda, vota hunto e desicionnan, acerca otro y bini na un solucion. No ta pa nada cu e pueblo ta participa asina serio, asina correcto y cu asina tanto atencion den e deliberacionnan aki, ta pasobra cu nan tambe kizas individualmente lo tin cualkier idea y cualkier forma pa solucioná e problema aki. Pero como cu nan a vota pa nos pa ser nan representante akiden, nan ta bini cu e firme confianza di

sabi cu un caminda nos no ta mucha y nos ta hende grandi cu mester pór solicioná e problema aki. Y ora nos pensa asina ta pasobra cu nos tur tin e bienestar di Aruba na nos pecho. Nos tur di un manera of otro no kier nada cu por a pasa ariba ningun isla, socede ariba e isla aki, pasobra no ta asina ey nos conoce Aruba. Nos conoce Aruba como un Aruba pacifico, un Aruba cu despues di guerra mundial a lucha solamente pa bienestar di e isla aki y tur pueblo conhuntamente a duna nan esfuerzo y awe nos a logra y ta p'esey mi kier bisa cu mi ta convencí cu awe nochi ló bini un solucion.
Nos mester trata na papia si ta posibel menos ariba e asuntonan di partido, menos ariba e criterionan personal y dedica nos profundamente na e solucion cu ta e solucion pa mira cua ta e mihó solucion entre Bestuurscollege y Ambtenarenbond di Aruba. Ma ora cu nos caba di solucioná esey, mi ta kere cu lo ta aconsehable pa nos trata tambe pa e mesun problemanan aki, no mester drenta e sala aki pa un otro porta. Si nos no haci esey mi no ta kere cu nos a bini na un solucion, pasobra si nos no trata na trece un solucion for di caminda e ta originá anto lo ta continuamente nos mester ta akiden pa solucioná e problemanan di e 600 personanan, cu ta traha na Eilandgebied di Aruba y mi no ta kere cu ta esey nos kier, mi no ta kere cu ta cu esey e pueblo kier worde enfrentá cuné. Laga nos ban mira con nos ta bay solucioná e problema aki y conhuntamente cunele aclareá e punto di reanudacion di luz ariba Aruba. Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, den promé ronde a worde papiá extensamente tocante e problema. Den e ronde di Bo contestanan tambe nos a haya sabi hopi di e preguntanan of di e insinuacionnan cu a worde hací den e esfera aki, cu e ta berdad of cu e no ta berdad. Loke Bo a bisa, Bo a bisa tur cos di buena fé, mi ta kere, Señor Presidente, mi a papia den promé ronde y mi a puntra varios pregunta na e Bestuurscollege aki, e.o. mi a papia tambe ariba ambtenaarnan. Y si mi ta ekibocá den promé ronde, mi colega for di den Raad, señor Pieters por cierto, a papia ariba e diferencia di un status di un ambtenaar y un trahador particularmente. Kier meen bo tin un diferencia di un ambtenaar y bo tin un diferencia di un miembro di un Union cu tin un contracto colectivo cu un empresa particular. Un ambtenaar, Señor Presidente, ta worde empleá na un otro sistema cu cualkier otro empleadonan cu ta worde empleá. Cu otro palabra den nos leynan vigente tin locual bo ta yama Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht cu ta duna e derechonan na e ambtenaarnan. Den djé ta pará tambe e condicionnan bao di cual nan mester traha. E pregunta cu lo bini den futuro y locual e Rechter a bisa tambe, mirando e solucion, e tempo ta yega, mi ta kere, cu esakinan mester por worde studiá debidamente, pasobra nos mester hala un linea pa mira con un ambtenaar of un empleado di Gobierno por sera un CAO cu Bestuurscollege of cu Gobierno Insular di Aruba y ki derecho e empleadonan ey tin di Gobierno den un sistema di CAO, locual un staatsrechtelijke instantie ta sera un CAO cu un privaat-rechtelijke instantie. Kier meen cu otro palabra, un CAO cu ta worde firmá pa tanto aña. E ora ey e Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht aki no tin balor mas. Di dos bo tin cu bay trece un linea, manera mi a bisa, pa bo bisa ta kende ta esunnan cu ta parti di e Gobierno, cu ta carga e responsabilidad hunto cu e representantenan, den esaki mi kier puntra si mayan, polisnan bay na welga y e welga ta proclamá 12'or di merdia y net na e momento cu e welga ta proclamá, ta derecho di un polis di welga, si un welga asina worde yamá, aunke sea cu den e Landsverordening Materieel Ambtenarenrecht no ta permiti pa un ambtenaar welga, anto e polis aki ta dicidi cu e ta welga 12'or di merdia dirigiendo trafico na unda cu tin monton di criaturanan cu tin cu pasa na un school, e ta kita su revolver, e ta poné un banda y e no ta traha pa Gobierno mas. E ta strike.

Esaki nan ta cierto responsabilidadnan cu nos como gobernante mester hiba cuenta cuné of un Huez ta sentencia un hende of un dokter of ki instancia cu ta cu tin cierto trabaonan responsable pa haci. E pregunta ta unda bo ta pone e linea y esey mester worde studiá con e problema aki cu ta surgi awor aki, un strike di ambtenaarnan, con nos por solucioná e problema aki. Den otro palabra mester bin un CAO pa empleadonan di Gobierno, mi no ta papia di ambtenaarnan pasobra ta tur ambtenaarnan ta cay bao di leynan vigente, con e ta haya su derechonan y ki tempo e tin di negoshá un contracto colectivo y si mayan e kier bay den un adhesie welga pa cualkier organisacion sindical aki na Aruba, e tambe mester tin den su CAO of den su statuutnan y su coordinacion cierto articulonan cu ta duna e derecho pa su miembronan di actua manera e mester actua. Nos sabi di e problema actual y e problema cu continuamente ta surgi den Antiyas of otro parti tambe den mundo cu un sindicato. Un sindicato tin su miembronan y e ta responsabel na su miembronan.
Ora cu un directiva tin un "carte blanche" di su miembronan e por haci y deshaci na e momento ey. Kier meen e mester tin un aprobacion pa actua na e momento ey. Si su miembronan duné e poder pa actua, e ta actua. Den e caso di ambtenaren nos ta haya cu ANAAB of hendenan di e Comision di Georganiseerd Overleg, e palabra mes ta bisa pa su mes cu ta un overleg e ta. Kier meen, ta tende nan ta tende otro, no ta bin un acuerdo, nan ta bin cu un advies, un eind-advies cu ta bira un acuerdo. Y e ora ey esakinan tin cu bay na miembronan pa e ambtenaren pa dicidi con e acuerdo ey ta. Segun mi a comprende awe cu varios acuerdo a worde hací of a worde firmá, pero e acuerdonan aki mester worde aceptá pa e ambtenaarnan. Awor mi ta puntra, no pa ningun intencion malo, e solucion mester bin, pakiko nos no ta tene un enquette bao di e ambtenaarnan, pasobra ey nan ta bisa con nan kier e plaka, con nan sigi haya e plaka. Awor tin diferencia di opinion, laga nos no bisa cu mayoria ta manda of con, pasobra ambtenaarnan cada uno ta individual bao di leynan vigente y nan ta traha bao di un sistema di un Gobierno. Esakinan probablemente lo por ta mas mihó. Laga nos pone si ta posibel un suposicion cu ta un enquette mester bini bao di e ambtenaarnan encuanto e uitkering pa nos sabi e ideanan cu ta bini anto e ora ey e pregunta ta keda, con e resultado lo ta? Pero si nos ta bay den un reunion caminda, manera sindicatonan ta haciele, naturalmente e ambtenaarnan di Gobierno ta haya e idea cu e sindicatonan (cu ta traha henteramente otro for di otro forma, otro base cu e ambtenaarnan di Gobierno) y nan ta haya e idea ey caminda cu nan ta weita probablemente mas interes. Asina esakinan ta problemanan cu tin actualmente den esaki, pasobra si mayan nos paga e uitkering aki y ANAAB bin na Bestuurscollege y bolbe habri combersacion ariba cierto punta, nan ta bolbe bay welga, pasobra cada biaha un punta ta worde drechá pa e ambtenaarnan. Esakinan ta problema cu nos ta haya. Si mayan VLA of cua cu ta dicidi cu e werktijdennan of urennan no ta bon, nan ta bin papia cu Bestuurscollege pa cambia esakinan. Mester haci un estudio pa crea un stabilidad den un sistema di un CAO. Pa un tanto tempo bo ta sera un CAO, bo ta garantiza e ora ey di un periodo di paz laboral, cu no ta keda ocasion e ora cu nan por bin habri combersacion y papia ariba cierto problemanan. Naturalmente esakinan ta cierto problema cu ta existi actualmente y si ambtenaarnan kier cambia esakinan, nan mester studia esakinan, pa weita kiko ta e mihó solucion, pasobra tempo ta yega cu hopi cos mester worde cambiá, pasobra cambio ta cos cu ta sigi continuamente.
Señor Presidente, mi a puntra e diputado concerní y nan a respondemi ariba sumanan di plaka cu mester worde pagá of cu a worde pagá caba. Nos tur sabi cuanto plaka ta worde pagá na ambtenaarnan. Y naturalmente nos como representante tin e responsabilidad di garantiza e belasting aki, cu ta plaka di e pueblo cu nos no por, zomaar, haci loke nos kier

cunele, pasobra nos tin un responsabilidad di gobernacion y den ley tambe si un ambtenaar of un Bestuurscollege haci cierto accionnan cu ta contra e leynan, nan tambe por worde persiguí y nan tambe por worde mustrá ariba djele cu esaki no ta bon.
En fin, Señor Presidente, di mainta nos ta reuniendo y actualmente tur hende kier un solucion. Mi ta kere cu a yega e momento pa tanto ANAAB, Bestuurscollege y lo demas cu ta busca un solucion mester pone caprichonan un banda, ban responsablemente dicidi pa weita e posibilidad pa bini na un solucion, si por bini un solucion, esey mi no sabi.
Mi a tende naturalmente di mi colega Betico Croes cu ta bisa cu señor Frank y señor Sieg Eman y mi persona ta haci politiek den e sala aki. Señor Presidente, nos ta politico y den e sala aki hopi politica ta worde hací. Esey naturalmente si bo kier si of no, ma kiko cu bo bisa, ora e no cay na agrado di cualkier otro representante, nan ta bisa cu bo ta haci politiek, no ta mi intencion di haci politica akiden, pasobra cu politica mi no ta gana nada akiden. Pa un politico, e pueblo lo huzga e resultadonan di e desicion politica y esey no tabata basá ariba un reunion, pasobra bo por gana na e momento, pero despues toch bo ta perde, asina ta laga nos no usa politica partidaria akiden sino loke cu nos tin cu gana ta e simpatia, e garantia di e paz laboral na Aruba.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, ta pami no solo un satisfaccion, pero un alivio di por a tende e forma con Bo a contesta e asunto aki na detayes y e forma con Bo a defende e parti cu ta concernaBo den Bo calidadnan. Tambe e diputadonan cu a trece padilanti un aclareacion, cual mi ta spera lo sirbi pa e miembronan di ANAAB pa nan por sali for di e impasse y di no continua confundi nan miembronan. E aclareacion aki, mi ta sigur-sigur, cu si ela worde hací desde principio cu e conflicto aki a surgi, nos lo tabata hopi, pero hopi mas leuw di loke na e momento aki nos ta, como mi tin e impresion cu no solo den e ambtenaarnan cu na e momento aki ta den accion, pero tambe den henter e comunidad di e pueblo di Aruba lo nan tabata mas den e caminda na unda nan por a comprende e situacion pa ambos lado, tanto di parti di miembronan di ANAAB mes, como pa e Bestuurscollege. E aclareacion aki mi no ta kere ta hustificá tur e criticanan cu a worde lansá na Bo Persona como si fuera cu Bo a tuma medidanan cu no tabata pas na e momento ey y manera nos por a tende e medidanan cu Bo a tuma ta pa proteha no solo e bienestar general di e isla aki, pero tambe pa e asunto den su completa forma no bira peor di loke e tabata. Señor Presidente, nos a bin akiden awe cu e intencion unico pa yega na solucioná e problema ariba su mes. Mi ta convencí cu asina leuw cu mi por a tende cu e mayoria di e miembronan di Eilandsraad den nan tambe ta sinta e deseo di por solucioná e problema aki, pero ela bolbe worde trecí den segundo ronde, mi ta kere cu nos no ta logra yega na un solucion, si nos no ta evita completamente e parti politica. Como boso splicacion, tanto di Bo Persona, Señor Presidente, como e splicacion di e diputadonan concerní, ta duna di conoce cu den tur e asunto aki politica a hunga un rol desastroso. Politica ta origen, e autor di unda nos ta pará actual. Manera mi por a tende for di varios di e representantenan di pueblo, unda nan mes a trece cu palabra concreto padilanti cu ambtenaarnan mes ta personanan suficiente capacitá, cu sabi di haci manera nan ta kere ta combiní nan. Si un cuerpo di ambtenaar cu na su debido tempo ta empleado di e Gobierno actual cu ta na poder, si berdaderamente nan tabata tin e capacidad cu nos tur ta considera cu como ambtenaar nan tin mester di tin, lo nan a mira mucho pero mucho mas leuw promé cu nan a bay over na drenta un accion, cual accion a resulta di ta algo peligrosisimo pa e isla aki. Pa cuminsa nos, como representante di pueblo y mi ta kere henter e poblacion di Aruba lo tabata tin mucho mas respet pa nan causa, si di nan banda nan a

demostra na principio e capacidad cu nan mester tini cuné y aki e fayo a cuminsa, unda cu nan segun mi e parti na unda e debilidad den nan ta sintá, ta, cu nan no mester a corta e coriente di biaha, nan mester a bay poco-poco y na un dado momento si nan a realisa si berdaderamente pa parti di Bestuurscollege no tini nada, pero nada di sintimento pa nan causa anto e ora ey sí nan lo a bay over na haci loke nan a haci den principio y sigur-sigur tur hende lo tabata tin comprension mucho mas pa loke a tuma lugá. Sinembargo, cu akiden despues di a tende aclareacionnan, nos no por bisa cu ta falta unicamente di autoridadnan competente, pero nos mester weita tambe cu un medalia tin dos banda. Aceptado en principio cu e Gobierno aki por ta culpable di a yega na priminti algo of a yega na un convenio y segun tin bisá cu e convenio aki tabata por escrito y despues pa circumstancianan bon conocí pa nos tur e acuerdo, e convenio no por a worde cumplí anto nos a tende suficiente pruebas cu a caso mes e error ey por a worde cometí Bestuurscollege, Gobierno di Aruba a trata toch di por a purba bao di tur circumstancia di yega na un solucion.
Señor Presidente, señores miembronan di Raad, mi ta kere y mi ta convencí cu papiando demasiado awe nochi akiden, no ta e solucion. Una bez cu un herida a cuminsa bahsa awa di sanger, laga nos no permiti pa e bay mas leuw di unda ela yega, pero laga nos busca modo di purba curé y p'esey nos ta aki pa yega na un solucion y un biaha mas, despues di a tende tur e aclareacionnan aki ta keda un solo alternativa y esey ta si e Raad aki den su completa forma awe nochi por yega na solucioná e problema, cual nos ta spera di por solucioné, pa e ambtenarennan na nan debido tempo comprende y realisá cu Raad sí no ta permiti pa e worde hungá di muraya pa muraya. Si nos tur akiden ta serio, si nos tur akiden ta sinti pa yega na un solucion, nos ta alcansa e meta cual nos tur ta desea, pero ora e tuma lugá, ora e worde aceptá, laga nos tambe demostra seriedad y laga nos atene nos na e desicion cu Eilandsraad tuma. Mi ta spera cu ora Eilandsraad bay over na tuma e desicion, e desicion ey lo eliminá pa eternidad, pa hamas y nunca semehante paso desastroso asina tuma lugá pa perhudica e isla aki. Masha danki.

DE HEER J.M.LACLE: Señor Presidente, e splicacion cu Bestuurscollege a duna a ponemi na haltura di algun punto cu mi no tabata sabi, solamente ariba un punto cu algun miembro di Raad di MEP a trece dilanti, cu Gobierno Central no tin nada di haber cu inflacion na Aruba, mi no por comprende. Pasobra te awor aki ainda mi tin di bisa acerca sí, Señor Presidente, cu mi no ta contento manera e ta awor aki, pero ta asina e ta, ta Gobierno Central ta controla ariba e ramo di Economische Zaken.
Mi ta bisa aserca atrobe mi ta spera cu muy pronto mes Aruba por dicidi ariba ramo aki, pero te awor aki ta asina e ta y si ta nan tin control ariba e inflacion, segun mi, nan tin algo di bisa ariba esey tambe.

DE VOORZITTER: Nos a yega na fin di tweede ronde. Den tweede ronde a bin masha poco punta cu ta concerní mi persona, lo mi trata di ta masha cortico, pasobra mi ta kere cu mas liher nos yega pa nos papia e cuenta mes pa nos yega na e punto pa nos trata na haya un solucion, esey ta mas importante podiser cu tur e comentarionan cu nos a duna of kier duna ainda.
Di mi parti promé cu mi pasa palabra pa e diputado concerní mi kier bisa lo siguiente, cu señor Betico Croes den segundo ronde a bisa cu parcialmente e ta satisfecho cu mi contesta y e ta satisfecho di e manera cu mi a contesta algun otro hende tambe ta expresa nan mes den e sentido ey.
Tur loke mi por bisa ta cu mi no a pidi pa bay di acuerdo cumí, pero pa tin comprension y di tin comprension pa e posicion cu mi tabata aden y cu mi ta den, anto esey ta tur loke mi por bisa. Señor Betico Croes e ora ey den tweede ronde a duna un karakter analyse di mi persona aki den Raad.

Di mi banda lo mi no duna un karakter analyse di señor Croes, mi no ta kere cu akiden ta e lugar pa mi haci esey fuera di e hecho cu mi no ta kere cu mi ta capaz pa haciele. Señor Croes a bisa cu e conocemi como persona y una bez un desicion ta tumá mi ta hasta bay na extremo pa mi deseo worde cumplí. Si señor Croes cambia e palabra di "deseo" pa "opinion" anto sí mi por bisa cu berdaderamente mi ta un persona cu ora mi tin un opinion basá ariba e manera cu mi ta pensa mi ta sigi defende mi opinion te ora cu mi tende opinion mihó cumi, pero asina mi conoce mas hende. Tambe señor Croes a bisa cu si no ta pami e solucion por a bin hopi tempo caba. Por ta, loke mi kier a bisa sí ta lo siguiente: cu si no ta pa mi proposicion cu mi a haci diahuebes e no a bin na un convenio entre e dos gruponan. Ta un proposicion di mi persona cu a realisa e convenio entre ANAAB y nos y cu tabata resultado te hasta di consultacion di ANAAB cu su conseheronan. Señor Croes su opinion ta cu si no ta pami nan por a bin na un acuerdo. Mi opinion ta si cierto persona no a bruha tera despues cu nos a bin na un convenio, cu e convenio ey por a worde ehecutá. Señor Croes a bisa caba cu ami lo a stroba un acuerdo. Mi kier bisa lo siguiente cu tabata mí palabranan na ANAAB cierto momento diahuebes cu nos tabata tin 5 dia, 5 anochi ta reuní constantemente, tratando di tur manera pa bin na un solucion, cu mi a trece dilanti e proposicion di forma un comision y na manera nan ta bisa pa "goede diensten" (di bon servicio) di personanan aceptable pa ambos grupo, pa ambos partido y mi a bisa acerca e motibo cu mi ta propone esey ta pa cu podiser e caranan di e personanan cu 5 dia largo y 5 anochi largo a para sinta dilanti di otro y discuti cu otro no por bin na un solucion, e ora mi a bisa diahuebes atardi: "wel, pakiko nos no ta forma un Comision anto cu tin otro personas, esey kier meen sin mi persona aden sin cualkier di nos aden y cu ta incluí solamente personanan cu ta aceptable pa tur dos grupo". Esey mi kier bisa solamente cu mi persona no ta importante, ni mi prestigio, ni mi principio. Importante ta pa bin na un solucion y ta p'esey mi a propone ora cu nos no por bin na un acuerdo, mi mes a bisa cu podiser ta nos cara of ta nos persona of podiser ta un persona cu ta stroba. Mi a propone pa laga President di Hof, un instancia neutral y halto forma un comision pa "goede diensten" cu 3 persona cu ta aceptable pa tur dos grupo. Anto laga e Comision ey papia cu ANAAB y papia cu nos y weita si por bin na un solucion. Mi ta mencioná esey solamente pa mustra cu ami no ta kere cu mi persona por tabata ta un strobamento den e asunto aki.

Señor Croes a bisa cierto momento cu den eerste ronde mi a reconoce cu mi a pifia. Mi no ta kere cu mi a bisa asina. Mi a bisa sí, cu mi ta reconoce cu mi por pifia y mi a bisa tambe cu podiser mi desicion tabata wrong, te na e momento aki segun mi e desicion cu mi a tuma segun mi consenshi y mi responsabilidad bao di circumstancianan cu tabata tin na e momento ey tabata ta esun corecto, pero mi ta reconoce cu otro hende por tin otro opinion y mi ta acepta cu mi desicionnan por worde criticá. Mi tabata sabi esey di antemano. Nos ta biba den un lugar liber, democratico y ken cu ta carga posicionnan halto mester acepta critica, pasobra tur nan desicionnan t'ey pa worde criticá door di pueblo. Mi no a bisa mi ta reconoce cu mi a pifia. Mi a bisa sí cu mi por a pifia y por tin hende cu ta haya cu mi a pifia. Mi mes ta haya cu ta e unico desicion cu mi por a tuma na e momento ey y manera mi a splika den eerste ronde tabata imposibel na e momento ey, bao di circumstancianan ey pa mi tabata na e mesun tempo Voorzitter di un Eilandsraadsvergadering y Voorzitter di Bestuurscollege, negociando cu ANAAB y na e mesun tempo Plaatselijk Hoofd van Politie pa atende asuntonan di Orde en Rust. Mi kier bisa acerca cu esey ta toca e punto caminda señor Croes ta bisa cu e tabata tin e impresion cu mi a sconde. Mi no a sconde, mi tabata tin contacto directo y permanente cu tur e instancianan importante, pasobra

ora bo ta den situacion asina aki, cu bo ta traha cu polisnan, cu tin arma pa proteha e propiedad di e pueblo bo ta trata cu un asunto masha delicado. Bo ta trata cu publico, bo ta trata cu propiedadnan di miyones, bo ta trata cu polisnan cu tambe ta hende. Un cos chikito por causa un accidente. Y ta esey mi kier a prevení. P'esey mi a considera cu na e momentonan ey mi tabata tin mester di tur mi atencion y tur mi tempo y mi cabez fresco-fresco pa mi atende e asunto aki. Mi tabata sabi precies kiko ta pasando, mi tabata sabi te hasta unda señor Croes ta y kiko e tabata haciendo. Mi tabata sabi tur esey, na tur momento. Mi tabata tin mester e ora ey di tempo y atencion pa mi no tuma un desicion malo, pasobra mi tabata atende cu un cos masha delicado y mi tin di bisa tambe lo siguiente, cu mi ta masha contento cu tur cos a bay den e sentido aki, cu ela bay bon, mi no kier bisa cu tur cos a bay bon, pero en todo caso cu no tabata tin accidentenan cu awor lo por duel nos y mi kier gradici tur cu a yuda den esey.
Mi sabi cu señor Croes a papia cu e hendenan na Balashi pa tene nan calmo y mi a aprecia esey tambe, esey ta un bon trabao hací, pero naturalmente mi no por sabi cu señor Croes ta bay aya pa papia cu e hendenan y mi no por sabi si lo por calma nan. Pero ami como Plaatselijk Hoofd van Politie tin cu tuma mi medidanan na tempo pa preveni cualkier problema. Señor Croes a bisa con por ta cu Gezaghebber a duna su opinion na Television cu tin un convenio completo y exclusivo y despues a resulta cu e presidente di ANAAB a bisa cu e convenio ey ta un convenio cu mester presenta ainda na reunion general. E berdad ta, mi no ta nenga, mi a bisa esey, pasobra mi a sali for di e reunion ey cu e palabranan di presidente di ANAAB y di cada miembro di directiva cu e convenio aki ta definitivo y concreto y nan a duna cada un di nan nan palabra cu e lo worde ehecutá y nan a usa hasta e palabra cu un garantia 100%.
E directiva completo a declara na nos, cu nan no mester consentimiento di un reunion general, solamente nan a yama un reunion pa participa nan miembronan kiko nan a dicidi. Den nos presencia directiva di ANAAB a bisa e presidente: "corda bon, cu nos tin un "carte blanche" pa haci esaki".
Y te hasta mi por bisa cu presidente di FESINA manera mi a bisa caba a declara nos dilanti na e presidente di ANAAB: "Buchi tene e convenio aki, pasobra esaki ta loke nos tur a conbiní y nos tur ta back-bo-up den reunion general".
Cu otro palabra mi tabata tin tur motibo, mi ta kere, cu ora mi a yega abao den lobby cu representante di Raad a puntrami, pa mi bisa cu nos a bin na un convenio completo y definitivo. A duel mi y a duel nos tur cu despues a resultá cu no ta asina. Loke mi ta bisa ta cu mi tabata completamente di buena fé ora cu mi a duna mi declaracion.
Ora señor Croes a puntra si ta berdad cu mi a pone presion of cu nos a pone presion ariba e presidente di ANAAB pa firma e convenio. Mi por bisa solamente cu nos a reclamá sí cierto momento ora cu e no kier a firma mas. Henter e directiva a firma, e no kier a firma ora a yega e momento di firma y nos a reclamá pa e motibo aki y aki mi ta contesta un otro pregunta di señor Croes pasobra ela bisa cu te hasta nos a amenasá cu nos lo rapidamente sigi cu e caso dilanti di Huez contra e machinistennan, pero esey no a bay asina. Loke a pasa ta cu ora nos a bin na e convenio anto e ora ANAAB a pidi nos pa stop e caso dilanti di Huez contra e machinistennan y e zitting ey lo tabata 5'or e dia atardi, diahuebes y Huez lo duna sentencia e ora ey. Nos a bin na un acuerdo mas of menos, mi no ta corda e ora exacto, pero e tabata entre 3 y 4'or. Nos tabata tin riba e papel scirbí nan nomber. E convenio ey e ora a bay Bestuurskantoor pa worde getype y ela bin back den tweevoud. Ora cu a trece e convenio ey pa firma, e ora ey e presidente di ANAAB berdaderamente a cuminsa duda si e ta bay firma, sí of no, anto

e ora nos a bisele e ora ey, eybao y tambe despues ariba den conferencia: "cu corda bon cu bo a pidi nos pa cancela e caso dilanti di Huez cu ta 5'or e ta", ya e ora ey tabata 20 pa 5 y nos di cuné: "corda bon cu boso a priminti nos cu directiva di ANAAB solamente tin di duna palabra na e machinistennan pa bay traha y no Algemene Ledenvergadering". Asina nan a declara nos cu ta asina ta y riba e palabra ey nos a trek-in e rechtszaak y mi por bisa te hasta cu e presidente di ANAAB no a firma e convenio y toch nos a trek-in e rechtszaak pasobra e conviccion cu e lo firma e convenio cu nos tabata tin y nos a trek-in e rechtszaak promer cu 5'or. E amenasa, no tabata amenasa, tur loke nos a bisele ta cu ta nan mes a pidi, nan a bisa: "evitá e sentencia contra e machinisten pa e ora pa nos ta mas facil pa nos por defende e convenio aki". P'esey mi kier a cordé promé ya cu tabata cuarto pa 5 y e zitting lo tuma lugar 5'or.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, con e condicion fisico di e presidente tabata ta na e momento cu ela worde yamá pa firma?

DE VOORZITTER: Bon, mi tin di bisa cu nos tur tabata morto-morto cansá, ami mes tá cansa ainda. E tambe tabata cansá, pero e no tabata e unico. Tabata tin dos, tres miembro di nan y di nos cu tabata hopi groggy cierto momento, pero francamente mi no ta haya esaki un cos pa papia akiden. Mi no ta mind pa splika esaki detayadamente, podiser informal, pasobra mi no ta haya bunita pa bay papia di un persona, pero lagami bisa asina cu cierto momento e tabata hopi cansá. Ela pidi pa descansa un rato y nos a duné un kamber cu cama y un poco koffie pa e descansa un rato. Despues di esey ela recupera hopi y ta despues di esey miembro di directivanan di ANAAB a hibé pa firma e acuerdo. Mi no kier bay den mas detayes, pasobra mi no ta kere ta cos di haci den un reunion publico, pa bay papia riba condicion di un persona. Señor Croes a bisa tambe cu ela scucha mi palabranan awe mainta of awe merdia, tocante di e pasonan cu mi mester a tuma pa garantisa e comunidad proteccion pa un y tur pero mi kier bisa cu diabiernes ora mi a tuma e desicion pa laga busca machinisten di afó y polis di afó, tur cos na Aruba tabata trankilo p'esey e no ta comprende pakiko mi a tuma e desicionnan ey. Pa cuminsa mi kier bisa cu e desicion pa laga busca machinistennan di afó, esey tabata desicion di Bestuurscollege. E desicion pa laga busca polis tabata desicion di mi y mi a bisa caba awe mainta cu mi ta carga e responsabilidad ey completamente. E desicion di Bestuurscollege pa laga busca machinistennan di afó, esaki tabata cay bao di Bestuurscollege. Tur loke mi kier bisa ta cu ela worde tumá despues cu a resulta cu ANAAB a priminti diahuebes anochi cu nan lo duna orden na e machinistennan pa bay traha. Nan a garantiza nos cu n nan lo hacié y nan a garantiza nos tambe cu e machinistennan lo hacielе y a resulta diabiernes cu esey no a tuma lugar, fuera di e hecho cu den e sentencia di Huez cu tabata tin, a keda dicidi pa nan bay traha. No den e caso di nos, pero den otro caso dilanti di Huez, y e no a worde obedecí. E ora a dicidi pa motibonan cu awor mi no kier bay discuti cu ta necesario pa e planta traha atrobe y pa busca machinistennan di afó. E ora ey of mihó bisá promé cu esey caba mi a pensa ta con pa pone hende extra pasobra mi tabata verwacht cu instancianan y personanan envolví lo pidi proteccion. Y dicho hecho, a resulta anochi cu nan a pidi proteccion y tabata necesario proteccion. Mi a bisa caba cu mi ta aprecia e manera cu e pueblo a comporté. Y mi ta apreciá cu tur hende a coopera, ta hasta señor Croes a papia cu e hendenan pa calma nan, pero ami tabata responsabel y e responsabilidad ey mi no por pasé pa ningun hende, pasobra ta ami ta cargele y ta pesey mi mester a tuma e medidanan preventivo pa evita tur cos.
Señor Vos a puntra pakiko tur e miembronan di directiva mester a firma. Esey no tabata nos desicion.

Segun nos, nos tambe a kere cu ta e presidente di ANAAB só lo a firma. Ta é cierto momento ey a bisa: wel, si boso tur firma mi tambe ta firma. Asina e cos a bay. Tocante e firma di e Secretario mi kier bisa cu nos por discuti largo ariba esey, mi no ta kere cu esaki awor aki ta asina importante, pasobra te hasta president di Hof van Justitie a declara na mi diabiernes cu é ta considera e convenio aki un convenio legal.
Señor Vos ta bisa cu tur loke ela bisa ey bao tabata ta: "Boso mester a firma cu voorbehoud, boso mester a laga e miembronan dicidi". Tur loke mi por bisa señor Vos ta, cu fuera di e miembronan cu tabata presente di directiva di ANAAB tabata tin 4 otro persona den otro kamber, banda di esun, caminda boso a papia cu porta habrí cu a conta nos cu bo a grita: "Boso nunca mester a accepta esey, boso a baha cabez pa Bestuurs-college". Esey ta loke nan a bisa nos. Esey ta despues cu e convenio tabata hací. Tocante loke señor Vos a trece padilanti den asunto di kort-geding y e overwegingennan di Huez, cu ela lesa parti djele, mi kier bisa solamente lo siguiente, cu pa cuminsa y señor Vos sabi esey mihor cumi, pasobra e ta abogado y ami no ta, cu den un kortgeding e praktische oplossing den un dringende situatie ta mas importante pa e Huez cu e juridische vraagstuk. Esey ta e doel di un kortgeding, p'esey e overwegingennan den un kortgeding no ta definitivo, pero mi ta bisa tambe cu den overwegingennan di Huez den un kortgeding, segun mi, si mi no ta herá, ela bisa cu é no tabata tin tempo pa studia tur e aspectonan suficiente pa e duna opinion final ariba djé. Te hasta e voorbehoud ey ela haci eyden. Esey ta tur di mi banda, mi ta duna palabra awor na señor Frank.
Sorry, señor Croes, señor Croes a bin ariba un pida cu tabata tin den advertencia di VIA, francamente e ta un "tutu" asina completo, cu mi no por saka afó, ta cua parti, mi ta supone, pasobra e tin hopi cambio akiden, pero mi ta supone cu señor Croes kier meen un pida caminda e ta bisa: "Helpt U mede beledigingen ons Arubanen aangedaan, uit te wissen. Mi no sabi ki instruccion Minister van Verkeer en Vervoer a duna na e radio station, mi no sabi con ela formuleer-é y mi no sabi con e ta pará den e Radioverordening, pero mi kier sabi cu mas of menos e ta asina aki cu nan por haci un anuncio sin comentario. Si ta asina aki mi por imaginami, ami no a mira e cos aki promé. Awor mi ta weité pa prome biaha cu Commissaris por a considerá e palabranan "helpt U mede beledigingen ons Arubanen aangedaan uit te wissen", ela considera esey un comentario innecesario den e invitacion aki. Esey ta tur loke mi por bisa.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, innecesario of beledigend?

DE VOORZITTER: E ta beledigend?

DE HEER G.F.CROES: Ta esey mi ta puntra, Señor Presidente, pa motibo cu mi no ta weita nada cu ta contra ningun moral cu por ta provocativo of contra goede zeden. Y mi no ta weita e motibonan cu ela bay over na schrap esaki. Loke mi kier a enfatisa cu esey ta cu nos ta biba den un lugar democratico unda tur hende, segun leynan fundamental, bo tin derecho di expresion di opinion y aki nos ta mira con un Comisario di Polis ta schrap manera e ta haya ta bon ....

DE VOORZITTER: Wel, lagami bisa asina aki. Ami no ta bay defende e beleid di e Minister van Verkeer en Vervoer. Mi a comprende cu ela duna su instancianan akinan y mi no sabi con ela poné tampoco. Mi a kere cu ela bisa asina aki; "boso por haci advertencianan pa yama reunion of pa hende bin yuda cu plaka, sin comentario". Si ta asina aki mi por imagina cu Comisario a bisa; "e pida aki no mester bin acerca", pasobra e tá un comentario ariba e advertentie, pero e ta un opinion di mi met voorbehoud pasobra e no ta un asunto cu mi a tratele. Mi ta duna palabra na diputado Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier sabi cu Bo a lubida un krenchi, un pida den Bo discurso tocante e acuerdo. Hasta mi ta corda despues cu a bin na un areglo cu directiva di ANAAB nan a puntra nos cu si nan por a haya koffie y bolo, hasta esey nos a bestel pa nan. Señor Presidente, mi a ripara cu ainda Raad no ta di acuerdo of ta dudoso cu tabata tin un convenio of un voorstel di banda di Bestuurscollege. Mi ta kere cu e instancia cu por huzga esaki, ta Huez, un Ambtenarenrechter. Ojalá cu ANAAB bay di acuerdo y hiba e caso aki dilanti di un Ambtenarenrechter, caminda nos por haya un uitspraak, cual ta imparcial.
Señor Presidente, mi kier a bisa akidennan tambe cu AVP no a bini akidennan pa hunga ningun sorto di politiek, nos tambe a bin akidennan pa busca un solucion, pasobra señor Betico Croes ta bisando cu é si no ta hunga politiek y toch mi kier a puntra mi mes, ta kiko ela haci durante un ora y mei lansando ataké riba Bo Persona y señor Max Croes. Tambe, como cu den segundo ronde ela bolbe mencioná e palabra "gratificatie onderwijzers" e tema ey, den e welga di maestronan di 3 aña pasá, mi kier a recordele, no ta é a trek-in e voorstel, pero ta e ex-lider di sindicato, cu actualmente ta Voorzitter di Staten, señor Wijki Maduro, ela pone condicion cu ningun plaka, ningun recompensa ta worde usá pa kibra un strike. Señor Croes a bisa cu ami a tembla, pero ta é a tembla na e momento ey, pasobra mi ta kere cu si señor Betico Croes tabata Minister na e momento ey, mi ta kere cu awor na e momento aki lo nos ta papia na un "promesa Croes".
Señor Presidente, mi ta kere, mi no sabi si awe nochi lo bin un solucion, cu Raad lo trece un solucion, ojalá tabata asina, pero toch mi kier a expresa mi deseo y mi ta sigur cu si no ta awe nochi lo ta mayan y ta mi deseo cu e dos partidonan aki lo haya un solucion, un caminda, caminda tur dos por bisa: "nos a logra haya un acuerdo". Mi ta spera cu esaki lo ta pronto y cu bida normal aki na Aruba lo cuminsa un biaha mas.
Señor Presidente, mi no ta kere ta necesario pa bay mas den detayes, hopi a worde trecí awe nochi, awor mi ta spera cu si tin algun mocion, por ta un solucion.
Mi ta spera cu esaki por ta algo, cu por ta aceptable pa Bestuurscollege y ANAAB. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer M.Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ami tampoco no ta keda mucho cos pa contesta den di tweede ronde. Mi ta sumamente satisfecho cu e mesun insinuacionnan di promé ronde no a worde ripití den e segundo ronde. Esey anto ta dunami di comprende cu cierto miembronan cu awe mainta yen di briyo a lansa acusacion como si fuera cu ami lo ta un di e promé culpablenan pa e situacion aki, awor aki a cambia nan punto di bista despues cu mi a duna mi splicacion den promé ronde. Ta asina, manera mi a splika, cu como diputado representando Territorio Insular, mi ta representa un di e partinan den e conflicto y mi ta haci mi trabao segun mi mihó conocimiento y consenshi y ningun hende na mundo cu ta actua asina por encontra deshonor den cumplimento di su trabao y no mester tin berguenza pa e moda cu e ta cumpli cu su trabao. Si tin miembronan akiden cu tin desacuerdo cumi tocante esey, esey ta nanbon derecho pero nunca nan lo strobami di cumpli cu mi trabao, segun mi conceptonan. P'esey mes mi no por tolera cu den segundo ronde atrobe cu braza habrí e lider di MEP ta mustra na Bestuurscollege varios biaha, bisando cu ta Bestuurscollege ta culpable pa esaki, Bestuurscollege ta culpable pa esaya, hasta ta Bestuurscollege ta culpable cu nan a cualifica Aruba, segun é, na un radio stacion como e "isla mas salvahe di Latinoamerica", su palabra. Señor Presidente, mi kier menciona cu, manera e mes a bisa,

cu e insinuacion aki a worde lansá pa motibo di falta di coriente y luz, cu no ta Bestuurscollege a kita coriente y luz pa pueblo, pero ta esnan cu ta worde debidamente pagá pa cumpli cu nan deber, a haci esey puro pa nan bon bida.
Y Señor Presidente, nunca por ta asina cu nos por a para den caminda di un areglo, si durante e dianan di negosacion, nos a yega na 3 convenio completo, 3 convenio cu e Bond no por, sea a bendé na su miembronan of sea no tabata kere aden y hasta nos mester kere den un cierto instancia, e ultimo unda nan a hala atras completamente. No por ta asina cu nos no ta desea un solucion, si e bond tin un sentencia di Huez contra djé, cu un dwangsom y nan no ta obedece. No por ta asina cu nos no ta desea di yega na un solucion si nos ta combini pa hala atras un caso legal pa cual nos tabata na punto di haya un sentencia. Tur e splicacionnan aki cu a worde duná, Señor Presidente, ta mustra claramente nos intencion tur momento pa yega na un solucion pa e caso aki. Tin un punto mas cu a worde mencioná akiden y cu no a worde aclareá y esey ta di un consehero cu lo a bisa señor Croes personalmente cu é como persona pa su informacion a bin pidi Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta dispuesto pa mantene e proposicion di f. 100.000.-- ariba cual tabata tin un acuerdo un bez. E persona aki a bisa cu ela hacié pa su mes informacion. Señor Presidente, mi tin 4 testigo aki, cu esey nó ta asina, podiser e persona ey ta ekibocá su mes, of podiser e persona ey no a pensa cu señor Croes ta bin usa esaki den Eilandsraad, pero ta asina aki cu no solamente é pero despues cu Bestuur di ANAAB a rechasa e proposicion aki, nan a acepté promer, nan a bay back serca nan dienstgroepen, nan a bin back serca nos, bisa nos cu nan ta nengele, despues cu nan a bay back, nan a manda 3 hende (3 representante) pa bin pidi Bestuurscollege pa ainda Bestuurscollege duna atrobe loke nan a cualifica como "judasloon" y mi ta corda pasobra mi ta miembro di Bestuurscollege y cu mi a worde yamá urgentemente pa puntra mi opinion, cu si ainda nos mester bolbe duna esaki atrobe y gustosamente mi a bisa cu si esaki por trece un solucion, OKE, nos ta mantene nos proposicion. Esaki ta solamente pa aclareacion. Señor Presidente, tambe por ultimo mi kier clarifica unda señor Betico Croes ta bisa cu Partijraad di PPA lo a tuma un desicion pa pagé "bij wijze van voorschot", Bestuurscollege a poné un banda, esey ta completamente ridiculo, Señor Presidente, pasobra manera mi a bisa den promé ronde, esaki tabata un desicion di Bestuurscollege. Esaki tabata un desicion di e partidonan cu ta sostene Bestuurscollege y nos ta carga full responsabilidad pé y pa tur otro desicionnan cu nos a tuma den e dianan aki.

<u>DE VOORZITTER:</u> Palabra ta na diputado Alders.

<u>DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, fuera di e declaracion cu Bo Persona a duna concerniente na e diferente preguntanan cu cierto miembronan di Raad a haci awe henter dia, e reunion aki mas bien, y esey mi ta haya masha lastima, a cay den un atmósfera di acusaciones. Mi ta respeta cada opinion di cada individuo pa cu individuo. No ta asina cu tur hende ta gusta otro, tur hende tin aprecio pa otro, tin biaha ta asina cu cierto persona su sanger no ta klop cu sanger di un otro persona. Esey ta un cos normal den e mundo aki, pero sí ta lastima cu esaki mester worde trecí padilanti den un reunion publico di Eilandsraad, cual tabata tin como agendapunt: "E situacion crítico cu nos ta aden na e momento aki". Fuera di esey, manera mi a bisa fuera di e declaracionnan ey, mi ta puntra mi mes anto e momento cu Bestuurscollege y ANAAB (e bestuur di ANAAB) a yega na diferente acuerdo, cu a worde respetá door di ambos partida, te na e momento cu nan a bay na e ledenvergadering, Señor Presidente, ta nifica cu mi ta duda cu si awe nochi mes, (mi no kier descurashá ningun hende) al contrario mi ta spera e desicion cu lo worde yegá na djé awe

nochi, lo ta e desicion tambe cu ta worde aceptá.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Señor diputado Alders no a papia den promé ronde y naturalmente un diputado por papia den di dos ronde, pero mi kier a suplica pa señor Alders pues contesta ariba e preguntanan cu ta concerní su departamento. Actualmente e ta teniendo un betoog cu nos no por bin back ariba djé.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta corda cu antes tempo cu señor Betico Croes tabata den Bestuurscollege, e tabata tin 6 ronde. E tabata papia como diputado, y como Raadslid. Den e siguiente buelta señor Betico Croes y tal vez señor Figaroa, por a haci cierto preguntanan concerniente na e asunto di Balashi. Eigenlijk mi tin cu bisa tambe no ta en busca di un solucion pa e problema manera e ta presentá. Señor Croes a puntra e.o. cuanto persona ta necesario pa run un Unit? Pa run un Unit mester di dos persona, pa cada shift. Cada shift naturalmente, ta dura 8 ora y tin tres shift. Ta nifica cu tin 6 persona pero pa motibo cu tin day-off pa e personanan cu a traha, semper tin 3 persona extra. Quiere decir semper tin 9 persona cu ta run e planta di Balashi aki. Na e momento aki señor Betico Croes ta puntra cuanto Unit ta traha? Na e momento aki ta traha 2 Unit. Tambe ela puntra si LAGO a nenga di tuma electricidad pasobra e frecuencia tabata varia demasiado. Ora cu e Unitnan a worde gestart en berdad e frecuencia tabata varia y cu no por a sincronisa cu LAGO, pero na e momento aki despues cu e frecuencia a bira normal, naturalmente a sincronisá cu LAGO y LAGO ta tumando coriente for di Balashi.
Señor Croes ta puntra si ta berdad cu aseguro lo no cubri daño, si e planta haya daño door di culpa di e hendenan cu ta trahando awor? Ta asina aki, Señor Presidente, cu e aseguro lo no cubri daño hací ora cu ta trata di personanan descualificá, pero na e momento aki nos tin hendenan hopi cualificá, pasobra normalmente Balashi ta run cu B-machinisten y esnan cu ta trahando awor ta C-machinisten, cu ta un rango mas halto. Tambe señor Betico Croes ta puntra si ta falta di sincronisacion ora cu e overschakeling a tuma lugar di un Unit pa otro, cu esey lo tabata e motibo cu diadomingo no tabata tin coriente? Señor Presidente, esey no ta berdad, pasobra manera, si mi no ta ekibocá mi a splika caba, mi no sabi si Bo a splika caba pero ta asina aki cu pa mas of menos 11'or tabata tin un caso di tiramento di waya ariba hoogspanningskabels di ELMAR y esey a causa cu un parti di Aruba a keda sin coriente.
Señor Figaroa ta puntra tocante di e laboratorio ya cu no tin hende ta traha ayanan, kende ta controla e cualidad di e awa?
E cualidad di e awa, Señor Presidente, ta worde controlá automaticamente door di e instrumentnan cu tin disponibel na Balashi. Tambe señor Figaroa ta puntra cuanto ta e gastonan envolví cu e machinistennan cu a bini for di Corsow? Cuanto nan ta? Y kende su empleado nan ta? E gastonan ta dificil pa bisa, Señor Presidente, pero sí nos a haya di comprende cu e gastonan lo worde cubrí door di Gobierno Central y e personanan aki ta di Curaçaose Droogdok Maatschappij. Esakinan ta tur. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi kier a consulta cu e tres fraktie-leidersnan un rato, promé cu nos sigi. P'esey mi kier schors e reunion pa 5 minuut.

De vergadering wordt geschorst voor 5 minuten.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend. Ik wil namens het Bestuurscollege de volgende mededeling doen, n.l. dat er thans een voorstel op tafel ligt, dat door de combinatie AVVA, IOWA en Hotel Workers Union wordt besproken, zowel met de ANAAB als met het Bestuurscollege. En dat het Bestuurscollege kort geleden besloten heeft, in principe, dit voorstel te aanvaarden. Er zijn slechts enkele kleine punten en enkele kwesties die bewoordingen treffen, die nog uitgepraat moeten worden. De AVVA en de IOWA die wachten op het ogenblik op het Bestuurscollege. Ze willen dus nu met het Bestuurscollege praten om daarna nog eens met de ANAAB te praten.
Er is zeer goede hoop, dat het einde in zicht is en op grond daarvan wil ik de hele Raad verzoeken om ons toe te staan dat we de vergadering schorsen. Ik wil het niet afmaken, want je weet nooit wat er gebeurt, dus we willen daarna weer verslag uitbrengen aan de Raad. Dus ik wil de vergadering schorsen tot vanmiddag 5 uur.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, permitimi duna un declaracion un momento promer cu Bo schors e reunion.

DE VOORZITTER: Señor Croes, un peticion só mi kier haci promé cu Bo papia, mi ta lagabo papia. Mi kier pidiBo solamente un fabor. Den e stadium cu nos ta den awor aki, mi kier pidi pa nos keda den un sfeer zakelijk y pa ningun hende, awor bisa cos cu podiser por daña e situacion. Mi kier haci un beroep ariba un y tur pa nos bisa menos posibel aki den Raad pa nos weita si nos por solucioná e cos awe pasobra esey ta loke nos tur ta desea pa Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, p'esey mes permitimi e palabra un momento kizas pa mi drecha e ambiente cu mi a caba di daña. Na e momento cu awe mainta ora nos a schors e reunion, mi a expresa mi deseo, considerando e urgencia grandi pa Bestuurscollege y e partidonan concerní sintá na mesa awe mainta y pa dos'or di atardi ora cu nos bini, si ta posibel, pa trece un solucion.
Mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, cu sumamente bruhá y indigná nos a bay for di otro awe mainta pa motibo di un banda nos ta mira cu ta bin un cierto proposicion, mientras den Raad fraktieleidernan ta trahando ariba otro proposicion. Mi a worde yamá awe mainta, Señor Presidente, door di personanan den nos comunidad, sector di Comercio pa mencioná, cu un escalacion di e welga, un paro completo ariba nos isla lo ta e consecuencia si Bestuurscollege keda actua pa cu AVVA -IOWA manera nan a actua awe den madrugá. Bo persona no tabata presente, Señor Presidente, pero e manera cu a worde actuá a duna e personanan aki di conocé cu nan ta dispuesto tambe di bay duna un simpatia na e welga cu ya caba ta hibando Aruba den un chaos. Y Señor Presidente, mi a haya cierto impresion y manera mi a bisa awor ey cu tin cierto wega ta worde hungá, p'esey mi indignacion. Awor mi a caba di sali for di un reunion cu Vereniging van Handel en Industrie, señor Oduber y señor Yarzagaray tambe tabata t'ey. Nan a bay dilanti, pero despues ora cu mi a sali Bestuur di ANAAB a puntrami unda e otro fraktie-leidernan a keda. Ora mi a puntra nan, nan ta bisami cu IOWA a contact cu e fraktie-leidernan pa reuní cu e Bestuur di ANAAB. Ora nan tambe a expresa nan indignacion y cu tal indignacion, Señor Presidente, mi a drenta den sala di Eilandsraad, pasobra mi ta desea pa nos termina e asunto aki y mi ta satisfecho y mi tin di expresa mi alegria y e participacion cu Bo a dunami a calmami por completo. Mi ta contento cu tin un base awor aki cu nos por yega na un acuerdo cuné y nos lo bay di acuerdo pa schors e reunion y nos ta spera (esaki ta un deseo ferviente) cu ora Bestuurscollege por bin akiden, pa participa na nos cu ANAAB y Bestuurscollege, tur partido, a keda

den un union, cu nan a yega na un acuerdo, loke ta deseo di nos tur. Nos kier pa Aruba bira normal back, pa tur hende bay traha back y pa nos conhuntamente traha na beneficio di Aruba y salba loke por worde salbá ainda. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ayera nochi y ayera den dia ora nos a reuni ariba e topico serio aki, mi a expresa den nomber di mi fraccion cu nos ta dispuesto pa keda akiden te ora un solucion worde hayá akiden. Indudablemente e conflicto entre Bestuurscollege cu ANAAB ta rekeri na cierto momento pa Bestuurscollege retiré pa papia cu entremediadornan, cu ta hibando e asunto aki te caminda mi ta tende un bon informacion aki, pa un bon final. Mi kier contraaresta categoricamente cu awe mi persona of ayera nochi a worde gecontact pa meet cu ANAAB awe. Manera señor Betico Croes mes a bisa, nos tres tabata serca Camara di Comercio y Asosiacion di Industrias, pasobra mi a worde invitá eynan, p'esey mi a bay, pero cu ANAAB por a invitami pa un reunion mi ta nenga categoricamente, pasobra no ta berdad. Señor Presidente, no tin un deseo mas grandi cu ta biba no solamente den nos curazon, pero den henter e pueblo aki cu pa yega na un solucion y den e direccion ey, mi ta sigur cu Bestuurscollege lo yega tan pronto nan bolbe awe tardi.

DE VOORZITTER: De heer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi tambe kier haci uso di e oportunidad pa trece algun clarificacion ariba e situacion di awe mainta te awor. Nos tur sabi cu nos a bay for di otro ayera nochi cu un conviccion, pa trece un solucion pa bienestar di Aruba y nos a dicidi cu nos ta bay for di otro, si Aruba su problema no worde solucioná. Awe mainta mi a worde yamá pa telefoon pa presidente di IOWA, mencionando cu e ta invitá señor Oduber, señor Betico Croes pa un reunion y nos a bisele cu nos ta clá pa topa cunele ki ora cu e ta clá. Banda di 11'or y mei awe mainta e presidente a bisami cu e no ta kere ta necesario pa nos, pa mi anto, ela bisami personalmente dilanti di señor Oduber tambe cu tabata t'ey presente, pa meet mas cu nan ya cu nan ta bezig caba cu Bestuurscollege. Pero mi kier bisa categoricamente cu ANAAB ningun momento a haci un yamada ariba mi pa mi ta presente na ningun parti. E unico yamada cu mi a haya extra ta di Camara di Comercio cual reunion a caba banda di 1'or y mei. Señor Presidente, esaki ta tur.

DE VOORZITTER: Mientras tanto e tempo ta pasando, awor ta 2'or y 20 caba. Mi kier pa evita pa nos bay traha bao di presion di tempo, schors-é te 6'or en bez di 5'or, pa nos por completa e cos aki completamente, mi ta spera anto. Anto e ora nos por tin bon noticia.
E reunion aki ta worde geschorst te 6'or awe tardi.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend.
Mijne heren, het lijkt erop dat we in een eindstadium zijn. In belang van de goede gang van zaken en de mogelijkheid van een zeer spoedige oplossing wil ik de Raad vragen als ze bezwaren hebben dat ik de verga-

dering schors tot 8 uur vanavond.

De Raad heeft geen bezwaar en de vergadering wordt geschorst tot 8 uur n.m.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste openbare vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend. Het is mij een groot genoegen namens het Bestuurscollege de Raad mede te delen, dat het Bestuurscollege en de ANAAB tot volledige overeenstemming zijn gekomen, ten aanzien van de heersende arbeidsconflict. In dit verband is door de ANAAB en het Bestuurscollege samen het volgende communiqué uitgegeven dat ik hierbij wil voorlezen:
"Het Bestuurscollege en de ANAAB maken het volgende bekend:

1) Het Bestuurscollege van Aruba erkent, dat tijdens de besprekingen in het G.O. het voorstel is gedaan van uitkering ineens van de periode juli 1970, tot juli 1971. Gezien de gerezen moelijkheden in verband met de economische konsekwenties van deze uitkering gaan beide partijen akkoord met het volgende voorstel:
"ANAAB gaat akkoord met afzien van het zogenaamde Petronia uitkering en het Bestuurscollege gaat akkoord met een uitkering van een gelijk bedrag in december 1972. Indien dit technisch mogelijk is, deze uitkering eerder te efectueren;
2) In het belang van de arbeidsrust verbindt het Bestuurscollege van Aruba zich om geen enkele represaille maatregelen, in welke vorm dan ook te treffen, noch nu, noch in de toekomst, tegen de Vakbond organisaties, tegen ambtenaren gelijke te stellen en arbeiders, die aan deze acties hebben deelgenomen;
3) Het Bestuurscollege ziet uitdrukkelijk af van de dwangsom, die het zal kunnen ontlenen aan het vonnis in kortgeding van 20 juli 1972, gewezen tussen het Eilandgebied Aruba als eiseres en de ANAAB en haar Bestuursleden als gedaagden;
4) In verband met de erkenning van de ANAAB is het Bestuurscollege in principe bereid een personeelsraad met permanente vertegenwoordiging van de ANAAB in te stellen;
5) Door het Bestuurscollege zal in overleg met de ANAAB binnen twee weken na heden, een werkcommissie worden ingesteld, die tot taak zal krijgen te bestuderen in hoeverre in punt 4 hierbovengenoemde personeelsraad en anderen door de ANAAB naar voren gebrachte geschilpunten voor realisering in aanmerking komen. De commissie zal worden samengesteld uit twee door het Bestuurscollege en twee door de ANAAB aan te wijzen deskundigen. De Commissie zal binnen 3 maanden na haar instelling rapport moeten uitbrengen aan het Bestuurscollege met toezending van een copie van het rapport aan de ANAAB;
6) Direct nadat de in Eilandsdienst zijnde werktuigkundigen hun werkzaamheden hebben hervat, dient het uitgeleend personeel worden teruggetrokken;
7) De stakingsdagen zullen niet ineens van de bezoldiging, c.q. loon van de ambtenaren, arbeidscontractanten, respectievelijk arbeiders worden ingehouden, maar ten aanzien van de ambtenaren en de arbeidscontracten in twee en ten aanzien van de arbeiders in drie zoveel mogelijke gelijke achtereenvolgende termijnen;
8) Alle ambtenaren, arbeidscontractanten en arbeiders die aan de actie deelnemen zullen onmiddellijk het werk hervatten . Oranjestad, 26 juli 1972.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba, getekend door de heer

O.S.Henriquez en de heer A.J.Booi en het Bestuur van de ANAAB getekend door voorzitter Janga, sekretaris Dorothaal en penningmeester Tjie-A-Loi". Ik wou thans voorstellen, nu het zover is en er vele dingen zijn, die geregeld moeten worden om de zaak te normaliseren om deze vergadering van de Eilandsraad te beëindigen. We hebben onze tijd ervoor nodig. Maar ik wil indien men er op prijs stelt iedere fraktie in de gelegenheid stellen, om een korte verklaring af te geven. Stelt u er prijs op, mijnheer Yarzagaray?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, di nos banda nos ta masha contento cu por fin, manera a worde bisá den e reunion aki, "nos no ta bay for di otro sin cu yega na un acuerdo". Mi kier duna un palabra di gradicimento, segun mi ta comprende e acuerdo aki a bini na vigor door di intermediacion di, e Union IOWA y AVVA kende a contribuí inmensamente pa e paz laboral na Aruba. Y ta p'esey mi ta spera cu ki ora cu tin un problema cu nos no mester laga e yega asina leuw, cu nos tin algun perhuicio economico. Señor Presidente, un palabra di gradicimento na tur e pueblo cu a mantene su mes calmo den e conflicto aki y na tur e polisnan cu a compañá nos den e lucha aki, aunke sea cu tabata tin critica ariba nan, pero ta necesario pa nos por haci criticanan, ta e derechonan fundamental di e ciudadanonan na Aruba. Cu esaki Aruba a bolbe den un ora di stabilidad, cual ta di suma importancia pa nos economia y mi ta kere cu nos no por permiti den futuro un ripiticion di un caso, un confrontacion cu e pueblo di Aruba a worde confrontá cunele. Señor Presidente, mi ta spera cu e detayesnan ariba e acuerdo aki mas pronto posibel lo worde duná su debido atencion, pa asina e acuerdo aki worde ehecutá manera ela worde firmá. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den nomber di MEP mi kier a expresa palabranan di gratitud na tur e personanan, na tur e sindicatonan, na Camara di Comercio (Kamer van Koophandel) Vereniging van handel en Industrie, na tur e ambtenaarnan, na e damasnan cu tambe a sinti nan mes concsiente cu nan tin un posicion responsabel den nos comunidad, na e cuerpo policial na e cuerpo hudicial, na presidente di Hof, na tur e personanan cu a intermediá cu por a yega na un solucion den e conflicto aki, Na e momento aki, Señor Presidente, mi curazon y manera cu nos por a tende e publico reacconá, nós curazon, e curazon di henter e pueblo di Aruba ta yen di alegria pa motibo cu por fin nos a yega na fin di un conflicto laboral cu kizas ta único den historia di Aruba. Na e momento aki nos no ta bay kende tabata tin fout, na e momento aki nos no ta bay kende a baha cabez of nó, na e momento aki unico cos cu nos sabi cu nos ta contento, cu nos tur a contribui pa yega na un solucion pa e bida normal cuminsa atrobe. Y, Señor Presidente, e pueblo di Aruba en particular cu manera ela haya e elogio di varios personas y for di varios cuerpo akiden nos comunidad, cu a sabi di mantene su mes digno y decente y firme den e asunto aki.
Nos pueblo semper a demostra cu e ta un pueblo pacifico, pero un pueblo firme di karakter, noble. Y p'esey, Señor Presidente, mi kier a haci for di e lugar aki un apelacion na henter nos comunidad, tur personas, homber y muher te criaturanan, pa nos por pone man na obra, pa nos por hiba Aruba back na e lugar cu Aruba tabata ta, su nomber tabata algun siman pasá. Mi ta kere, Señor Presidente, cu tur persona den nos comunidad ta concsiente di e dañonan cu a worde hací, pero nos ta ta concsiente tambe cu un pueblo uní, nos por sabi di hiba Aruba padilanti y surpasá di loke e tabata ta algun siman pasá. Señor Presidente, mi kier a pidi Bo Persona en particular pa haci tur loke ta posibel pa nos por yega na e bida normal back p.e. censura, cu tabata tin den ultimo dianan. Nos a tende den e convenio cu e machinistennan lo worde reemplazá

inmediatamente. A la vez mi kier a haci un suplica na Bo Persona, como cu nos pueblo apesar di tur e tensionnan cu tabata reina, pa por haci tur loke ta posibel pa trece e cuerpo policial normal back na e cantidad cu e tabata ta promé cu e welga. Señor Presidente, mi kier a pidi Bo Persona tambe pa e otro condicionnan p.e. e samenscholingsverbod, mi no kier mencioná nan un pa un, pero en todo caso, tocante di bendemento di bebida den hotelnan especialmente pa nos industria turistica, pa si ta posibel mas pronto cu ta posibel pa anulá tal desiciones pa nos por cuminsa cu un bida normal back.
Ademas mi kier a declará akiden cu MEP di antemano lo declará cu e ta bay di acuerdo pa vota en lo futuro tur e sumanan necesario pa cumpli cu e convenio cu awe a worde realisá entre Ambtenarenbond y entre Bestuurscollege. Naturalmente e no por a bini den e convenio, pero nos a haya tende cu tur e personanan den sector privá tambe lo worde protegí y cu ningun represaille lo worde tumá contra esnan, cu por a duna nan simpatia na e federacion di e ambtenarenan.
Finalmente, Señor Presidente, mi kier a gradici tambe Prensa, naturalmente de bez en cuando cu nos criticanan y tur hende tin su foutnan, cu no ta tur ora nan por pone exactamente of interpretá exactamente loke ta worde trecí padilanti, pa nan cooperacion den e dianan dificil aki, cu nan tabata sabi di trece y pone e pueblo na haltura di tur e acontesimentonan. Den nomber di MEP, Señor Presidente, una bez mas si acaso mi por a lubida cualkier instancia p.e. na e momento aki, nos tin di gradici tur e miembronan di Raad tambe, Bestuurscollege tambe, cu a traha, su conseheronan cu a traha di dia y anochi, pa por a yega na solucion di e problema aki. E ambtenaarnan, nan conseheronan, e Bestuur di Ambtenarenbond. Mi ta spera cu mi no a lubida ningun, pero ningun instancia, ni persona, si acaso mi por a lubida uno, mi ta pidi mi disculpa di antemano. Na e momento aki nos ta satisfecho y contento y laga nos pone man na obra pa nos por hiba Aruba padilanti. Mi kier a terminá y bisa cu Aruba ta di nós e ta y nós lo percura pa e bay na e lugar unda henter e pueblo ta desea. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu un satisfaccion profundo nos kier declara awe noci cu e solucion di e conflicto, cu a menasa na un dado momento di hinca Aruba den un abismo, cu podiser lo tabata dificil cu e por a sali for di djé, awe nochi ta un realidad. Señor Presidente, ta dificil pa repasa e lista largo y no solamente instancianan sindicalista, comercial, gubernamental, etc., pero tambe personanan individual, cu a contribui na e solucion di e conflicto aki, pero nos kier expresa nos satisfaccion na ún y túr di nan, muy en especial na e pueblo di Aruba, cu den circumstancianan sumamente dificil, si por papia di un ehempel, a comporta nan ehemplarmente den e situacion critica cu nos a pasa aden.
Señor Presidente, na e momento aki Aruba den su totalidad ta hala rosea nobo y aliviá. Mi ta agradecido na mi coleganan di Eilandsraad y na Bestuurscollege, cualkier lado, ta e dos agrupacionnan aki; Ehecutivo y Legislativo a yega y dicidi di sinta hunto te ora cu un solucion a worde yegá n'é.
Señor Presidente, muy en especial mi kier a bisa e conseheronan cu tur, delastro un, na cua banda di e conflicto cu nan tabata ta, mi ta sigur a contribuí na un manera incalculable na e solucion cu a worde yegá n'é awe. E punto cardinal cu ta e terminacion di e conflicto awe nochi ta un realidad. Aruba a sali for di tiniebla, ban lucha awor pa reestablece e tranikilidad, orde y orguyo di nos pueblo Arubano.

DE VOORZITTER: Señores, no ta keda mucho palabra pa mi bisa, pasobra loke mi kier a bisa a worde bisá caba, sinembargo e momento aki pami ta asina grandi, cu mi no por laga, di mi parti tambe, gradici tur-tur hende den

comunidad Arubiano, sin cu mi ta bay specificanan, tur-tur hende cu a coopera pa e dianan dificil cu nos tin tras di nos lomba por a pasa na un manera pacifico asina, sin incidente, sin accidente, locual mi ta sigur pa henter pueblo ta un alivio masha grandi y pami personalmente mi por bisa boso tambe e ta un satisfaccion masha grandi, cu aunke nos a pasa den temporada masha dificil, cu e por a pasa, e por a tuma lugar sin cosnan cu por a duel nos despues.
Mi kier gradici tambe tur hende cu a yuda, cu a coopera, pa busca un solucion. Podiser cu algun ideas no a worde tumá, hopi hende a manda ideas, a manda telegram, pero mi ta sigur cu tur a haciele di buena fé, cu interes pa e lugar y nos ta gradici un y tur cu a yuda of cu kier a yuda nos pa bin na un solucion. Mi kier invita for di e lugar aki henter Eilandsraad, Bestuurscollege y pueblo di Aruba completo, pa nos tur bay traha hunto na un manera positivo pa e futuro di Aruba.
Di mi banda mi kier duna mi siguranza cu tur e medidanan cu mi mester den e dianan pasá pa proteha tur hende y propiedadnan, nos lo elimina nan lo mas pronto posibel. Esey ta loke mi kier bay awor asina cu nos caba cu e reunion akinan. Y cu esaki, señores, masha danki na boso tur y mi ta sera e reunion aki di Eilandsraad.

De Voorzitter sluit de vergadering op 26 juli 1972 des ochtends om 06.00 uur.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de Eilandsraad op ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,